



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTEGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

PLENUMVERGADERING

SEANCE PLENIERE

donderdag

jeudi

28-03-2002

28-03-2002

14:15 uur

14:15 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
PSC	<i>Parti social-chrétien</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volkswijde & ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
MONDELINGE VRAGEN	1
Vraag van de heer Paul Timmermans aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "het onderzoek van de sociale inspectie bij Electrabel" (nr. 9575)	1
<i>Sprekers: Paul Timmermans, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid</i>	
Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "het project aangaande de toegang tot de informatiemaatschappij" (nr. 9576)	3
<i>Sprekers: Zoé Genot, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid</i>	
Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "het niet-toepassen van de sanctie van niet-terugbetaling van financiële steun door de federale overheid aan OCMW's die asielzoekers systematisch doorsturen naar (groot)steden" (nr. 9577)	4
<i>Sprekers: Gerolf Annemans, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie</i>	
Samengevoegde vragen van	6
- mevrouw Frieda Brepoels aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de uitspraak van de Hasseltse rechtbank in verband met het asielcentrum 'Hengelhoef'" (nr. 9578)	6
- de heer Bert Schoofs aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de uitspraak van de Hasseltse rechtbank in verband met het asielcentrum 'Hengelhoef'" (nr. 9579)	6
- mevrouw Joke Schauvliege aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de uitspraak van de Hasseltse rechtbank in verband met het asielcentrum 'Hengelhoef'" (nr. 9580)	7
<i>Sprekers: Frieda Brepoels, voorzitter van de VU&ID-fractie, Bert Schoofs, Joke Schauvliege, Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie</i>	
Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en	10

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS ORALES	1
Question de M. Paul Timmermans à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "l'enquête de l'Inspection sociale chez Electrabel" (n° 9575)	1
<i>Orateurs: Paul Timmermans, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi</i>	
Question de Mme Zoé Genot à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "le projet d'accessibilité de la société de l'information" (n° 9576)	3
<i>Orateurs: Zoé Genot, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi</i>	
Question de M. Gerolf Annemans au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "la non-application de la sanction de non-remboursement de l'aide financière par les autorités fédérales aux CPAS qui adressent systématiquement les demandeurs d'asile aux (grandes) villes" (n° 9577)	4
<i>Orateurs: Gerolf Annemans, président du groupe VLAAMS BLOK, Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale</i>	
Questions jointes de	7
- Mme Frieda Brepoels au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "le jugement du tribunal d'Hasselt à propos du centre d'asile 'Hengelhoef'" (n° 9578)	7
- M. Bert Schoofs au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "le jugement du tribunal de Hasselt à propos du centre d'asile 'Hengelhoef'" (n° 9579)	7
- Mme Joke Schauvliege au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "le jugement du tribunal de Hasselt à propos du centre d'asile 'Hengelhoef'" (n° 9580)	7
<i>Orateurs: Frieda Brepoels, présidente du groupe VU&ID, Bert Schoofs, Joke Schauvliege, Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale</i>	
Question de Mme Karine Lalieux à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et	10

Vervoer over "de in het kader van de liberalisering van de spoorwegen toegekende vergunningen" (nr. 9581)

Sprekers: **Karine Lalieux, Isabelle Durant**, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer

des Transports sur "les licences accordées dans le cadre de la libéralisation des chemins de fer" (n° 9581)

Orateurs: **Karine Lalieux, Isabelle Durant**, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports

Vraag van mevrouw Corinne De Permentier aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de regelgeving betreffende de zonnebanken" (nr. 9582)

Sprekers: **Corinne De Permentier, Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Question de Mme Corinne De Permentier à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "la réglementation relative aux bancs solaires" (n° 9582)

Orateurs: **Corinne De Permentier, Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de resultaten van het overleg met de verpleegkundigen" (nr. 9583)

Sprekers: **Daniel Bacquelaine**, voorzitter van de MR-fractie, **Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Question de M. Daniel Bacquelaine à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les résultats de la concertation avec les infirmières" (n° 9583)

Orateurs: **Daniel Bacquelaine**, président du groupe MR, **Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Vraag van de heer Josy Arens aan de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, over "de vergoeding voor geleden schade veroorzaakt door spintkevers" (nr. 9588)

Sprekers: **Josy Arens, Marc Verwilghen**, minister van Justitie

Question de M. Josy Arens à la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, sur "l'indemnisation pour les dégâts causés par les scolytes" (n° 9588)

Orateurs: **Josy Arens, Marc Verwilghen**, ministre de la Justice

Vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de minister van Justitie over "de capaciteit van het gesloten opvangcentrum te Everberg en de onderhandelingen over het jeugdsanctierecht" (nr. 9586)

Sprekers: **Servais Verherstraeten, Marc Verwilghen**, minister van Justitie

Question de M. Servais Verherstraeten au ministre de la Justice sur "la capacité du centre d'accueil fermé d'Everberg et les négociations à propos du droit pénal pour les jeunes" (n° 9586)

Orateurs: **Servais Verherstraeten, Marc Verwilghen**, ministre de la Justice

Vraag van mevrouw Fientje Moerman aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de afschaffing van ristöorno's voor terugbetaalbare geneesmiddelen" (nr. 9584)

Sprekers: **Fientje Moerman, Frank Vandenbroucke**, minister van Sociale Zaken en Pensioenen

Question de Mme Fientje Moerman au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "la suppression des ristournes pour les médicaments remboursables" (n° 9584)

Orateurs: **Fientje Moerman, Frank Vandenbroucke**, ministre des Affaires sociales et des Pensions

Vraag van mevrouw Maggie De Block aan de minister van Financiën over "de BTW-berekening op dienstencheques" (nr. 9587)

Sprekers: **Maggie De Block, Didier Reynders**, minister van Financiën

Question de Mme Maggie De Block au ministre des Finances sur "le calcul de la TVA sur les chèques-services" (n° 9587)

Orateurs: **Maggie De Block, Didier Reynders**, ministre des Finances

WETSONTWERP EN VOORSTEL VAN RESOLUTIE

PROJET DE LOI ET PROPOSITION DE RÉSOLUTION

Voorstel van resolutie van de dames Leen Laenens en Claudine Drion betreffende de mensenrechten op Cuba (1690/1)

Proposition de résolution de Mmes Leen Laenens et Claudine Drion relative aux droits de l'homme à Cuba (1690/1)

Bespreking

Discussion

Sprekers: **Josée Leieune**, rapporteur, **Leen**

Orateurs: **Josée Leieune**, rapporteur, **Leen**

Laenens, Francis Van den Eynde, Ferdy Willems, Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

Laenens, Francis Van den Eynde, Ferdy Willems, Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

Wijziging van de benaming van een politieke fractie	30	Modification de la dénomination d'un groupe politique	30
Wetsontwerp tot invoeging van de artikelen 43ter, 44bis, 46bis, 69 en 70 in de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (terug naar de commissie gestuurd op 7 februari 2002) (1458/1 tot 15)	30	Projet de loi insérant les articles 43ter, 44bis, 46bis, 69 et 70 dans les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (renvoyé en commission le 7 février 2002) (1458/1 à 15)	30
<i>Algemene bespreking</i>	31	<i>Discussion générale</i>	31
<i>Sprekers: Paul Tant, Fred Erdman, Karel Van Hoorebeke, Geert Bourgeois</i>		<i>Orateurs: Paul Tant, Fred Erdman, Karel Van Hoorebeke, Geert Bourgeois</i>	
ROUWHULDE	35	ELOGE FUNÈBRE	35
Hulde aan de heer Van der Biest	35	Hommage à M. Van der Biest	35
<i>Spreker: Luc Van den Bossche</i> , minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen		<i>Orateur: Luc Van den Bossche</i> , ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration	
WETSONTWERP EN WETSVOORSTELLEN	36	PROJET ET PROPOSITIONS DE LOI	36
Inoverwegingneming	36	Prise en considération	36
Vraag tot spoedbehandeling door de regering	36	Demande d'urgence par le gouvernement	36
NAAMSTEMMINGEN	37	VOTES NOMINATIFS	37
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Goutry over "structurele personeelsproblemen in de Dienst voor tegemoetkomingen aan minder-validen" (nr. 1180)	37	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Goutry sur "les problèmes structurels de personnel au sein du service des allocations aux handicapés" (n° 1180)	37
<i>Spreker: Luc Goutry</i>		<i>Orateur: Luc Goutry</i>	
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Karel Van Hoorebeke over "het uitblijven van enig optreden ten aanzien van de burgemeester van Wezembeek-Oppem" (nr. 1175)	38	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Karel Van Hoorebeke sur "l'absence de mesures à l'égard du bourgmestre de Wezembeek-Oppem" (n° 1175)	38
<i>Spreker: Karel Van Hoorebeke</i>		<i>Orateur: Karel Van Hoorebeke</i>	
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	39	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	39
- de heer Marcel Hendrickx over "de organisatie van de brandweer" (nr. 1176)		- M. Marcel Hendrickx sur "l'organisation des services d'incendie" (n° 1176)	
- de heer Peter Vanvelthoven over "het gebrek aan voortgang inzake de hervorming van de civiele veiligheid en meer in het bijzonder de brandweer" (nr. 1186)		- M. Peter Vanvelthoven sur "l'absence de progrès en ce qui concerne la réforme de la protection civile et plus particulièrement des services d'incendie" (n° 1186)	
<i>Sprekers: Marcel Hendrickx, André Smets, Pieter De Crem</i>		<i>Orateurs: Marcel Hendrickx, André Smets, Pieter De Crem</i>	
Aangehouden opschrift, amendementen en artikelen van het wetsontwerp ter invoering van een eenmalige bijdrage ten laste van de petroleumsector (geamendeerd door de Senaat) (1129/9 tot 11)	42	Intitulé, amendements et articles réservés du projet de loi instaurant une cotisation unique à la charge du secteur pétrolier (amendé par le Sénat) (1129/9 à 11)	42
<i>Spreker: Dirk Pieters</i>		<i>Orateur: Dirk Pieters</i>	
Geheel van het wetsontwerp ter invoering van een eenmalige bijdrage ten laste van de petroleumsector (geamendeerd door de Senaat) (1129/9)	44	Ensemble du projet de loi instaurant une cotisation unique à la charge du secteur pétrolier (amendé par le Sénat) (1129/9)	44
<i>Spreker: Trees Pieters</i>		<i>Orateur: Trees Pieters</i>	
Wetsontwerp houdende instemming met het	44	Projet de loi portant assentiment au Traité de	45

Verdrag van Nice houdende wijziging van het verdrag betreffende de Europese Unie, de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende akten, met de Protocollen 1, 2 en 3 en met de Slotakte, gedaan te Nice op 26 februari 2001 (1679/1)

Spreker: Jacques Lefevre

Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten, gedaan te Straatsburg op 9 november 1995 (overgezonden door de Senaat) (1618/1)

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Hongarije inzake politiecoöperatie en samenwerking inzake de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit, ondertekend te Brussel op 4 november 1998 (overgezonden door de Senaat) (1619/1)

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie aangaande de verkorte procedure tot uitlevering tussen de Lid-Staten van de Europese Unie, gedaan te Brussel op 10 maart 1995 (overgezonden door de Senaat) (1651/1)

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen, gedaan te Brussel op 25 juni 1999 (overgezonden door de Senaat) (1620/1)

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de regering van de Republiek Estland betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), en met het Uitvoeringsprotocol, ondertekend te Brussel op 3 februari 1999 (overgezonden door de Senaat) (1621/1)

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de regering van de Republiek Litouwen betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), en met het Uitvoeringsprotocol, ondertekend te Brussel op 9 juni 1999 (overgezonden door de Senaat) (1622/1)

Sprekers: Vincent Decroly. Huao Coveliers.

Nice modifiant le traité de l'Union européenne, les traités instituant les Communautés européennes et certains actes connexes, aux Protocoles 1, 2 et 3 et à l'Acte final, faits à Nice le 26 février 2001 (1679/1)

Orateur: Jacques Lefevre

Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales, fait à Strasbourg, le 9 novembre 1995 (transmis par le Sénat) (1618/1)

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Hongrie relative à la coopération policière et à la coopération en matière de lutte contre la criminalité organisée, signée à Bruxelles le 4 novembre 1998 (transmis par le Sénat) (1619/1)

Projet de loi portant assentiment à la Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à la procédure simplifiée d'extradition entre les Etats membres de l'Union européenne, faite à Bruxelles le 10 mars 1995 (transmis par le Sénat) (1651/1)

Projet de loi portant assentiment au Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et aux Annexes, faits à Bruxelles le 25 juin 1999 (transmis par le Sénat) (1620/1)

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les gouvernements des Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le gouvernement de la République d'Estonie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 3 février 1999 (transmis par le Sénat) (1621/1)

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les gouvernements des Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le gouvernement de la République de Lituanie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 9 juin 1999 (transmis par le Sénat) (1622/1)

Orateurs: Vincent Decroly. Huao Coveliers.

voorzitter van de VLD-fractie		président du groupe VLD	
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de regering van de Republiek Bulgarije betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), en met het Uitvoeringsprotocol, ondertekend te Brussel op 7 oktober 1998 (overgezonden door de Senaat) (1668/1)	48	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les gouvernements des Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le gouvernement de la République de Bulgarie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 7 octobre 1998 (transmis par le Sénat) (1668/1)	48
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de regering van de Republiek Jemen inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 3 februari 2000 (overgezonden door de Senaat) (1649/1) <i>Sprekers: Vincent Decroly, Jef Valkeniers, Leen Laenens, Gerolf Annemans</i> , voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, <i>Fred Erdman, Yvan Mayeur, Hugo Coveliers</i> , voorzitter van de VLD-fractie, <i>Ferdy Willems, Filip De Man, Pierre Chevalier, Yves Leterme</i> , voorzitter van de CD&V-fractie, <i>Muriel Gerkens</i> , voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, <i>Paul Tant, Daniel Bacquelaine</i> , voorzitter van de MR-fractie	49	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le gouvernement de la République du Yémen concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 3 février 2000 (transmis par le Sénat) (1649/1) <i>Orateurs: Vincent Decroly, Jef Valkeniers, Leen Laenens, Gerolf Annemans</i> , président du groupe VLAAMS BLOK, <i>Fred Erdman, Yvan Mayeur, Hugo Coveliers</i> , président du groupe VLD, <i>Ferdy Willems, Filip De Man, Pierre Chevalier, Yves Leterme</i> , président du groupe CD&V, <i>Muriel Gerkens</i> , présidente du groupe ECOLO-AGALEV, <i>Paul Tant, Daniel Bacquelaine</i> , président du groupe MR	49
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Staat Koeweit inzake de wederzijdse bescherming en bevordering van investeringen, gedaan te Brussel op 28 september 2000 (overgezonden door de Senaat) (1667/1)	54	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et l'Etat du Koweït concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 28 septembre 2000 (transmis par le Sénat) (1667/1)	54
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek El Salvador inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 12 oktober 1999 (overgezonden door de Senaat) (1669/1)	55	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République d'El Salvador concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 12 octobre 1999 (transmis par le Sénat) (1669/1)	55
Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 22 september 1998, tot aanvulling van de Benelux-Overeenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale samenwerkingsverbanden of autoriteiten met gemeenschappelijke Memorie van Toelichting, ondertekend te Brussel op 12 september 1986 (overgezonden door de Senaat) (1670/1)	55	Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 22 septembre 1998, complétant la Convention Benelux concernant la coopération transfrontalière entre collectivités ou autorités territoriales avec Exposé des Motifs commun, signée à Bruxelles le 12 septembre 1986 (transmis par le Sénat) (1670/1)	55
Wetsontwerp houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind, inzake kinderen in gewapend conflict, aangenomen te New York op 25 mei 2000 (overgezonden door de Senaat) (1671/1) <i>Sprekers: Jean-Pierre Detremmerie, Jacques Lefevre</i>	55	Projet de loi portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant l'implication d'enfants dans les conflits armés, adopté à New York le 25 mai 2000 (transmis par le Sénat) (1671/1) <i>Orateurs: Jean-Pierre Detremmerie, Jacques Lefevre</i>	55
Voorstel van resolutie van de dames Claudine Drion en Leen Laenens met betrekking tot de	56	Proposition de résolution de Mmes Claudine Drion et Leen Laenens relative à la situation	56

huidige toestand in Algerije (1445/5)		actuelle en Algérie (1445/5)	
Voorstel van resolutie van de heer Lode Vanoost, de dames Simonne Creyf, Claudine Drion en Leen Laenens en de heren Jacques Lefevre en Ferdy Willems betreffende maatregelen tegen illegale houtkap in de wereld (1516/1)	57	Proposition de résolution de M. Lode Vanoost, Mmes Simonne Creyf, Claudine Drion et Leen Laenens et MM. Jacques Lefevre et Ferdy Willems relative aux mesures à prendre pour lutter contre l'abattage illégal d'arbres dans le monde (1516/1)	57
<i>Spreker: Leen Laenens</i>		<i>Orateur: Leen Laenens</i>	
Voorstel van resolutie van mevrouw Claudine Drion c.s. betreffende de herinvoering van de door president G. Bush van de Verenigde Staten voorgestane "Mexico City Policy" (1663/1)	57	Proposition de résolution de Mme Claudine Drion et consorts concernant le rétablissement de la "politique de Mexico" par le président des Etats-Unis d'Amérique, M. G. Bush (1663/1)	57
Voorstel van resolutie van de dames Leen Laenens en Claudine Drion betreffende de mensenrechten op Cuba (1690/1)	58	Proposition de résolution de Mmes Leen Laenens et Claudine Drion relative aux droits de l'homme à Cuba (1690/1)	58
Goedkeuring van de agenda	58	Adoption de l'agenda	58
<i>Spreker: Yves Leterme</i> , voorzitter van de CD&V-fractie		<i>Orateur: Yves Leterme</i> , président du groupe CD&V	
Aangehouden amendementen en artikelen van het ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de artikelen 24bis en 50 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (overgezonden door de Senaat) (1652/1 tot 3)	59	Amendements et articles réservés du projet de loi spéciale modifiant les articles 24bis et 50 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (transmis par le Sénat) (1652/1 à 3)	59
Geheel van het ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de artikelen 24bis en 50 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (overgezonden door de Senaat) (1652/1)	61	Ensemble du projet de loi spéciale modifiant les articles 24bis et 50 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (transmis par le Sénat) (1652/1)	61
BIJLAGE	63	ANNEXE	63
STEMMINGEN	63	VOTES	63
DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	63	DETAIL DES VOTES NOMINATIFS	63
INTERNE BESLUITEN	73	DECISIONS INTERNES	73
INTERPELLATIEVERZOEKEN	73	DEMANDES D'INTERPELLATION	73
INGEKOMEN	73	DEMANDES	73
VOORSTELLEN	73	PROPOSITIONS	73
Inoverwegingneming	73	Prise en considération	73
TOELATING TOT DRUKKEN	74	AUTORISATION D'IMPRESSION	74
MEDEDELINGEN	75	COMMUNICATIONS	75
COMMISSIES	75	COMMISSIONS	75
VERSLAGEN	75	RAPPORTS	75
SENAAT	76	SENAT	76
OVERGEZONDEN WETSONTWERP	76	PROJET DE LOI TRANSMIS	76
REGERING	76	GOUVERNEMENT	76
INGEDIENDE WETSONTWERPEN	76	DEPOT DE PROJETS DE LOI	76
JAARVERSLAGEN EN -REKENINGEN	77	RAPPORTS ET COMPTES ANNUELS	77
NATIONALE BANK VAN BELGIË	77	BANQUE NATIONALE DE BELGIQUE	77
HOVEN VAN BEROEP	78	COURS D'APPEL	78

PLENUMVERGADERING**SÉANCE PLÉNIÈRE**

van

du

DONDERDAG 28 MAART 2002

JEUDI 28 MARS 2002

14:15 uur

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.
La séance est ouverte à 14.15 heures par M. Herman De Croo, président.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:
Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:
Isabelle Durant, Johan Vande Lanotte, Frank Vandenbroucke, Laurette Onkelinx.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.
Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Berichten van verhindering
Excusés

Jean-Pol Henry, met zending / en mission;
Charles Janssens, OVSE / OSCE;
Maurice Dehu, Luc Paque, Annemie Van de Casteele, buitenslands / à l'étranger.

Mondelinge vragen**Questions orales**

01 Question de M. Paul Timmermans à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "l'enquête de l'Inspection sociale chez Electrabel" (n° 9575)

01 Vraag van de heer Paul Timmermans aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "het onderzoek van de sociale inspectie bij Electrabel" (nr. 9575)

01.01 Paul Timmermans (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, madame la ministre, personne ici ne doute de l'intérêt que vous portez à la concertation sociale. Vous y consacrez d'ailleurs de nombreuses soirées, et ce soir ne fera pas exception puisque je crois savoir que vous rencontrez ce soir le groupe des 10. Nous connaissons également votre intérêt pour les conditions de travail. Votre projet de loi sur le harcèlement que nous avons tous voté avec enthousiasme en témoigne.

C'est également la raison pour laquelle je vous interroge à propos de la situation particulière que connaît actuellement l'entreprise Electrabel. Je me permets de faire un parallèle avec l'entreprise IBM et les conditions d'évaluation qui y sont appliquées, conditions qui ont récemment été révélées, ce qui vous a conduite à demander une enquête sérieuse dans l'entreprise.

01.01 Paul Timmermans (ECOLO-AGALEV): Het is algemeen bekend dat u veel belang hecht aan het sociaal overleg en ik wil het dan ook hebben over de situatie bij Electrabel, waarbij ik een parallel wil maken met die bij IBM, gelet op de onthullingen die in de krant *Le Monde* zijn verschenen.

Mogelijk worden het statuut en de flexibiliteit binnen de onderneming ter discussie gesteld. Er is een onderzoek aan de gang met het oog op de evaluatie van het

J'ai rencontré de nombreux membres du personnel d'Electrabel, ainsi que des syndicalistes, qui m'ont rapporté que leur entreprise connaissait un problème similaire. Je sais que vous avez été interpellée par les organisations syndicales à cet égard, puisque les relations sociales dans le secteur se sont singulièrement dégradées ces derniers temps: il est en effet question de remettre en cause le statut, de toucher aux salaires ou encore de mettre la pression sur la flexibilité. En outre, circule en ce moment une enquête, que j'ai apportée, dont l'existence a d'abord été niée par la direction, puis finalement reconnue. Je pense que cette enquête, qui est destinée à évaluer certains membres du personnel, et plus particulièrement leur performance, révèle un esprit très particulier. Je pense qu'aucun chef de groupe n'oserait évaluer ses parlementaires sur base d'un tel questionnaire, qu'aucun questeur n'oserait en faire de même pour le personnel de la Chambre. Et je pense que même dans les directions d'écoles les plus strictes, on n'oserait pas faire usage de tels principes pédagogiques.

Je me fais un plaisir et un devoir de vous lire une des questions sur la flexibilité. L'on obtient dix points si l'on accomplit de son propre chef tous les efforts pour atteindre l'objectif tout en mettant son agenda personnel de côté, 8 points si vous vous proposez régulièrement et de votre propre chef comme volontaire, 6 points, si vous acceptez facilement des dossiers et des tâches supplémentaires, 4 points si vous êtes disposé à effectuer des tâches auxquelles vous pourriez tenter d'échapper autant que possible et 2 points si vous cherchez des excuses pour échapper à des tâches supplémentaires.

Je me sens particulièrement visé par mon chef de groupe! C'est un type de questionnaire qui circule. Je trouve cela d'autant plus grave qu'à la fin du questionnaire, on trouve – écrit en tout petit: "remarques, situations particulières, maladies, représentant syndical, situation familiale." On pourrait peut-être ajouter "nationalité" ou "couleur de la peau"!

Je suis relativement inquiet. Madame la ministre, un questionnaire pareil, que subissent pas mal de travailleurs de l'entreprise Electrabel, ne s'apparente-t-il pas à une forme de mobbing individuel ou collectif? Que comptez-vous faire en la matière?

01.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, comme je l'ai fait pour la situation chez IBM, j'ai demandé en début de semaine à mon Inspection sociale d'établir un rapport sur les systèmes d'évaluation mis en œuvre chez Electrabel.

Vous et moi, nous sommes bien d'accord pour dire que ce n'est pas le principe d'une évaluation qui pose problème, celle-ci se pratiquant partout tant dans le secteur public que dans le secteur privé mais bien les modes d'évaluation concrets auxquels il est recouru dans ces deux situations et qui pourraient conduire à un éventuel contournement de la loi sous la forme de licenciements collectifs visant une catégorie prédéterminée de personnel.

Relativement à IBM, je dois recevoir le rapport de mon Inspection à la fin du mois d'avril ou au début du mois de mai. J'attends également pour la même période le rapport concernant Electrabel.

personeel en daarbij worden onderzoeksmethoden gehanteerd die men in de Kamer zeker niet zou durven toepassen! Men legt het personeel een vragenlijst voor die mij verontrust en waarmee mij dunkt de privacy van de betrokkenen wordt geschonden.

01.02 **Minister Laurette Onkelinx**: Naar het voorbeeld van wat er bij IBM plaatsvindt, heb ik de sociale inspectie om een verslag over de evaluatiesystemen bij Electrabel verzocht. Ik onderstreep dat de evaluatiesystemen en het mogelijk omzeilen van de wet om bepaalde categorieën van werknemers te ontslaan, hier ter discussie staan. De sociale inspectie zou mij omstreeks eind april, begin mei het verslag over IBM moeten bezorgen. Wij zullen op dat ogenblik een beter inzicht hebben in die praktijken. Ik verwacht het verslag betreffende de praktijken die bij Electrabel gangbaar zijn rond hetzelfde tijdstip.

01.03 Paul Timmermans (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, je n'ai aucun conseil à donner à Mme la ministre en la matière. Je ne fais pas partie des conseillers proches du ministère de l'Emploi et du Travail. Je pense toutefois que nous sommes confrontés à une situation très particulière: il s'agit d'une entreprise réalisant d'énormes bénéfices – 36 milliards en 2000 et 31 milliards en 2001 – et pour laquelle le coût salarial reste relativement dérisoire au regard d'autres entreprises; mais l'on sait qu'elle demeure animée par une volonté de rationalisation et d'augmentation des bénéfices – lesquels sont par ailleurs confisqués par Suez en vue de les investir ailleurs. A mon sens, de nombreux travailleurs souffrent aujourd'hui d'une situation excessivement pénible et se sentent harcelés. Aussi, madame la ministre, je vous invite, au-delà de votre première démarche, à recevoir les partenaires sociaux. Ceux-ci ont à vous communiquer de précieuses informations qui, je le pense, vous éclaireraient sur ce qui se passe concrètement dans ces entreprises.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

02 Question de Mme Zoé Genot à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "le projet d'accessibilité de la société de l'information" (n° 9576)

02 Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "het project aangaande de toegang tot de informatiemaatschappij" (nr. 9576)

02.01 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, à la mi-janvier, nous avons déjà eu l'occasion d'évoquer le projet de la ministre de rendre l'ordinateur accessible à des familles qui n'ont pas cette possibilité. Nous avons alors eu un échange de vues sur la façon dont l'Etat pourrait intervenir dans ce projet, sur le point de savoir si la distribution d'ordinateurs était un bon moyen. J'ai constaté que des maires socialistes français avaient mis sur pied des informatico-bus circulant dans les quartiers et permettant de donner une formation. Je pense que c'est aussi un outil intéressant.

Madame la ministre, je voudrais savoir si vous avez progressé sur ce concept.

Deuxième aspect, les groupes cibles. Vous aviez évoqué les publics qui n'ont pas accès à un réseau commercial classique. At-on pu cerner plus concrètement ces groupes cibles?

Troisième aspect, quel type de matériel? A l'époque, vous avez laissé entendre que pour préparer l'appel d'offres, vous discutiez avec Microsoft. Cela nous avait quelque peu effrayés. Vous avez alors déclaré que vous alliez réfléchir aux avantages et inconvénients des différents types de logiciels, propriétaires/non propriétaires. J'aimerais savoir où vous en êtes en ce qui concerne cette question.

02.02 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, je commencerai par une petite rectification à l'intention de Mme Genot. Je n'ai pas dit que "j'avais discuté avec Microsoft, point". J'ai dit que j'avais discuté avec un ensemble de professionnels dont Microsoft et bien d'autres.

Pour réduire la fracture numérique, nous travaillons effectivement sur un système particulier qui nous permettrait, à des prix très limités, d'offrir des ordinateurs à des publics cibles plus fragiles, situés en dehors du circuit commercial classique.

Je vous l'ai dit et ie le répète. il faut absolument que ce public puisse

01.03 Paul Timmermans (ECOLO-AGALEV): Wij hebben hier te maken met een onderneming die goed gedijt, die enorme winsten maakt en waarvan de loonkosten in vergelijking met andere ondernemingen bescheiden zijn. Omdat men wil rationaliseren en de winst waarop Suez beslag legt, wil verhogen, neemt de druk op de werknemers die zich opgejaagd voelen, toe. U zou er goed aan doen de vakorganisaties te ontmoeten. Zij kunnen u over dit alles precieze gegevens meedelen.

02.01 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Naar verluidt zou u met Microsoft besprekingen hebben aangeknoopt over een project betreffende de toegang tot de informatiemaatschappij. Wij hebben terzake een gedachtewisseling gehad. Franse burgemeesters hebben het idee van de 'computerbussen' bedacht. Dat idee moet worden uitgediept, het kan de gezinnen interesseren.

Is men erin geslaagd het doelpubliek te bepalen? Voor welk type software werd er gekozen?

02.02 Minister Laurette Onkelinx: Laat ik duidelijk zijn: ik had geen gesprek met Microsoft, maar met verscheidene mogelijke partners. Het is mogelijk interessante prijzen te bedingen zodat we bepaalde doelgroepen computers kunnen schenken. Dit doelpubliek moet echter ook een opleiding kunnen volgen. Wij ontvangen onder andere middelen van de Europese Investeringsbank.

aussi avoir accès à une formation. Il ne s'agit pas simplement d'offrir un outil mais aussi de permettre de s'en servir, se servir de l'ordinateur, se servir d'Internet.

Pour ce faire, nous avons des moyens. Ces derniers proviendront en partie de la vente des actions Shanghai-Bel et très certainement – la discussion est en cours – de la Banque européenne d'investissement.

Pour consolider le processus, nous avons demandé à la Société fédérale de participation d'être notre expert pour l'ensemble du montage qui n'est pas simple et qui se situe à très grande échelle.

Demain vendredi paraîtra au Journal officiel des Communautés européennes, un appel d'offres pour une consultance qui sera chargée d'élaborer le cahier des charges. C'est là une tâche qui n'est pas simple. On se trouve dans le cadre de la réglementation sur les marchés publics. Il faut bien déterminer les publics cibles pour ne pas entrer en concurrence avec le secteur commercial, etc. J'espère que nous pourrions choisir cette consultance dans les six semaines à venir. Il faudra ensuite à peu près le même délai pour établir le cahier de charge. Dès que nous serons en sa possession, nous publierons à nouveau un appel d'offre au Journal officiel des Communautés européennes pour choisir le groupe ou le professionnel qui pourra gérer l'ensemble du processus relatif au hardware, au software, etc.

En respectant toutes les procédures – ce que nous devons évidemment faire –, j'espère que ce dossier pourra aboutir aux environs du mois de septembre prochain.

02.03 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, madame la ministre, j'apprécie que ce projet soit apparemment rondement mené. J'espère que le consultant que vous engagerez aura la même volonté que vous et examinera les divers modes de logiciels qui s'offrent à lui.

Morgen zal in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen een offerte-aanvraag verschijnen voor een consultantsbureau dat een bestek moet opmaken. Binnen een vrij korte termijn – van waarschijnlijk zes weken – zullen wij de consultant kunnen kiezen.

We zullen dan een nieuwe offerte-aanvraag kunnen publiceren in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen, dit keer over het procesbeheer zelf. Ik hoop het dossier in september rond te hebben.

02.03 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Men vat hier de koe duidelijk bij de horens, en daar ben ik blij om. Ik hoop dat de consultant even enthousiast als u de onderscheiden mogelijkheden inzake softwareprogramma's in ogeschouw zal nemen.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

03 Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "het niet-toepassen van de sanctie van niet-terugbetaling van financiële steun door de federale overheid aan OCMW's die asielzoekers systematisch doorsturen naar (groot)steden" (nr. 9577)

03 Question de M. Gerolf Annemans au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "la non-application de la sanction de non-remboursement de l'aide financière par les autorités fédérales aux CPAS qui adressent systématiquement les demandeurs d'asile aux (grandes) villes" (n° 9577)

03.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, twee gebeurtenissen hebben de aanleiding gevormd voor het stellen van mijn vraag.

Ten eerste, mijnheer Coveliers, deze week werd in de Antwerpse gemeenteraad een turbulent debat gehouden over de veiligheidssituatie in Antwerpen, waar de criminaliteitscijfers uit de pan swingen en de stad geconfronteerd wordt met vreemdelingencriminaliteit. De heer Van Campenhout probeerde er de gemoederen te bedaren door plechtstatig voor de openbare vergadering – doordrongen van de ernst van de vergadering – aan de pers mee te delen dat hij hier, vandaag, een vraag

03.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Lors du conseil communal anversois de la semaine dernière, M. Van Campenhout a annoncé qu'il poserait une question en séance plénière sur le problème des demandeurs d'asile et plus précisément sur le fait que le ministre Vande Lanotte ne parvient pas à prendre des sanctions à l'encontre des CPAS qui renvoient

zou stellen over de problematiek van de asielzoekers en over het feit dat minister Van de Lanotte nalaat om de gemeenten te bestraffen die hun asielzoekers in Antwerpen dumpen.

Ten tweede, ik lees deze ochtend in de krant – en dat was de rechtstreekse aanleiding van mijn vraag – dat het Antwerpse parket een onderzoek is gestart – ik veronderstel een strafrechtelijk onderzoek, waarover de minister mij misschien iets meer kan vertellen – naar het dumpen van asielzoekers in Antwerpen, op instigatie van bepaalde OCMW-verantwoordelijken. Het zou voor u toch een steun in de rug moeten betekenen om toepassing te maken van de wet van 1965, die in 1999 onder uw auspiciën werd aangepast door het invoegen van de fameuze paragraaf 2 bis, waarvan u altijd hebt gezegd dat u hem eigenlijk niet kunt toepassen.

Als specifieke aanleiding verwijst ik naar de tabel van februari 2001, die u ongetwijfeld bekend is – u hebt het daar ongetwijfeld dikwijls over gehad met Verhofstadt toen hij nog niet naar Charleroi ging, maar naar de Seefhoek in Antwerpen om de situatie daar te gaan redden – waarin Jemeppe, Seraing enzovoort vermeld werden als gemeenten die hun OCMW aanzetten om hun asielzoekers naar Antwerpen te sturen. Ook veel West-Vlaamse gemeenten doen het goed op die lijst: Roeselare, Zwevegem, Oudenaarde en dies meer. Welnu, ik haal daar even Kalmthout uit, omdat in die nota van februari 2001 van de dienst Bevolking van Antwerpen Kalmthout staat genoteerd met 52 asielzoekers. Wij konden vorige week echter een brief op de kop kunnen tikken waaruit blijkt dat van de 263 asielzoekers van Kalmthout er 145 in groot-Antwerpen zijn gedumpt.

Mijnheer de voorzitter, ik wil dus nu aan de vice-eerste minister vragen hoever het staat met de toepassing van de sancties door de minister die hij kan nemen tegen dat soort OCMW's.

03.02 Minister **Johan Vande Lanotte**: Mijnheer de voorzitter, het is zo dat er verschillende maatregelen zijn genomen die moeten verhinderen dat OCMW's asielzoekers plaatsen in steden waaraan ze niet toegewezen werden.

De eerste maatregel is uiteraard het feit dat we met asielcentra zijn gestart. Zo moeten er minder asielzoekers worden toegewezen aan de gemeenten en dus kan de opvang makkelijker verlopen.

Ten tweede, de wet geeft het parket de mogelijkheid om op te treden tegen huisjesmelkerij. Dat heeft het sindsdien ook enkele keren gedaan, heeft men mij verteld. De minister van Justitie kan daar uiteraard meer informatie over geven.

Ten derde hebben we de verschillende klachten die we hebben gekregen, ook onderzocht. Tot nu toe konden wij nooit een hard bewijs vinden. Bijgevolg hebben we de sanctie op de gemeenten niet kunnen toepassen. Maar we hebben gemerkt dat het aantal mensen dat doorgestuurd wordt in globo aan het verminderen is. Ik geef de cijfers voor Antwerpen.

Van de mensen die in Antwerpen ingeschreven zijn maar die daar niet ten laste zijn van het OCMW – mensen die dus doorgestuurd werden of die vrijwillig in Antwerpen kwamen wonen, dat kan ook – is het aantal op een jaar met 20% gedaald. Vroeger ging het om ongeveer 5.000 mensen, nu nog om ongeveer 4.000. Dat betekent dat er in Antwerpen nu ongeveer 1.000 mensen minder wonen die ten laste zijn van een ander OCMW dan dat van Antwerpen.

leurs demandeurs d'asile vers les grandes villes.

Le ministre pourrait-il nous fournir des précisions sur l'enquête pénale menée au sujet des CPAS qui renvoient leurs demandeurs d'asile à Anvers? Le CPAS de Kalmthout, par exemple, a renvoyé 145 demandeurs d'asile à Anvers. Où en est le ministre en ce qui concerne les sanctions qu'il pourrait prendre à l'encontre des CPAS concernés?

03.02 **Johan Vande Lanotte**, ministre: Plusieurs mesures ont été prises pour éviter que les CPAS ne se renvoient les demandeurs d'asile. Nous avons commencé par ouvrir des centres d'asile. Par ailleurs, le parquet peut désormais intervenir légalement contre les propriétaires véreux. Non n'avons pas appliqué la sanction du non-remboursement, faute de preuves solides à charge des CPAS. Toutefois, l'année dernière, le nombre de cas à Anvers a chuté de 20 pour cent: ils étaient encore 4000, pour 5000 un an plus tôt, à séjourner à Anvers à charge d'un autre CPAS.

J'envisage une nouvelle double approche: soutenir financièrement les CPAS pour qu'ils puissent héberger les demandeurs d'asile et en même temps faire preuve d'une plus grande sévérité s'ils continuent à renvoyer des demandeurs d'asile.

Een vermindering van 1 op 5 op een jaar tijd is op zich een positieve evolutie. Wij merken wel dat behalve het willen van de OCMW's ook het kunnen van die OCMW's niet onbelangrijk is. Er zijn OCMW's die het moeilijk hebben om geschikte huisvesting te vinden. Daarom is het mijn bedoeling met een dubbele nieuwe aanpak te beginnen. Enerzijds zullen OCMW's die geen huisvesting vinden financieel gesteund worden opdat ze in hun eigen gemeenten de kans zouden krijgen huisvesting voor hun asielzoekers in te richten. Anderzijds, wanneer zij toch nog mensen doorsturen, zal er niet meer gekeken worden of zij dat al dan niet uit vrije wil doen, maar dan krijgen zij gewoon geen financiële tegemoetkoming meer. Wij zullen dus strenger zijn.

Die aanpassing heeft financieel en juridisch heel wat voeten in de aarde. Wij gaan daaraan werken. Ik wil wel benadrukken dat wij nu – en ik zal opnieuw Antwerpen als voorbeeld nemen – toch al het resultaat boeken dat ongeveer 1.000 mensen minder dan een jaar geleden naar de stad werden doorgestuurd.

03.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, Antwerpen moet het alweer doen met goede voornemens. Plots wordt er weer een nieuwe politiek aangekondigd. De minister kondigt wel aan dat hij sancties zal treffen wanneer hij geen genoegdoening krijgt, nadat hij eerst de betrokken OCMW's met nieuw geld heeft toegelaten zelf huisvesting te creëren.

03.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Anvers doit une fois de plus se contenter de vœux pieux. Le fait que le ministre entend éviter un afflux de demandeurs d'asile à Anvers est un point positif mais je déplore qu'il n'apporte pas de solution quant au fond du problème, à savoir qu'il y a tout simplement trop de demandeurs d'asile.

Mijnheer de minister, het is in ieder geval een positieve wending dat u gaat proberen die asielzoekers uit Antwerpen weg te houden, maar ik zie op dit ogenblik geen enkele aanwijzing dat u ook daadwerkelijk in staat zult zijn om de betrokken OCMW's te verplichten te doen wat de wet hen opdraagt, te weten asielzoekers zelf op te nemen, hoewel er eigenlijk al veel te veel zijn.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 **Samengevoegde vragen van**

- mevrouw Frieda Brepoels aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de uitspraak van de Hasseltse rechtbank in verband met het asielcentrum 'Hengelhoef'" (nr. 9578)
- de heer Bert Schoofs aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de uitspraak van de Hasseltse rechtbank in verband met het asielcentrum 'Hengelhoef'" (nr. 9579)
- mevrouw Joke Schauvliege aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de uitspraak van de Hasseltse rechtbank in verband met het asielcentrum 'Hengelhoef'" (nr. 9580)

04 **Questions jointes de**

- Mme Frieda Brepoels au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "le jugement du tribunal d'Hasselt à propos du centre d'asile 'Hengelhoef'" (n° 9578)
- M. Bert Schoofs au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "le jugement du tribunal de Hasselt à propos du centre d'asile 'Hengelhoef'" (n° 9579)
- Mme Joke Schauvliege au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "le jugement du tribunal de Hasselt à propos du centre d'asile 'Hengelhoef'" (n° 9580)

04.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de vice-eerste minister, een viertal maanden geleden heb ik u ondervraagd naar aanleiding van uw plannen om asielzoekers onder te brengen in Hengelhoef. Toen er door de Vlaamse Gemeenschap een

04.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Le placement de demandeurs d'asile dans le centre de vacances Hengelhoef a déjà suscité

stedenbouwkundige vergunning werd afgeleverd, heeft de gemeente een kort geding ingezet bij de rechtbank van Hasselt. Daarvoor waren er al heel wat procedures gevoerd voor het hof van beroep in Antwerpen, dat duidelijk bepaalde dat de verblijfsrecreatie eerst moest worden omgezet in woonfunctie. U bent daartegen in beroep gegaan bij het Hof van Cassatie. Vandaag heeft de gemeente echter over de gehele lijn gelijk gekregen bij de rechtbank in Hasselt. De rechter heeft zelfs een dwangsom opgelegd voor elke inbreuk van het vonnis en is dus ook niet ingegaan op uw verzoek om een schadevergoeding toe te kennen aan de VZW's. Volgens de rechtbank is de stedenbouwkundige vergunning onwettig en kan de Belgische Staat zich op geen enkele wijze baseren op artikel 2 van het Vlaamse decreet op vlak van ruimtelijke ordening, omdat er geen rekening werd gehouden met het gewestplan en het bijzonder plan van aanleg. Ik wil u dan ook enkele vragen stellen.

Wat is uw reactie op het vonnis? Reeds vier maanden geleden heb ik gezegd dat de stedenbouwkundige vergunning eigenlijk geen stedenbouwkundige vergunning was.

Immers, de Vlaamse Gemeenschap zei, onder druk van de federale overheid, dat er geen bestemmingswijziging nodig was voor het inrichten van dit asielcentrum.

Zal de minister in beroep gaan? Wat gebeurt er dan met de uitspraak van vandaag?

Wat zal u met de asielzoekers doen? Thans zijn er meer dan 250 asielzoekers in Hengelhoef aanwezig.

Wanneer zal u eindelijk officieel contact hierover opnemen met de gemeente Houthalen-Helchteren, die door de Belgische Staat in deze zaak in een onmogelijke situatie wordt gedrongen, een toestand waarom ze zeker niet heeft gevraagd.

04.02 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, op het ogenblik dat deze beslissing door de federale regering werd genomen, nu al meer dan twee jaar geleden, vermoedde het Vlaams Blok al dat het ernstige scenario dat u meende uit te werken zou ontaarden en uitmonden in een smakeloze vaudeville, waarvoor de regering de verantwoordelijkheid moet dragen.

Vandaag verliest u voor de zoveelste keer punten: u hebt de wet overtreden; de rechter wijst u terecht; er is een dwangsom uitgesproken; u zit nu wellicht in een zeer lastig parket, want die dwangsom is niet van de poes, namelijk 24.789,85 euro.

De vraag is zeer eenvoudig: mijnheer de minister, welke praktische voorbereidingen hebt u getroffen, want ik vermoed dat uw kabinet nu toch al aan het werk is gegaan om de asielzoekers uit het centrum weg te halen, teneinde het te ontruimen? Uiteindelijk zult u wellicht niet met die dwangsom geconfronteerd willen worden.

Voor het overige sluit ik me aan bij de vragen van collega Brepoels, maar toch nog dit: voor wanneer voorziet u het vertrek van de asielzoekers uit Hengelhoef? Dat is immers de meest dringende kwestie.

04.03 Joke Schauvliege (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik kan me aansluiten bij het betoog van mevrouw Brepoels. We worden geconfronteerd met de beschikking van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt. De beschikking stelt zeer duidelijk dat de regering op geen enkele manier mag meewerken aan een asielcentrum in Hengelhoef. U mag dat niet verder exploiteren. Als

beaucoup de remous. Aujourd'hui, le tribunal de Hasselt a jugé que le permis d'urbanisme délivré était illégal. La Communauté flamande a délivré ce permis sous la pression du gouvernement fédéral, en ignorant le plan de secteur et le plan particulier d'aménagement.

Comment le ministre réagit-il face à ce jugement? A-t-il l'intention d'interjeter appel? Qu'advient-il des 250 demandeurs d'asile séjournant au domaine d'Hengelhoef? Quand la commune de Helchteren sera-t-elle enfin informée correctement et associée aux décisions prises à propos du centre de vacances?

04.02 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Le scénario élaboré il y a deux ans a tourné au vaudeville. Le gouvernement court le risque de devoir payer une lourde astreinte s'il persiste à héberger des demandeurs d'asile à Hengelhoef.

Quelles mesures le ministre a-t-il prises pour que les demandeurs d'asile quittent Hengelhoef le plus rapidement possible? Quand partiront-ils?

04.03 Joke Schauvliege (CD&V): Je me rallie aux propos de Mme Brepoels. Pour le tribunal de Hasselt, Hengelhoef ne peut plus héberger de demandeurs d'asile, sous peine d'une astreinte de

u blijft meewerken aan het centrum, bent u veroordeeld tot het betalen van een dwangsom van 25.000 euro per inbreuk, dus per asielbewoner die op dat ogenblik aanwezig is.

Mijnheer de minister, wat gaat u doen? Zult u in beroep gaan? U zult ermee rekening moeten houden dat de beschikking uitvoerbaar is "bij voorraad". Dat betekent dat de dwangsom wel verder loopt. Wat zult u doen met de asielzoekers die op dit ogenblik in het centrum verblijven? Hebt u een oplossing voor deze mensen, of komen zij op straat te staan? Hoe komt het dat u op twee jaar tijd er niet in geslaagd bent om op een wettelijke en reglementaire manier ervoor te zorgen dat het asielcentrum in Hengelhoef kan worden uitgebaat?

04.04 Minister **Johan Vande Lanotte**: Mijnheer de voorzitter, collega's, de regering heeft voor het uitbaten van Hengelhoef een vergunning aangevraagd én verkregen. De rechter is van oordeel dat deze vergunning niet rechtsgeldig is. Hij betwist niet dat we een vergunning hebben, hij zegt dat ze niet wettelijk is.

Het principe is dat een beslissing van een rechter moet worden uitgevoerd. Dat geldt voor iedereen, ook voor de regering.

De beslissing is uitvoerbaar bij voorraad, zoals dat wordt genoemd. Vanaf morgen, vrijdag 29 maart 2002, zullen wij bijgevolg de plaatsen aanduiden waar die asielzoekers terecht kunnen.

Vrijdag 29 maart of zaterdag 30 maart 2002 zullen wij beroep aantekenen bij het hof van beroep. Wij vinden dat de rechter zich vergist en de rechter denkt dat wij ons vergissen. Wij zullen in beroep gaan, want wij denken ten gronde dat het vonnis van de rechtbank van eerste aanleg gebaseerd is op een verkeerde interpretatie van het arrest van het hof van beroep dat geveld is, waarmee die mogelijkheid wel degelijk werd geopend. Daarmee loop ik uiteraard wel vooruit op de realiteit.

Vanaf vrijdag 29 maart 2002 zullen wij dus de plaatsen organiseren waar die mensen heen kunnen. Binnen de bestaande centra is dat ongeveer mogelijk. Wij hebben niet, zoals de rechter meent te weten, zeer veel ruimte open. Wij hebben voldoende plaatsen, maar niet zoveel als de rechter dacht. Het zal wel mogelijk zijn om iedereen binnen enkele dagen een plaats te geven. Tegelijkertijd zullen wij ons beroep voorbereiden.

De gemeente Houthalen heeft voorgesteld een soort uitdovend scenario toe te passen, want de uitspraak is alleen maar toepasbaar als de gemeente ons die betekent, anders niet. Ik denk echter dat zo'n uitdovend scenario niet goed is: dat is niet beheersbaar en ook voor de duidelijkheid niet goed. Wij zullen vanaf morgen die mensen dus andere plaatsen toewijzen.

Mevrouw Brepoels, op uw laatste vraag kan ik het volgende antwoorden. Ik weet dat de gemeente dat hardnekkig blijft ontkennen, maar toch hebben wij met de vertegenwoordigers van de gemeente verschillende overlegmomenten gehad en wij hebben dat niet geweigerd. Ik kan alleen maar vaststellen dat de gemeente dat blijft ontkennen. Goed, dat hoort nu eenmaal bij het spelletje dat daaromtrent wordt gespeeld.

04.05 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Mijnheer de minister, ik ben al blij dat u zich vandaag toch neerlegt bij de beslissing van de rechtbank van eerste aanleg in Hasselt. U had mij trouwens vorige keer al gezegd dat, zodra een rechter zou zeggen dat de vergunning niet rechtsgeldig is, u ermee zou moeten stoppen. Wii hadden dat toen ook al aanaekondiad.

25.000 euros par infraction. Ce jugement est exécutoire par provision. Le ministre compte-t-il interjeter appel? L'appel ne suspend pas l'astreinte. Qu'advient-il des demandeurs d'asile qui y séjournent actuellement? Comment se fait-il qu'en deux ans le ministre n'est pas parvenu à régler légalement l'ouverture de ce centre d'asile?

04.04 **Johan Vande Lanotte**, ministre: Nous avons demandé et obtenu une autorisation pour l'ouverture de ce centre d'asile. Le juge ne conteste pas l'existence du centre mais bien sa validité. Nous devons nous conformer à la décision du tribunal. Quoi qu'il en soit, nous interjetterons appel.

Dès demain, nous rechercherons de nouveaux lieux d'hébergement pour les demandeurs d'asile de Hengelhoef. A l'heure actuelle, les autres centres disposent exactement du nombre de places nécessaires.

Nous nous opposons au scénario extinctif proposé par la commune. Je souhaiterais une nouvelle fois souligner qu'une concertation a bel et bien eu lieu avec la commune.

04.05 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Je me réjouis que le ministre se plie provisoirement à la décision de justice. A mon sens, la cour d'appel d'Anvers avait décrété

U zegt nu dat de rechtbank van Hasselt de beslissing van het hof van beroep in Antwerpen, dat een opening in die zin had gemaakt, verkeerd geïnterpreteerd heeft. Voor zover ik het mij herinner, heeft het hof van beroep in Antwerpen gezegd dat u de bestemming moest wijzigen van verblijfsrecreatie naar permanente bewoning. U hebt dat duidelijk niet gedaan en natuurlijk krijgt u daar vandaag de rekening voor gepresenteerd. Ik kan mij alleen aansluiten bij uw beslissing om niet te wachten op de betekening door de gemeente. Ik zei zonet al dat u in feite de gemeente Houthalen-Helchteren in een situatie hebt gedwongen waar zij helemaal niet om gevraagd heeft. U hebt die situatie gecreëerd door u in feite niets aan te trekken van de wetgeving op het vlak van de ruimtelijke ordening in Vlaanderen. U ziet nu wat de gevolgen hiervan zijn.

04.06 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Mijnheer de minister, ik wil nog drie punten aanhalen. Ten eerste, hoef ik niet blij te zijn zoals collega Brepoels omdat u het vonnis uitvoert. Dat is nu eenmaal de gewoonte in een rechtsstaat. Het zou er nog aan ontbreken dat u de beslissing van de rechter naast u neer zou leggen.

Ten tweede, moet de hardnekkigheid waarmee men in Houthalen tegen het asielcentrum ingaat, niet alleen de lokale overheid en het comité maar ook de hele bevolking, u toch doen inzien dat het spelletje daar afgelopen moet zijn. Het asielcentrum moet definitief de deuren sluiten.

Ten derde, wanneer u dit niet zou willen inzien, dan beloof ik u dat u niet alleen zoals vandaag op punten zult verliezen, maar dat u op de volgende verkiezingszondag een serieuze knock-out te verwerken zult krijgen van de kiezer en dan niet alleen in Houthalen maar ook in Limburg en in heel Vlaanderen.

04.07 Joke Schauvliege (CD&V): Mijnheer de minister, iedereen moet zich houden aan de voorschriften van de ruimtelijke ordening. U dacht dat u boven de wet stond. Wij hadden u voorspeld dat u bezig was met zaken die tegen de wetgeving ingingen. U dacht dat u dit wel zou kunnen oplossen en regelen. Vandaag wordt u geconfronteerd met het feit dat het inderdaad niet kan, dat u over geen geldige stedenbouwkundige vergunning beschikt. Er zijn in dit dossier absoluut geen winnaars. Het is een heel triestige zaak. Het is een echte schande dat u op voorhand wist dat dit probleem zou rijzen, maar u dacht dat u het allemaal wel zou kunnen oplossen. Het moest snel gaan. U hebt nagelaten om dit dossier grondig na te kijken. U bent er twee jaar mee bezig en nu wordt u geconfronteerd met het feit dat u geen geldige stedenbouwkundige vergunning hebt. Dit is een echte schande en het getuigt van het feit dat u snel en inefficiënt te werk bent gegaan.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05 Question de Mme Karine Lalieux à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les licences accordées dans le cadre de la libéralisation des chemins de fer" (n° 9581)

05 Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de in het kader van de liberalisering van de spoorwegen toegekende vergunningen" (nr. 9581)

05.01 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, madame la vice-première ministre, un nouvel opérateur aura bientôt accès à notre infrastructure ferroviaire. La libéralisation du rail devient une réalité très concrète, visible et palpable.

qu'une modification d'affectation était requise, de zone de séjour récréatif en zone d'habitat permanent. Le ministre n'a toutefois pas réagi.

Il est logique que le ministre n'attende pas la signification du jugement. En effet, c'est à lui qu'incombe la responsabilité du problème, pas à la commune.

04.06 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Dans un Etat de droit, les jugements doivent être exécutés. Le centre d'asile doit être fermé, définitivement. C'est aussi ce que réclame la population locale. Si le ministre refuse de le comprendre, il risque d'avoir une très mauvaise surprise lors des prochaines élections.

04.07 Joke Schauvliege (CD&V): Les règles en vigueur en matière d'aménagement du territoire s'appliquent à tout un chacun. Le ministre croyait qu'il pourrait résoudre ce problème facilement. Dans ce dossier, il n'y a pas de gagnant. Après deux ans, il apparaît que le ministre ne dispose pas d'un permis valable, ce qui témoigne d'une gestion bâclée et inefficace.

05.01 Karine Lalieux (PS): Morgen zal een nieuwe operator toegang hebben tot ons spoorweernet. Een Nederlands

Certaines questions se posent. Une firme a demandé l'homologation de plusieurs conducteurs et, notamment, un conducteur hollandais a reçu un certificat d'aptitude. Je me demande si les exigences pour l'obtention de ces certificats d'aptitude sont identiques aux exigences de nos conducteurs de la SNCB, notamment en termes médicaux, de tests psychotechniques et surtout en termes d'étude de lignes ou de tests de lignes. En effet, les conducteurs doivent passer sur les lignes pour bien les connaître avant de pouvoir y rouler de manière sécurisée.

Un autre conducteur, démissionnaire à la SNCB, va être utilisé par cette nouvelle firme. J'éprouve quelques inquiétudes qu'il me plairait de partager avec vous. Demain, on rentrera à la SNCB, on y suivra une formation de 15 mois, rémunérée par la SNCB et, ensuite, on ira proposer ses services à une firme concurrente. Ne faudrait-il pas proposer à la SNCB de réagir à ces manœuvres de débauchage, si je puis dire?

Très rapidement, l'administration du transport terrestre a-t-elle respecté toutes les conditions pour l'attribution d'un nouveau sillon? Pensez-vous que les règles générales pour l'utilisation de l'infrastructure ferroviaire sont aujourd'hui suffisantes pour garantir un haut niveau de sécurité sur le chemin de fer? Je crois que c'est important.

05.02 **Isabelle Durant**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, comme le permet dorénavant la législation européenne, l'entreprise DNL Cargo a introduit une demande pour faire rouler ses propres trains sur le réseau ferroviaire. Quatre conditions importantes doivent être remplies. Elles ont trait à la licence d'entreprise, au certificat de sécurité, aux sillons et à la signature d'un accord technique, administratif et financier avec le gestionnaire de l'infrastructure.

Ces quatre conditions doivent absolument être remplies. Comme il s'agit ici d'une première expérience, elle est riche d'enseignements, à la fois pour l'administration du transport terrestre et pour la SNCB, quant à la nécessité d'exiger des garanties en termes de sécurité. Je partage entièrement vos avis quand vous dites que des conditions strictes doivent être imposées, non seulement au sujet des quatre éléments que je viens de citer, mais aussi en ce qui concerne la formation des conducteurs et leur capacité à garantir la même sécurité que les conducteurs de la SNCB. Je serai particulièrement attentive à ce qu'il en soit ainsi.

J'en arrive à la possibilité de débauchage. Quand une formation a été assurée par une entreprise pour garantir les meilleures conditions de sécurité, il est évidemment problématique pour elle de voir une autre société profiter du système. Mais il faut se dire qu'il y a peu de chances que les opérateurs se multiplient dans le cadre de la libéralisation du réseau prévue pour mars 2003. Je pense qu'il n'y aura que quelques opérateurs avec lesquels il faudra trouver des modalités. Je ne parle pas de coopération car ce n'est pas de cela qu'il s'agit dans ce secteur.

Par contre, ils doivent établir des règles qui augmentent le degré de sécurité partout, y compris chez eux. Ils peuvent ainsi garantir un standard qui limite les concurrences possibles entre compagnies, en termes de débauchage des travailleurs, dans le cadre d'une ouverture du marché. Cela pose la question de l'harmonie sociale qui a été évoquée, hier, au conseil européen des Transports, à savoir l'harmonie des conditions de travail. des temps de conduite. des temps de repos

bedrijf heeft de homologatie aangevraagd voor getuigschriften voor treinbestuurders. Datzelfde bedrijf heeft ook een machinist in dienst genomen die bij de NMBS vertrokken is. Ik wil hier mijn bezorgdheid uiten. Moet de NMBS niet beschermd worden tegen kapers op de kust die haar arbeidskrachten weggopen? Heeft het Bestuur van het vervoer te land de nodige waarborgen wat de veiligheid betreft?

05.02 **Minister Isabelle Durant**: Krachtens de nieuwe Europese regelgeving mogen operatoren inderdaad hun eigen treinen op het spoorwagennet laten rijden. Het is echter belangrijk dat zij voldoen aan de aan de vergunning gekoppelde voorwaarden, de veiligheidsvoorschriften respecteren en technische afspraken maken met de beheerder.

De veiligheid moet worden gegarandeerd door te controleren of de bestuurders wel degelijk zijn opgeleid. Inzake het weggopen van arbeidskrachten, zou het aantal operatoren beperkt moeten zijn, waardoor wij met hen strikte regels zullen kunnen afspreken teneinde elke concurrentievervalsing te voorkomen. Er is weinig kans dat er op die markt een groot aantal operatoren actief zullen zijn.

De sociale harmonisatie staat terzake centraal en de Europese Raad heeft al werk gemaakt van de analyse van verscheidene denkpistes. Die kwestie werd door anderen al bij de Europese Raad aangekaart om te voorkomen dat er te grote discrepanties zouden ontstaan.

et, bien entendu, la question centrale des conditions salariales si l'on veut éviter que le débauchage ne se produise sur la base de grandes disparités entre les différentes compagnies.

D'autres collègues au conseil européen m'ont relayée à propos de cette problématique afin que, dès maintenant, on s'attèle à cette harmonie sociale, en termes de formation, de sécurité, de conditions de travail et de temps de conduite, de manière à garantir le standard le plus haut possible et qui évite les grandes disparités, non seulement sources de débauchage mais également d'insécurité.

05.03 Karine Lalieux (PS): Madame la ministre, je vous remercie pour votre réponse. L'expérience sera importante pour l'avenir. On sait qu'en 2003 aura lieu une nouvelle étape. Il importe donc d'accélérer le processus législatif ainsi que la transposition des directives européennes, afin d'éviter les effets pervers que nous serons amenés à rencontrer d'ici quelques semaines sur nos lignes.

05.03 Karine Lalieux (PS): De ervaring is belangrijk voor de toekomst. Het proces dat de mogelijkheid biedt de veiligheidsnormen te handhaven moet worden versneld, zodat kwalijke gevolgen kunnen worden voorkomen.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

06 Question de Mme Corinne De Permentier à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "la réglementation relative aux bancs solaires" (n° 9582)

06 Vraag van mevrouw Corinne De Permentier aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de regelgeving betreffende de zonnebanken" (nr. 9582)

(La réponse sera fournie par la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement.)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.)

06.01 Corinne De Permentier (MR): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, dans un article publié ce matin dans différents journaux, nous pouvons lire qu'une étude menée par un organisme spécialisé pour les consommateurs fait naître quelques inquiétudes quant à l'utilisation des bancs solaires et leur exploitation. Nous nous rendons compte qu'aucun contrôle n'aurait été effectué quant au respect de la loi Charlier, adoptée en avril 1999, qui impose d'informer les utilisateurs sur les mesures de prévention, les interactions, médicamenteuses notamment, et sur les dangers réels que peut représenter le banc solaire.

Il est plus inquiétant de constater le non-respect de cette réglementation, alors qu'elle interdit aux mineurs de moins de quinze ans d'utiliser les bancs solaires. En effet, pour les besoins de l'étude, l'organisme en question avait demandé à des mineurs d'entrer dans les centres de bronzage et ceux-ci ne se sont pas vu opposer le moindre refus.

Les professionnels du secteur s'inquiètent, car il n'y a visiblement pas eu de concertation ou de table ronde. Il y a visiblement un manque d'information tant pour le secteur que pour l'utilisateur. Or, vu la prolifération de centres de bronzage dits automatiques, auxquels on a accès grâce à des pièces de monnaie ou des jetons, il est judicieux de s'inquiéter des mesures de précaution qui seront prises. Je sais que très prochainement, un arrêté royal concernant la protection des consommateurs abrodera la loi Charlier. J'aimerais par conséquent

06.01 Corinne De Permentier (MR): Uit een onderzoek dat op initiatief van consumenten in de pers werd toegelicht, blijkt dat er geen enkele controle op de reglementering betreffende de zonnebanken zou worden uitgeoefend. Minderjarigen werden zelfs ingeschakeld om tests uit te voeren. De wet-Charlier wordt binnenkort ingetrokken en vervangen door een koninklijk besluit terzake. Wat is de huidige stand van zaken?

vous interroger sur le contenu dudit arrêté royal. Quelles mesures comptez-vous prendre pour pallier les manquements constatés?

06.02 Magda Aelvoet, ministre: Monsieur le président, j'attirerai votre attention sur le fait que la loi Charlier est issue de très bonnes intentions mais qu'il y eut, à l'époque, un cruel manque de concertation avec l'administration. En conséquence, mis à part la fixation de certains objectifs, rien n'était prévu en termes de sanctions. Or, chacun sait qu'une loi qui ne prévoit pas de sanctions n'est pas respectée. D'autre part, personne n'était responsable d'effectuer des contrôles sur le terrain.

Fin 1999, j'ai fait état de la difficulté posée par cette loi. La loi-cadre a été reformulée, ce qui nous a amenés à faire des démarches assez longues dans le cadre du conseil pour la protection des consommateurs et ensuite à avertir l'Europe étant donné que cette affaire est assez technique.

Nous recevons bientôt l'avis du Conseil d'Etat, ce qui nous permettra de remplacer la loi Charlier par un système effectif ayant pour but de garantir la protection des utilisateurs des centres. Cet arrêté royal se base sur trois éléments-clés. Le premier élément-clé est une meilleure information aux utilisateurs car on constate que certaines personnes s'y exposent presque tous les jours alors que l'usage excessif est nocif pour la santé. Le deuxième élément-clé est basé sur des contrôles techniques pour vérifier la qualité des lampes UV, ce qui est essentiel pour ne pas engendrer des situations dangereuses.

En troisième lieu, il faut faire respecter un certain nombre de recommandations médicales, l'exposition pour les jeunes de moins de quinze ans étant beaucoup plus dangereuse.

Je compte bien, avec l'appui de l'Inspection économique et du service Qualité et Sécurité, changer la situation. Tout a été discuté avec l'administration et le secteur concerné lors de nombreuses réunions de travail.

Nous ne voulons pas interdire les centres automatiques; mais pour responsabiliser leurs exploitants, nous allons faire appel aux méthodes les plus modernes, à savoir des cartes magnétiques contenant les données individuelles des utilisateurs. Ces cartes seront donc distribuées après le recueil de toute une série d'informations personnelles, comme le type de peau du futur utilisateur. Bref, nous entendons autoriser le maintien des centres automatiques, pour autant qu'ils fonctionnent convenablement. A cet effet, nous avons élaboré tout ce système particulier.

06.03 Corinne De Permentier (MR): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, me voilà rassurée. Madame la ministre, je connais votre souci pour la prévention dans le domaine de la santé. Je crois qu'il est important de rencontrer les professionnels du secteur concerné. Il est en effet très à la mode aujourd'hui d'installer des bancs solaires un peu partout. Mais comme vous, je pense savoir qu'il n'est pas recommandé aux jeunes de moins de quinze ans de les utiliser, afin d'éviter un vieillissement prématuré de leur peau voire l'apparition de mélanomes malins. Une bonne information sur les interactions médicamenteuses devra également être donnée aux utilisateurs. Par ailleurs, le port de lunettes devra être exigé, ainsi que le renouvellement régulier des tubes UV afin d'éviter tout risque pour les utilisateurs.

L'incident est clos.

06.02 Minister Magda Aelvoet: De wet-Charlier streeft een nobel doel na, maar kwam er zonder overleg met de administratie. Er was in geen enkele sanctie voorzien, niemand voelde zich verantwoordelijk voor de controles.

Wij hebben bijgevolg de kaderwet aangepast, en dat nam heel wat tijd in beslag. Binnenkort beschikken wij over het advies van de Raad van State zodat wij de wet-Charlier zullen kunnen vervangen. Wij willen de gebruikers van de centra beschermen via de verstrekking van relevante informatie, strenge technische controles en de naleving van de medische voorschriften bijvoorbeeld inzake het gevaar voor wie nog geen vijftien is. Er werd overleg gepleegd met de sector en de administratie om de moeilijkheden te verhelpen.

Er zullen magneetkaarten worden vervaardigd waardoor de toegestane blootstellingstijd volgens het huidtype kan worden berekend. Wij hebben een betrouwbaar controlesysteem uitgewerkt.

06.03 Corinne De Permentier (MR): Inzake het gebruik van zonnebanken is het belangrijk aan nieuwe normen te werken. Ook moeten de consumenten goed worden geïnformeerd. Vanuit technisch oogpunt, is het ook nodig de technische kenmerken van de lampen te controleren.

Het incident is gesloten.

07 Question de M. Daniel Bacquelaine à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les résultats de la concertation avec les infirmières" (n° 9583)

07 Vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de resultaten van het overleg met de verpleegkundigen" (nr. 9583)

07.01 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, madame la ministre, comme vous le savez, hier se déroulait une manifestation organisée par une fédération d'infirmiers et d'infirmières. Je parle d'une fédération car ce n'était pas l'ensemble du monde infirmier, mais c'était quand même l'expression d'un malaise et d'un sentiment de dévalorisation ressentis dans le monde infirmier, comme d'ailleurs aussi chez les kinésithérapeutes et les médecins généralistes. Les praticiens de ces différentes professions ressentent le même malaise par rapport à ce qu'ils représentent encore dans notre société.

Je sais que ces infirmiers et infirmières ont rencontré des membres de votre cabinet hier. Ils avaient plusieurs revendications concernant, notamment, les aides-soignantes dans le cadre de la loi du 10 août 2001, et surtout au sujet des arrêtés d'exécution ou d'application de cette loi concernant les aides-soignantes. Ils souhaitent savoir dans quelle mesure les rapports entre les aides-soignantes et les infirmiers maintiendront la spécificité et garantiront la qualification des actes infirmiers dans la pratique quotidienne. Ils s'interrogent aussi sur la coordination des soins à domicile et leur rôle dans le cadre de l'organisation des soins à domicile sur le terrain.

Madame la ministre, quelles réponses avez-vous ou comptez-vous leur donner?

07.02 Magda Aelvoet, ministre: Monsieur le président, monsieur Bacquelaine, cette manifestation n'est bien entendu pas passée inaperçue; ce n'est d'ailleurs pas la première. Frank Vandembroucke et moi-même avons déjà reçu les responsables de l'organisation de ces manifestations. Nous avons eu de très longs pourparlers avec eux. Ils ont malheureusement adopté une attitude dont ils ne se départent pas d'un millimètre. Pour eux, il y a suffisamment d'infirmiers et d'infirmières, ce qui n'est absolument pas le cas. En outre, ils considèrent le fait de confier à des aides-soignants des tâches précises, limitées et surveillées par des infirmiers et des infirmières comme une menace pour la profession.

Nous avons déjà eu au moins huit réunions avec les différents représentants, tant du côté néerlandophone que francophone, structures syndicales et structures professionnelles. Une large majorité se dessine en faveur de l'acceptation d'arrêtés royaux bien précis. Cependant, ces deux organisations restent très préoccupées et se cantonnent dans une attitude de refus que nous ne pouvons pas accepter parce que c'est la mauvaise option politique. Demain encore, nous aurons une réunion de travail avec toutes les associations professionnelles, donc également les deux qui restent réticentes. Nous avons détaillé suffisamment les arrêtés pour passer ensuite devant la commission technique chargée d'analyser les actes des infirmiers et infirmières, comme prévu dans notre structure légale, et de donner un avis. Il s'agit d'un avis contraignant. Après la rencontre de demain, nous présenterons le projet d'arrêté royal devant cette commission et nous attendrons ses conclusions. Personnellement, je continue à investir dans le dialogue mais il ne faudrait pas que cela devienne un dialogue

07.01 Daniel Bacquelaine (MR): Gisteren nog hield een federatie van verpleegkundigen een manifestatie. Net als bij de kinesisten en huisartsen heerst er ook bij deze beroepsgroep onmiskenbaar een malaise. Wat zal er in de uitvoeringsbesluiten bij de wet van augustus 2001 staan met betrekking tot de zorgkundigen? En hoe zal een en ander geregeld worden in de thuisverpleging?

07.02 Minister Magda Aelvoet: Wij hebben de leiders van de manifestatie ontvangen, maar ze stelden zich zeer radicaal op. Ze vinden dat de mogelijkheid die zorgkundigen geboden wordt om bepaalde medische handelingen te verrichten een bedreiging vormt voor het beroep. Nochtans konden de meeste beroepsorganisaties en veldwerkers zich wel vinden in de voorgestelde koninklijke besluiten. Alleen die twee organisaties blijven de voorstellen over de hele lijn verwerpen. Morgen vergaderen we opnieuw met de betrokken recalcitrante organisaties. Vervolgens zullen we de ontwerpbesluiten voorleggen aan de commissie, die een bindend advies zal uitbrengen. Ik blijf openstaan voor verzoening en onderhandelingen, maar de huidige situatie mag niet te lang meer blijven duren.

de sourds.

07.03 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, je tiens tout d'abord à remercier Mme la ministre pour sa réponse.

Madame la ministre, permettez-moi cependant d'insister sur deux points qui me semblent très importants.

1° La pénurie. La pénurie est un phénomène très relatif. En effet, même s'il existe un très grand nombre d'infirmières ou de médecins généralistes, on peut, à certains moments, être confronté à un problème de pénurie car la profession n'est tout simplement plus attractive. Dans le cas de la profession d'infirmier, si on veut éviter l'installation d'une pénurie effective sur le terrain, il faut rendre la profession attractive. Par conséquent, il faut absolument procéder à une revalorisation de la profession d'infirmier et d'infirmière. Pour ce faire, il faut que leur qualification professionnelle soit reconnue à part entière. Or, la crainte de cette profession est que les aides-soignants posent des actes infirmiers et prennent leur place. Autrement dit, les infirmiers et les infirmières ont peur qu'on évolue vers une substitution et une délégation. Il faut que les actes des aides-soignants restent des actes d'assistance, ce, exclusivement sous le contrôle des infirmiers. Il est donc nécessaire que ce malaise soit dissipé.

2° Les soins à domicile. Les infirmiers et les infirmières indépendants ont un peu peur d'une discrimination dans le financement entre les infirmières et les infirmiers qui travaillent dans le cadre d'une structure administrative plus importante. Ils ont également des craintes quant à leur position. Ainsi, notamment, le principe des infirmiers de référence mériterait d'être précisé de telle sorte qu'il n'y ait pas d'ambiguïté à ce sujet. En effet, les infirmiers indépendants prétendent qu'ils ne pourront pas financer des infirmiers de référence dans le cadre d'associations d'infirmiers indépendants et que, finalement, ce seront les structures administratives qui auront le monopole des infirmiers de référence et, par conséquent, du marché des soins à domicile.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

08 Question de M. Josy Arens à la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, sur "l'indemnisation pour les dégâts causés par les scolytes" (n° 9588)

08 Vraag van de heer Josy Arens aan de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, over "de vergoeding voor geleden schade veroorzaakt door spintkevers" (nr. 9588)

(La réponse sera fournie par le ministre de la Justice.)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Justitie.)

08.01 Josy Arens (PSC): Monsieur le président, ceci est simplement un piège à scolytes. Je voulais le montrer au gouvernement afin de l'inciter à décider de nous indemniser au moins à partir de l'année prochaine.

08.01 Josy Arens (PSC): Ik laat u een val voor spintkevers zien, die in alle Ardense bossen wordt aangetroffen. Veel bossen zijn eigendom van de gemeenten. Mijn gemeente heeft vorig jaar ruim 20 miljoen schade geleden. Ik verzoek u alles in het werk te stellen opdat de gemeenten een hogere schadevergoeding zouden kunnen ontvangen.

Le **président**: Déposez cela à la place du bourgmestre de Mouscron! Laissez-le là!

08.02 Josy Arens (PSC): Monsieur le président, je voulais simplement le montrer à l'assemblée!

Le **président**: Ils l'ont vu. Posez à présent votre question!

08.03 Josy Arens (PSC): Monsieur le président, je vous remercie de m'avoir autorisé à présenter à l'assemblée ce piège à scolytes que l'on découvre dans toutes les forêts ardennaises. Les scolytes sont de très petits insectes de 3 mm qui piquent les arbres. Les arbres meurent par la suite. Ces insectes ont causé dans les propriétés communales et privées pour des centaines de millions de francs de dégâts.

Monsieur le ministre, nous avons été heureux d'apprendre hier par les médias qu'il existait un accord entre les ministères de l'Agriculture et de l'Intérieur en ce qui concerne l'indemnisation des propriétaires de bois. En examinant cet accord d'une façon un peu plus approfondie, nous nous sommes rendu compte que le montant maximum de l'indemnisation, tous propriétaires confondus, était limité à 2,5 millions de francs.

Les communes sont souvent propriétaires de nombreux hectares de bois. Si je prends le cas de ma commune, les dégâts constatés l'année dernière s'élèvent à 20 millions de francs. Pour ce qui concerne la commune de Saint-Hubert, par exemple, les dégâts sont estimés à des centaines de millions de francs. Quant à l'immense forêt d'Anliers, elle est atteinte et la plupart de ses hêtres sont desséchés.

Aussi, je demande au gouvernement de tout mettre en œuvre pour que les communes puissent bénéficier d'un montant d'indemnisation plus important que celui qui est actuellement présenté par les différents ministères car, si j'ai bien compris, aucune décision n'a encore été prise au niveau politique.

Le **président**: Le ministre de la Justice va répondre à la place de Mme Neyts qui, de Chine, nous entend sûrement!

08.04 Marc Verwilghen, ministre: Monsieur le président, tout le monde sait que les scolytes appartiennent à la famille des tripodendrons.

La question est de savoir si le plafond est applicable aux communes aussi bien qu'aux propriétaires privés de bois. La réponse est positive. C'est l'arrêté royal du 7 avril 1978 fixant les taux variables par tranche du montant total net des dommages subis de même que le montant de la franchise et de l'abattement pour le calcul d'indemnités de réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités agricoles qui est utilisé pour calculer l'indemnisation nette par propriétaire sinistré.

Selon les tranches du montant considéré, les taux d'indemnisation varient. La première tranche qui va jusqu'à 2.500 euros est de 80%, soit 2.000 euros. La septième tranche qui va de 125.000 à 250.000 euros est de 10%, soit 12.500 euros. Au-delà, c'est 0%. Cela signifie donc que lorsque l'on cumule les 7 tranches, on arrive à 62.400 euros, soit le montant d'environ 2,5 millions de francs; c'est le montant maximal indemnifiable par propriétaire sinistré – commune ou propriétaire privé.

Je peux admettre que certaines personnes en demandent plus mais, jusqu'à présent, c'est ce qui a été convenu. La discussion est à suivre.

08.03 Josy Arens (PSC): Deze kleine insecten richten voor miljoenen schade aan in onze wouden. Er was een schadevergoeding voor de boseigenaars aangekondigd, maar naar wij vernamen zou deze op 2,5 miljoen Belgische frank geplafonneerd zijn.

Veel bossen zijn eigendom van de gemeenten. Mijn gemeente heeft vorig jaar ruim 20 miljoen schade geleden. Ik verzoek u alles in het werk te stellen opdat de gemeenten een hogere schadevergoeding zouden kunnen ontvangen.

08.04 Minister Marc Verwilghen: Het plafond van 2,5 miljoen Belgische frank geldt inderdaad zowel voor de gemeenten als voor de particuliere boseigenaars. Ik verwijs naar het koninklijk besluit van 7 april 1978, dat als referentie geldt. In de eerste schijf tot 2.500 euro wordt 80% van de schade vergoed, in de tweede schijf van 2.500 tot 15.000 euro wordt 100% vergoed, in de derde schijf van 15.000 tot 25.000 euro 80%, in de vierde schijf van 25.000 tot 37.000 euro 60%, in de vijfde schijf van 37.000 tot 50.000 euro 40%, in de zesde schijf van 50.000 tot 125.000 euro 20% en in de zesde en laatste schijf van 125.000 tot 250.000 euro 10%. De schadevergoeding bedraagt dus maximum 62.400 euro.

08.05 **Josy Arens** (PSC): Je remercie le ministre pour sa réponse. Comme je l'ai dit en démarrant mon intervention, j'ai remercié le gouvernement pour ce premier pas mais je considère que ce ne peut être qu'un premier pas, surtout pour les communes qui sont souvent propriétaires de superficies importantes. Comme vous devez le savoir, c'est sur le budget ordinaire que se répercute la problématique de ces dégâts.

Nous comptons vraiment sur vous, monsieur le ministre, pour pouvoir financer notre police, sans quoi vous allez devoir intervenir dans d'autres postes budgétaires. Nous comptons vraiment sur vous pour nous appuyer au sein du gouvernement.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

09 **Vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de minister van Justitie over "de capaciteit van het gesloten opvangcentrum te Everberg en de onderhandelingen over het jeugdsanctierecht" (nr. 9586)**

09 **Question de M. Servais Verherstraeten au ministre de la Justice sur "la capacité du centre d'accueil fermé d'Everberg et les négociations à propos du droit pénal pour les jeunes" (n° 9586)**

09.01 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, in het verleden hadden wij het in de Kamer er reeds over dat sinds de afschaffing van artikel 53 van de jeugdbeschermingwet zowel de gemeenschapsregeringen als de federale regeringen meer dan tweeënhalf jaar hebben stilgezeten, met alle problemen vandien. Eind februari 2002 hebben wij dan de noodwet inzake Everberg goedgekeurd. U kent onze commentaar daarop: too late and too little. Uiteindelijk bleken de problemen niet opgelost. De voorlopige capaciteit van Everberg – 10 plaatsen – is te beperkt. Vrijdag jongstleden heeft men weer drie jeugdige delinquenten moeten vrijlaten nadat zij hadden ingebroken en met een gestolen wagen zijn gevlucht.

Wat mij frappeerde in de pers was dat ik las dat de woordvoerder van gemeenschapsminister Vogels zelfs verklaarde dat de drie werden vrijgelaten na overleg met en instemming van de minister van Justitie en de twee gemeenschapsministers. Qua scheiding der machten kan dat tellen, maar van de gemeenschapsministers zijn wij ondertussen wel een en ander gewoon inzake deze materie.

Wij zitten nu met het probleem van de tweede fase van de bouwwerken. Gemeenschapsminister Vogels verklaarde dinsdag jongstleden in het Parlement dat de tweede fase, waarin 50 plaatsen beschikbaar zullen zijn, rond zou zijn in juni of juli. Wij hebben nu tien plaatsen die bezet zijn. Wat gaat dit geven? Wat gaan wij doen in de tussenperiode? Of zullen nog meer jeugdige delinquenten, die gevaarlijk zijn voor de gemeenschap en die gevaarlijke daden stellen, in de tussenperiode moeten worden vrijgelaten?

Er waren geruchten dat artikel 53 opnieuw zou worden ingevoerd. Uw woordvoerder heeft dit ontkend. U spreekt over een noodoplossing, of uw woordvoerder deed dat ten minste. Welke noodoplossing zal dit zijn? Een oplossing op lange termijn zou voor een stuk het jeugdsanctierecht kunnen zijn. Als ik de verklaringen van gemeenschapsminister Vogels lees, als ik de verklaringen van Ecolo lees op de dag dat die drie criminelen worden vrijgelaten omdat zij niet kunnen worden opgesloten, dan is er van jeugdsanctierecht geen sprake en dan vraag ik mij af wat er de komende maanden gaat gebeuren.

08.05 **Josy Arens** (PSC): Dit kan slechts een eerste stap zijn, vooral voor de gemeenten die met hoge bedragen worden geconfronteerd, te meer omdat zij betrekking hebben op de gewone begrotingen.

09.01 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Depuis l'abrogation de l'article 53 de la loi relative à la protection de la jeunesse, ni le gouvernement fédéral ni les gouvernements communautaires n'ont pris de mesures pour faire face à cette suppression.

Fin février, la loi d'urgence concernant Everberg a été adoptée et a permis l'aménagement à Everberg d'un lieu d'hébergement pouvant accueillir 10 jeunes délinquants.

La capacité de ce centre est toutefois bien trop réduite. La semaine dernière encore, trois délinquants ont dû être relâchés après avoir été arrêtés pour un cambriolage. Il n'y avait en effet aucune place disponible, que ce soit à Everberg ou ailleurs. Il est prévu d'agrandir dans une deuxième phase le centre d'Everberg. Ce centre devrait ainsi avoir une capacité de 50 places d'ici au mois de juin/juillet. Que va-t-on faire entre-temps? Va-t-on rétablir l'article 53 comme d'aucuns l'affirment ou va-t-on finalement introduire le droit pénal de la jeunesse?

09.02 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer Verherstraeten, ik ken u als een actief lid van de commissie voor de Justitie en ik weet dat u bijzonder goed oplet. Vandaar dat voor het eerste deel van de vraag het antwoord u eigenlijk al bekend is. Dit is bijna een retorische vraag. U zult achteraf misschien over mijn antwoord zeggen dat het gaat om vijgen voor Pasen. In elk geval zijn wij begonnen met tien plaatsen. In het tijdsschema werd altijd vooropgesteld om in juli deze zomer tot 50 plaatsen te komen, met de verdelingen die ik ook al heb opgenoemd. U mag niet vergeten dat het gaat om een noodwet en om een buffercapaciteit. Dit neemt dus niet weg dat de gemeenschappen inspanningen moeten blijven doen. Zij moeten de gesloten instellingen beheren en voor de opvang zorgen, zeker en vast in het stadium van de verdere uitvoering van maatregelen ten aanzien van minderjarigen. Veel mogelijkheden blijken er dus niet te zijn. Ik stel vast dat men ondertussen de buffercapaciteit hanteert zoals dat moet: men probeert zo snel mogelijk te evacueren naar de gesloten instellingen van de gemeenschappen zo gauw daar plaatsen beschikbaar zijn.

Het tweede deel van uw vraag is belangrijk, want het jeugdsanctierecht is een oplossing voor het probleem dat zich aankondigt. Momenteel is er daarover overleg met de gemeenschappen. Ik verberg niet dat er in dat overleg geen eensgezindheid heerst tussen de gemeenschappen. Wat de Vlaamse Gemeenschap betreft, heeft mevrouw Vogels wel degelijk de wens en de wil om het jeugdsanctierecht tot stand te brengen. De Franstalige Gemeenschap heeft die wil tot nu toe nog niet betoond. Meer zelfs, op het moment dat wij onze discussietekst op tafel legden, zou men toch minstens verwachten dat er een alternatieve tekst komt.

Ik bedoel hiermee een ander document waarover kan worden gediscussieerd. Dat is tot op heden nog niet gebeurd; dat betekent dat de Franse Gemeenschap hieromtrent nog geen jota op papier heeft gezet. Hopelijk zal dat de zaken niet blokkeren, want dat zou de problemen in de toekomst alleen maar verergeren.

09.03 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw eerlijk antwoord, waaruit ik afleid dat de noodwet-Everberg weliswaar snel tot stand kwam, maar inefficiënt is. Het houdt in dat er problemen zullen blijven bestaan en dat er jeugdige criminelen zullen worden vrijgelaten, zeker tot in de maand juli, wanneer de tweede fase van de bouwwerken achter de rug zal zijn.

De volgende opmerking zou ik eigenlijk moeten richten tot de eerste minister die twee weken geleden voor onze assemblee in deze zaak een nummertje opvoerde zonder dat hem hierover een vraag werd gesteld. Momenteel is de hij echter in China en kunnen wij hem niet confronteren met zijn verklaringen dat hij een task force zou oprichten met betrekking tot die materie en dat er voor Pasen een akkoord zou zijn bereikt opens het sanctierecht voor jeugdige criminelen.

Vandaag is het Witte Donderdag en over vier dagen is het Pasen. De eerste minister is in China en de minister van Justitie gaf daarnet grif toe dat de meerderheid nog nergens staat wat het jeugdsanctierecht betreft.

Er blijft verdeeldheid heersen binnen de meerderheid en in de loop van de komende weken en maanden zullen heel wat jeugdige delinquenten andermaal worden vrijgelaten. Dat is betreurenswaardig.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

09.02 **Marc Verwilghen**, ministre: La première partie de la question est une question rhétorique dont nous connaissons en fait déjà la réponse. Dix places ont été préconisées comme capacité de réserve temporaire. D'ici au mois de juillet, 50 places devront être disponibles. Les Communautés doivent à présent prendre leurs responsabilités. La capacité de réserve est utilisée en tant que telle et les délinquants ne sont accueillis que jusqu'à ce qu'une place se libère dans l'un des établissements communautaires.

Une concertation est en cours avec les Communautés à propos du droit pénal de la jeunesse mais aucun consensus ne s'est encore dégagé. La Communauté française n'a pas encore proposé de solution de rechange et le dossier est donc bloqué.

09.03 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Je remercie le ministre pour l'honnêteté de sa réponse, qui confirme que la loi d'urgence n'est pas efficace et que des problèmes continueront de se poser jusqu'à ce que la deuxième phase soit achevée.

Le premier ministre avait annoncé la création d'une *task force* qui devait aboutir à un accord avant Pâques. A quatre jours de cette échéance, la majorité est divisée. Il va falloir continuer à libérer de jeunes criminels. C'est consternant!

10 Vraag van mevrouw Fientje Moerman aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de afschaffing van ristorno's voor terugbetaalbare geneesmiddelen" (nr. 9584)

10 Question de Mme Fientje Moerman au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "la suppression des ristournes pour les médicaments remboursables" (n° 9584)

10.01 Fientje Moerman (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, mijn vraag gaat over de ristorno's op terugbetaalbare geneesmiddelen.

Binnenkort zal een koninklijk besluit worden uitgevaardigd – of het is er misschien al – waarin de apothekers worden verplicht het volledige remgeld te innen. Het RIZIV zal bedragen terugbetalen min wat vroeger het ristorno was. Een gunstige wind – het heeft de voorbije weken goed gewaaid – heeft twee brieven van ministers van Staat bij mij doen belanden. De ene brief is van Gilbert Temmerman en de andere van honoré volé Elio Di Rupo, waarbij het in minstens een van de gevallen duidelijk is dat die ristorno's verder worden uitbetaald.

Ik citeer uit de brief van de coöperatieve van de Vooruit: "Geacht medelid, het lijkt ons noodzakelijk u via deze brief informatie te verstrekken omtrent de huidige stand van zaken wat betreft de ristorno's die over de aankopen bij de koopapotheken aan onze leden worden betaald. Het is immers voor iedereen duidelijk dat de bijzondere heffing op het remgeld, die de minister aan de apotheken oplegt, voor gevolg heeft dat de 10% die totnogtoe op deze remgelden werd uitbetaald, niet langer houdbaar is. Vandaar dat de raad van bestuur zich verplicht heeft gezien het coöperatief ristorno voor het jaar 2002 als volgt te bepalen:

1. Over het door u betaalde remgeld, de persoonlijke tussenkomst op geneesmiddelen op voorschrift waarvoor de ziekteverzekering een belangrijk deel ten laste neemt, zal voortaan een ristorno van 5% worden toegekend".

Met andere woorden, de apotheken van de Vooruit – althans in Gent – hebben alle leden daarover aangeschreven, zelfs degenen die al tien jaar dood zijn, zo blijkt. De Vooruit zal de ristorno, ondanks uw koninklijk besluit, blijven toekennen.

Elio Di Rupo pakt het iets handiger aan. Hij heeft aan zijn kameraden een briefje gestuurd waarin hij verklaart waarom hij het eens is met uw besparingsvoorstellen, maar hij zegt ook het volgende.

Ik citeer:

"Camarade,
Ton courrier relatif à la suppression des ristournes sur les médicaments m'est bien parvenu et a retenu ma meilleure attention. (...)

En annexe, je te communique les raisons pour lesquelles le PS a accepté l'ensemble des mesures d'économie proposées par le ministre des Affaires sociales, Frank Vandenbroucke; parmi elles, effectivement, ce que les médias appellent la suppression des ristournes sur les médicaments remboursables.

... En fait, la mesure ne consiste pas à interdire les ristournes, même pour les seuls médicaments remboursables. Celles-ci restent légales."

De heer Di Rupo kleedt het wat handiger in, wat niet wegneemt dat volgens hem die ristorno's wettelijk zijn en dat het bijgevolg aan Waalse zijde moaelijk zal blijven om in coöperatieve apotheken ristorno's toe te

10.01 Fientje Moerman (VLD): Aux termes d'un arrêté royal qui doit paraître prochainement, les pharmaciens devront désormais percevoir l'intégralité du ticket modérateur et l'INAMI ne rembourserait plus les ristournes aux pharmacies.

Il me revient de bonne source que les ristournes continueraient d'être remboursées à certains pharmaciens. Il s'agit d'une information que j'ai lue dans deux lettres que deux ministres d'Etat, MM. Gilbert Temmerman (Vooruit Gand) et Elio Di Rupo, ont adressées aux pharmacies coopératives appartenant à leur famille politique et leur indiquant que les ristournes continueraient à leur être remboursées.

Que pense le ministre du contenu de ces deux courriers?

kennen. U begrijpt dat de sector zo een verkeerd signaal ontvangt. Het zou immers volstaan om een apotheek om te vormen tot een coöperatieve om zo verder ristorno's te kunnen toekennen, niet alleen op niet-terugbetaalbare geneesmiddelen, of cosmetica, of andere producten die in apotheken en officina's worden verkocht, maar ook op de geneesmiddelen waarop uw koninklijk besluit van toepassing zal zijn. Mijnheer de minister, kan dit en wat gaat u hiertegen doen?

10.02 Minister **Frank Vandenbroucke**: Mevrouw Moerman, de wind die in Gent heeft gewaaid is niet tot in Brussel overgewaaid. De brief die u hebt voorgelezen is mij onbekend. Ik wil wel herhalen wat het koninklijk besluit, dat van kracht wordt op 1 april, inhoudt.

Wij kunnen en mogen niet verbieden dat men in België ristorno's geeft op producten die in de handel zijn, want dat zou in strijd zijn met de Europese wetgeving. De ziekteverzekering is wel gerechtigd om te eisen dat het remgeld op een aantal terugbetaalbare geneesmiddelen wordt geïnd. Dat geldt, om te beginnen, voor de vergoedbare farmaceutische specialiteiten die zich bevinden op de lijst die is toegevoegd aan het koninklijk besluit van 21 december 2001 over de termijnen, procedures en voorwaarden waaronder farmaceutische specialiteiten worden vergoed en dat geldt ook – indien ik mij niet vergis – op basis van een koninklijk besluit van het jaar 1997, voor de magistrale bereidingen en daarmee gelijkgestelde producten.

De inning van het remgeld wordt verplicht gemaakt voor magistrale bereidingen, gelijkgestelde producten en vergoedbare farmaceutische specialiteiten die worden terugbetaald door de ziekteverzekering. De toepassing van deze regel wordt gecontroleerd door de Dienst voor administratieve controle van het RIZIV en de inbreuken hierop zijn strafbaar op basis van artikel 156 van de wet. Men pleegt duidelijk een inbreuk op de wet als men aan de klanten een bedrag terugbetaalt dat in verhouding staat tot de remgelden die deze klanten betalen, want in dat geval wordt de volledige inning niet toegepast. Het koninklijk besluit zegt dus dat men het remgeld moet innen. Indien het RIZIV zou vaststellen dat aan de klanten een bedrag wordt terugbetaald dat in een bepaalde verhouding staat tot de remgelden die zij hebben betaald, dan pleegt men een inbreuk op het besluit dat van kracht zal worden op 1 april.

10.03 **Fientje Moerman** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord. Wat u zegt stemt overeen met de tekst van het koninklijk besluit dat weldra van kracht wordt en dat ik hier voor mij heb liggen. In concludeer dat wat de Vooruit doet in Gent, niet kan. Als de minister dat wenst, zal ik hem een kopie bezorgen van de brief die mij door een gunstige wind werd overgewaaid.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

11 **Vraag van mevrouw Maggie De Block aan de minister van Financiën over "de BTW-berekening op dienstencheques"** (nr. 9587)

11 **Question de Mme Maggie De Block au ministre des Finances sur "le calcul de la TVA sur les chèques-services"** (n° 9587)

11.01 **Maggie De Block** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, de wet van 20 juli 2001 voorziet in de invoering van de dienstencheque. De deelgebieden hebben onlangs een samenwerkingsakkoord gesloten zodat de operationalisering van het systeem snel kan gebeuren. Er is echter een praktisch probleem.

10.02 **Frank Vandenbroucke**, ministre: Je n'ai pas eu connaissance de la lettre de la coopérative Vooruit de Gand.

L'arrêté royal qui entre en vigueur au 1^{er} avril ne comporte aucune interdiction formelle des ristournes. Une telle interdiction serait contraire aux règles européennes. L'arrêté royal dispose toutefois que le ticket modérateur doit être perçu intégralement pour tous les produits remboursés par l'INAMI, qu'il s'agisse des spécialités pharmaceutiques définies par la loi, des préparations magistrales ou des produits assimilés. La perception intégrale du ticket modérateur fera l'objet de contrôles. Les infractions seront sanctionnées. Le remboursement proportionnel au ticket modérateur est l'une de ces infractions.

10.03 **Fientje Moerman** (VLD): Nous pouvons donc en conclure que les pratiques de Vooruit sont interdites. Je remettrai au ministre une copie de la lettre.

11.01 **Maggie De Block** (VLD): La loi du 20 juillet 2001 instaure les chèques-services. Depuis lors, les Régions ont conclu un accord de coopération pour que le système devienne opérationnel.

Voor de privé-ondernemingen gelden de BTW-tarieven van 21%. Voor de sociaal-economische ondernemingen geldt echter een BTW-tarief van 6%. Dat is een verschil van 15%. Wij denken dat dit verschil eventueel een hinderpaal zou zijn bij het toetreden van privé-ondernemingen tot het systeem.

Ten tweede is het onduidelijk op welke manier de BTW zou worden berekend. Ik wil verwijzen naar een Europees experiment waaraan België deelneemt. Het gaat hier om het toepassen van een lager BTW-tarief voor de arbeidsintensieve diensten. Wij hebben vernomen dat België gekozen had voor de schoen- en fietsherstellingen en de renovatie van woningen. Als dit experiment in de toekomst positief onthaald wordt, zou ik u willen vragen of deze regeling ook ingevoerd zou kunnen worden voor de privé-ondernemingen die daarin werkzaam zijn. Zo kunnen ook zij van het verlaagd BTW-tarief gebruikmaken.

Verder zou ik willen weten hoe de BTW zou worden berekend en of u het mogelijk acht om de twee verschillende tarieven in de toekomst gelijk te stellen?

11.02 Minister **Didier Reynders**: Mijnheer de voorzitter, mevrouw De Block, wat de vraag betreft had ik alleen de zin "quid BTW-berekening op de dienstencheque?". Dat is dus vrij kort voor een goed antwoord.

Eerst en vooral zou ik willen zeggen dat de BTW op een cheque over het algemeen 21% bedraagt. Wat de verschillende diensten betreft, zijn er verschillende mogelijkheden al naargelang van de instelling. Voor een gemeente bedraagt ze 0%, voor een sociale dienst soms 6%. Voor een privé-onderneming kan het oplopen tot en met 21%.

Er loopt nu een drie jaar durend experiment voor de arbeidsintensieve sectoren. Niet alleen enkele specifieke sectoren genieten een verlaagd tarief; dat geldt ook voor de renovatie van gebouwen van meer dan 5 jaar oud. Ik hoop dat het mogelijk zal zijn het project met minimaal 1 jaar te verlengen, tot en met 2003 dus. Het was oorspronkelijk voorzien voor 2000, 2001 en 2002. Met een akkoord van de Europese Commissie moeten we die maatregel tot 2003 kunnen verlengen.

Wat de verlaagde tarieven betreft heb ik aan de Europese Commissie, gedurende de informele Ecofin van Luik in september 2001, gevraagd terzake een verslag over de veralgemening van een verlaagd BTW-tarief op te stellen. We wachten op een nieuw verslag van de Europese Commissie in 2002. Ik denk dus dat het mogelijk zal zijn om verschillende elementen te onderzoeken.

Ik denk bijvoorbeeld aan sectoren zoals de sociale woningbouw, misschien ook verkeersveiligheid en mobiliteit. Ik heb vooral vragen om een verlaagd tarief voor schoolgebouwen. Er was een specifieke vraag tijdens de onderhandelingen over de Lambermont-akkoorden en andere. Waarom kan dat niet voor de dienstencheques en andere sociale diensten? Ik wacht echter op het verslag van de Europese Commissie.

Ik herhaal echter het antwoord op uw vraag: de dienstencheque in het algemeen bedraagt het BTW-tarief 21%, voor de diensten zijn er verschillende oplossingen al naar gelang van de instelling of de onderneming vanaf 0% tot 21%. Voor de arbeidsintensieve diensten hopen we op een verlenging van 1 jaar van de toepassing van het verlaagd tarief.

11.03 **Maggie De Block** (VLD): Mijnheer de minister, ik dank u voor

Une différence apparaît dans le calcul de la TVA s'appliquant aux chèques-services. Pour les entreprises privées, la TVA est de 21% alors qu'elle est de 6% pour les entreprises du secteur socio-économique. Comment expliquez-vous cette différence dans le calcul de la TVA? Sur quels éléments cette différence se fonde-t-elle? La méthode de calcul de la TVA comporte également un certain nombre d'imprécisions. Comment ce calcul s'opérera-t-il concrètement? Quels services pourront bénéficier du taux de TVA réduit? Le ministre a-t-il l'intention d'harmoniser les deux taux de TVA?

11.02 **Didier Reynders**, ministre: Les chèques-services imprimés sont soumis à un taux de TVA de 21%. Un taux de TVA de 6 à 21% s'applique pour les services sociaux et les entreprises privées. Pour les services à fort coefficient de main-d'œuvre, comme la rénovation de bâtiments construits il y a plus de cinq ans, je tente d'obtenir des autorités européennes une prorogation d'un an du taux de TVA réduit. Au mois de septembre 2001, j'ai demandé à la Commission européenne d'élaborer un rapport et j'ai présenté la même demande pour 2002. Différents taux de TVA s'appliquent donc pour les logements sociaux, les bâtiments scolaires, les chèques-services et pour d'autres services sociaux.

11.03 **Maggie De Block** (VLD):

uw duidelijk antwoord. Wanneer u het verslag van de Europese Commissie ontvangt, zal ik hier graag op terugkomen.

Cette réponse a le mérite d'être claire. Je souhaiterais obtenir davantage de précisions lorsque le ministre aura reçu le rapport de la Commission européenne.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

Wetsontwerp en voorstel van resolutie Projet de loi et proposition de résolution

12 Voorstel van resolutie van de dames Leen Laenens en Claudine Drion betreffende de mensenrechten op Cuba (1690/1)

12 Proposition de résolution de Mmes Leen Laenens et Claudine Drion relative aux droits de l'homme à Cuba (1690/1)

Bespreking Discussion

De bespreking is geopend.
La discussion est ouverte.

12.01 **Josée Lejeune**, rapporteur: Monsieur le président, monsieur le vice-premier ministre, monsieur le ministre, chers collègues, la commission des Relations extérieures s'est réunie afin d'examiner une proposition de résolution déposée par Mmes Laenens et Drion et cosignée par d'autres collègues, relative aux droits de l'homme à Cuba.

La Belgique est une fervente défenderesse des droits de l'homme et condamne les pays qui ne respectent pas ces droits fondamentaux.

Cependant, cette proposition prône le dialogue politique dans l'optique d'enregistrer des progrès en ces matières et de lever le blocus économique, commercial et financier appliqué à Cuba par les Etats-Unis, qui s'est avéré être un instrument ne permettant pas de contribuer à une amélioration de la situation tant au niveau des droits de l'homme que des relations entre Etats.

Il s'agit, d'une part, d'inciter Cuba à prendre des mesures concrètes dans les domaines des droits de l'homme, des libertés fondamentales et, notamment, en matière de droit à l'enseignement, de soins de santé, de droit de l'enfant et, d'autre part, de plaider en faveur de l'adhésion de Cuba aux accords de Cotonou.

Il est demandé au gouvernement de s'abstenir, lors de la 58^{ème} session de la commission des Droits de l'homme des Nations unies, qui se tient à Genève du 18 mars au 26 avril 2002, sur le vote de la résolution traditionnelle qui condamne Cuba et d'inciter les partenaires européens à faire de même si l'évaluation concernant l'évolution des droits de l'homme à Cuba s'avère positive.

Lors de la discussion générale en commission, différents intervenants ont dénoncé l'attitude dictatoriale de Fidel Castro et souligné que des demandes concrètes devraient être adressées aux autorités cubaines, dont le palmarès en matière de droits de l'homme doit clairement s'améliorer.

En outre, il a également été avancé que l'embargo imposé à Cuba était contre-productif. L'ensemble de la proposition a été adopté par 9 voix

12.01 **Josée Lejeune**, rapporteur: Het voorstel van resolutie, ingediend door de dames Laenens en Drion betreffende de mensenrechten op Cuba, staat de politieke dialoog voor met als doel, de door de Verenigde Staten toegepaste blokkade op te heffen waarvan gebleken is dat zij geenszins tot een verbetering van de situatie inzake de mensenrechten bijdraagt.

Ter gelegenheid van de 58^{ste} zitting van de Commissie voor de rechten van de mens in Genève, wordt de regering gevraagd de gesprekspartners ertoe aan te zetten hun houding te wijzigen als de toestand in Cuba gunstig wordt beoordeeld.

De resolutie in haar geheel werd met 9 stemmen tegen 2 aangenomen.

contre 2.

12.02 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, zoals de verslaggeefster reeds aangehaald heeft, acht ik de resolutie die we vandaag goedkeuren, belangrijk om twee redenen.

Een eerste reden is dat we hiermee verder doorgaan op de weg die door onze minister van Buitenlandse Betrekkingen tijdens het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie werd ingeslagen. Toen werd de politieke dialoog met Cuba geopend. Dat heeft ongetwijfeld bijgedragen tot een betere relatie tussen Cuba en de Europese Unie. Daarom is het cruciaal dat de resolutie vandaag goedgekeurd wordt.

In de resolutie wordt gevraagd aan de regering om ter gelegenheid van de volgende mensenrechtencommissie een standpunt te verdedigen waarbij Cuba uit zijn isolement kan worden gehaald.

Ten tweede, het veroordelen van de boycot moet aanleiding zijn om een betere deelname van Cuba aan de internationale gemeenschap, die gebaseerd is op respect voor de mensenrechten en voor de democratie. Laat daar geen misverstand over bestaan.

Overigens, wat wij hier vandaag vragen, vragen wij niet alleen. De jongste jaren is er een continue druk geweest vanuit niet minder dan 73.000 organisaties die gevraagd hebben de blokkade op te heffen omdat – zoals de verslaggeefster al heeft aangehaald – de negatieve effecten ervan door heel wat cijfers en rapporten geïllustreerd worden. Wij hopen dan ook dat de Belgische houding een belangrijk signaal is en dat ze de andere Europese partners zal aansporen ons te volgen.

12.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik wil even stilstaan bij de soort werkzaamheden die geregeld op de agenda staan van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen. Daar moeten wij ons vaak uitspreken over problemen in een of andere uithoek van de wereld. Naargelang de situatie daar volgens de normen die hier van toepassing zijn, al dan niet politiek is, worden wij geacht ofwel heel blij en tevreden te zijn en felicitaties te sturen aan de betrokken regering, ofwel worden wij geacht een of ander voorstel tot resolutie goed te keuren waarin de betrokken regering op de vingers wordt getikt.

Mijnheer de voorzitter, het moet mij van het hart dat dergelijke zaken dermate vaak op het menu staan in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen dat het stilaan belachelijk begint te worden. Wij moeten ons uitspreken over de indianen van Kamtchatka, of over de eskimo's in Oelan Bator, of weet ik veel. Dat zou allemaal heel mooi kunnen zijn indien het ook nog nut had.

Ik kan me echter moeilijk voorstellen dat de regering van Kamtchatka of de president van Buiten-Mongolië zich zorgen maakt over het standpunt van de commissie voor de Buitenlandse Zaken van het Belgisch federaal Parlement, in bijzonder de commissie voor de Buitenlandse Zaken van de Kamer van Volksvertegenwoordigers. Dit is geen antiparlementaire taal, maar ik heb steeds meer de indruk dat wij een beetje verder willen springen dan onze stok lang is. Het is nu eenmaal mode zich te bekommeren over om het even wat, om het even waar ter wereld. Af en toe halen wij zelfs een hoogtepunt, bijvoorbeeld toen we Oostenrijk op de vingers hebben getikt. Wat was dat heerlijk! In de Franstalige pers werd er zowat een oorlog verklaard aan de Albenrepubliek. Toen die hetze voorbij was werden de Italianen

12.02 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Cette proposition de résolution vise à exploiter directement l'ouverture que la Belgique a créée vis-à-vis de Cuba pendant sa récente présidence européenne. Le but visé par cette résolution est de déployer des efforts afin de sortir davantage encore La Havane de son isolement économique en amenant les Etats-Unis à lever leur embargo.

Ces dernières années, cet embargo économique a été soumis à des pressions de plus en plus fortes. Les nombreuses données statistiques actuellement disponibles font apparaître combien cet embargo touche durement la population locale.

Il est à espérer que la position de la Belgique en la matière, affinée par notre résolution, incite d'autres Etats membres européens à contribuer à la levée de l'embargo contre Cuba.

12.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): La commission des Relations extérieures se soucie de la destinée de la terre entière. Ses membres se prononcent sur la rectitude ou l'incorrection politique des gouvernements du monde et décident de leur adresser des satisfecit ou d'adopter des résolutions les condamnant. Ils se penchent sur le sort des Indiens, des Esquimaux et de beaucoup d'autres ethnies du globe mais je doute fort que ces actions et ces résolutions revêtent la moindre utilité. Comme si ces résolutions avaient quelque écho que ce soit au-delà de nos frontières ! Nous avons presque déclaré la guerre à l'Autriche et à l'Italie parce qu'un gouvernement affichant des tendances politiques "incorrectes" y était arrivé au pouvoir. Certes, nous avons eu la main beaucoup moins lourde avec Rome qu'avec Vienne. Sans doute considérons-nous l'Italie comme un pays latin qui par essence ne peut être totalement antidémocratique.

aangepakt, zij het met iets minder enthousiasme. Italianen zijn immers Latijnen en dus moesten ze in hun hart ergens wel democraten zijn. Daarna was het eigenlijk de beurt aan Denemarken, dat zijn geen Latijnen, maar toen was men het al beu, want het is moeilijk oorlog voeren tegen heel Europa. Nu Pim Fortuyn op de voorgrond treedt, vrees ik dat er hoegenaamd geen reactie meer zal zijn.

Ikzelf zondig af en toe ook op dat vlak, maar door al deze acties neem ik toch met enig relativisme deel aan de activiteiten van de commissie voor de Buitenlandse Zaken. Ze hebben ongetwijfeld hun nut, al was het maar op therapeutisch vlak. In de besprekingen over Cuba ben ik echter met iets meer betrokkenheid aan het werk gegaan. We moeten hierin niet overdrijven: had ik niet het woord genomen, dan had de bespreking niet langer dan vijf minuten geduurd, in plaats van drie kwartier.

De **voorzitter**: U hoeft dat hier niet te herhalen. U moet hier geen betoog houden van drie kwartier.

12.04 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik zal dat niet doen, maar er moet mij toch het een en ander van het hart. Ik voelde me meer betrokken bij de besprekingen over Cuba, niet omdat ik sympathie koester voor de drankjes die er worden gebrouwen op basis van rum, maar omdat ik werd geconfronteerd met een typisch staaltje van politiek correct reageren dat Cuba vormt – niet in Cuba zelf uiteraard, daar is Castro politiek correct omdat er geen andere politiek dan die van Castro mag worden gevoerd. Dat staat buiten kijf. De politieke correctheid waarmee Cuba hier werd benaderd is bijna perfect. Wij weten allemaal dat in Cuba de rechten van de mens en de vrijheid van pers niet bestaan. Niemand zal dit betwisten, behalve de minister van Buitenlandse Zaken, want die ergert zich alleen aan Oostenrijk, niet aan Cuba. In Cuba is er slechts een krant, de Granna, de lokale krant van de communistische partij. Mijnheer de minister van Buitenlandse Zaken, mocht u terzake niet over de nodige mythologische kennis beschikken, dan kan ik u zeggen dat deze krant is genoemd naar de boot waarmee Castro en zijn zootje ongeregeld, waaronder (*ironisch*) de grote filmster Omar Sharif, later bekend onder de naam Che Guevara, in 1958 van Mexico naar Cuba voer.

Er bestaat geen persvrijheid, geen vrijheid van spreken, geen vrijheid om aan politieke oppositie te doen, de vrijheid van godsdienst wordt mondjesmaat toegestaan – omdat men nu eenmaal zeer moeilijk mensen uit de Caraïben en zeker Latijns-Amerikanen, met hun christelijk-godsdienstige traditie, kan afhouden van hun religieuze praktijken. Kortom, de rechten van de mens bestaan er niet. Dat de doodstraf er nog steeds wordt overeind gehouden is eveneens een feit.

(...)

“Elle n’est plus appliquée depuis trois ans”, zegt de heer Lefevre mij – en daarom moeten we ze nu heilig verklaren! Dat is een nieuw element in de hagiografie van Fidel Castro: sinds drie jaar heeft hij niemand meer laten fusilleren of ophangen. Alle argumenten zijn goed!

We weten allen dat de mensenrechten op Cuba gereduceerd worden tot een vodge papier. Normaal zouden wij dus zeer hard moeten reageren, want wij zijn de kampioenen van de mensenrechten. Niemand in de wereld verslaat ons op dat vlak. We hebben zelfs een wetgeving die ons toestaat om het even wie te vervolgen voor misdaden die hij om het even waar, om het even wanneer in de wereld al dan niet heeft gepleegd. Niemand doet ons dit na. Wij zijn achter Pinochet aan gegaan; we hebben hem wel een beetje gemist, maar we hebben toch ons best gedaan! Wij kunnen op dat vlak alles. en niemand neemt ons

Quant au phénomène Pim Fortuyn aux Pays-Bas, nous n'y réagissons probablement pas. La question de Cuba a été traitée en quinze minutes à peine et, si je m'y suis intéressé, c'est parce qu'elle a donné lieu à des débats d'une correction politique impressionnante. En effet, nous savons tous que les droits de l'homme n'existent pas à Cuba.

12.04 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): La liberté de presse à Cuba est un leurre: il n'existe qu'un seul journal officiel du parti, le quotidien *Granna*. Il est interdit de diffuser d'autres journaux. On constate effectivement une amorce prudente d'instauration d'une certaine liberté de culte, mais il s'agit d'un assouplissement relativement récent du régime de Fidel Castro.

Par ailleurs, la peine de mort y est toujours en vigueur. Bref, à Cuba le respect des droits de l'homme reste lettre morte. Notre pays devrait donc, eu égard à l'élan humanitaire manifesté par la coalition arc-en-ciel au cours des dernières années, s'insurger contre ces situations intolérables. Il n'en est rien. Je constate que certains pays, même s'ils présentent des lacunes évidentes en matière de droits de l'homme, sont toujours ménagés.

Cuba peut ainsi compter sur des témoignages de sympathie des personnalités politiquement correctes. Myanmar, par exemple, n'a pas ce genre d'amis. Je sais aussi nous ne devons pas être d'accord avec les Américains à tout propos. Ce n'est pas parce les Etats-Unis dénoncent la violation des droits de l'homme à Cuba que nous devons faire comme s'il n'y avait aucun problème. Si nous militons pour le respect des droits de l'homme et souhaitons rester crédibles, nous devons adopter la même attitude envers tous les

deze parel van de kroon af.

Dan zien wij hoe wij Cuba benaderen. Mijnheer de voorzitter, ik maak dan een vergelijking. Ik geef u graag toe dat er in de wereld nog landen zijn waar de mensenrechten met voeten worden getreden. Algerije is een ander voorbeeld van hoe politiek correct men kan zijn ten aanzien van landen waar de mensenrechten niet bestaan. Maar, er zijn landen waarvoor men geen handschoenen aantrekt. Het vroegere Birma is zo'n typisch land waar men werkelijk mag tegenaan gaan. Ik heb geen enkele sympathie voor het regime dat het op dit ogenblik in Rangoon, de hoofdstad van het huidige Myanmar, voor het zeggen heeft. Alleen stel ik twee maten en twee gewichten vast: het voormalige Birma mag men boycotten, Cuba zal men met liefde en overtuiging benaderen! Wij zullen het vertellen aan de mannen van Castro hoe fout ze zijn, zo met een klein vingertje. Ze zullen ongetwijfeld naar ons luisteren. Van boycot geen sprake.

Ik weet het, één van de argumenten is dat wij absoluut een andere politiek moeten voeren dan de Verenigde Staten. Het zal u misschien verbazen, maar dat ergert me niet. Als dat nodig is vind ik ook dat wij een andere politiek moeten voeren dan de Verenigde Staten. Ik kan daar zelfs af en toe enthousiast op reageren, maar het moet nodig zijn. Het is niet omdat de Amerikanen wanneer het regent zeggen dat er water uit de hemel valt, dat ik alleen maar om de Amerikanen dwars te liggen, zal zeggen dat het weer perfect is en dat de zon schijnt. Een dergelijke houding is hypocriet. Sta me toe het ietwat minder parlementair uit te drukken: het is absurd en zelfs af en toe een beetje idioot.

Het is niet omdat de Amerikanen zich beklagen over de toestand van de mensenrechten in Cuba dat wij moeten doen alsof er op dat vlak geen probleem is. Het is niet omdat de Amerikanen overreageren ten opzichte van Cuba – zij zijn in hetzelfde politiek correct bedje ziek als Europa – en even hypocriet bepaalde andere regimes tolereren, dat wij dit moeten doen. Als wij in de wereld opkomen voor mensenrechten, moeten wij dat consequent doen ten opzichte van alle regimes, zo niet, zijn we niet geloofwaardig. We moeten consequent zijn ook als het regime een aureool van heiligheid draagt bij de links-progressieve intellectueel die het op dit ogenblik voor het zeggen heeft in onze media en bij de geitenharen sokken die er de politieke verlenging van zijn.

Voor het Vlaams Blok is Cuba een land waar de mensenrechten met voeten worden getreden. Als men consequent de mensenrechten verdedigt, moet men Cuba niet – in tegenstelling tot andere regimes – met wollige handschoenen aanpakken. Enerzijds beweren dat Castro wel een klein beetje ongelijk heeft en anderzijds zijn regime dicht benaderen en er zo dikwijls mogelijk op bezoek gaan en doen alsof zijn neus bloedt, is niet consequent.

Als laatste argument om mij te overtuigen zou men kunnen aanhalen dat zelfs de paus naar Cuba geweest is zodat de toestand er niet zo erg kan zijn. Sta me toe om op dat vlak consequent de scheiding tussen Kerk en Staat te handhaven. Ik ben altijd tegen elk dogmatisch denken geweest. Ik ben tegen het dogmatisch denken van de politieke correctheid hier bij ons. Ik ben altijd een beetje anti-clericaal geweest. Ik aanvaard geen politieke lessen van religieuze leiders. Ik hoop dat al de mensen in dit halfroond die zich beroepen op hun vrijzinnigheid op dit vlak consequent zullen zijn.

Wie zich in dit Parlement beroept op de democratie, wie zich in dit Parlement beroept op solidariteit met vervolgte christenen, wie zich in dit Parlement beroept op de vrijheid van het denken, kan onmoedelijk

peuples et tous les pays du monde, indépendamment du régime qui y est en vigueur, qu'il s'agisse d'un régime de gauche ou de droite. Il n'y a pas lieu de ménager Cuba. Nous n'avons pas à nous y rendre le plus souvent possible et faire comme si de rien n'était.

Le fait que même le pape se soit rendu à Cuba ne signifie pas que le problème de la violation des droits de l'homme à Cuba n'est pas si dramatique. Nous n'acceptons pas de leçons politiques de la part de dirigeants religieux.

Le Vlaams Blok est prêt à se battre pour la liberté et la liberté d'expression. Il votera dès lors contre cette proposition de résolution.

akkoord gaan met een tekst waarin een soort softe medeplichtigheid met de dictatuur in Cuba wordt gepredikt. Het Vlaams Blok is niet politiek correct, het Vlaams Blok heeft de gewoonte te zeggen wat het op de lever ligt, het Vlaams Blok is gewoon te vechten voor de vrijheid en voor de vrije meningsuiting. Het Vlaams Blok zal tegenstemmen.

12.05 Josée Lejeune (MR): Monsieur le président, monsieur le vice-premier ministre, messieurs les ministres, chers collègues, nous approuverons cette proposition de résolution car ce texte repose sur un équilibre entre une exigence d'amélioration de la situation politique dans ce pays et une ouverture vers un dialogue plus structuré entre les Européens et Cuba. En effet, à la suite du voyage du ministre des Affaires étrangères, l'été dernier, dans le cadre de la présidence européenne et dans la perspective du Sommet de Madrid en mai prochain, les Européens parient sur le dialogue politique avec Cuba afin d'œuvrer à l'ouverture et à l'évolution de ce pays vers plus de démocratie.

Cette ligne politique s'inscrit dans les objectifs de la méthode diplomatique belge et européenne. Cette démarche doit s'interpréter comme les prémices d'une négociation pouvant mener à la signature des accords de Cotonou par Cuba. Mais cette dynamique dépend des initiatives que prendra Cuba afin de libéraliser son système politique, de favoriser les droits de l'homme et les libertés individuelles.

La communauté internationale doit être extrêmement vigilante sur cette question, notamment lors des travaux qui se déroulent actuellement dans le cadre de la 58^{ième} session de la Commission des droits de l'homme des Nations unies à Genève. Sans progrès substantiel et constant sur ce point, tout rapprochement paraît illusoire. Si l'Union européenne est désireuse de renforcer ses relations avec Cuba, il appartient aux autorités cubaines de prendre les mesures politiques qui s'imposent.

12.06 Ferdie Willems (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, sta me toe toch enkele woorden uit te spreken, aansluitend bij de toespraak van de heer Van den Eynde.

De heer Van den Eynde klaagde aan dat er in de resolutie geen boycot wordt gevraagd. Dat is evident, want er is al een boycot, en niet de minste, namelijk die van de Verenigde Staten.

Ten tweede, de boycot is absoluut contraproductief. Niemand minder dan de secretaris-generaal van de United Nations, Kofi Annan, heeft dat gezegd, waarbij hij een hele reeks landen noemde. Wij moeten streven naar een zinvolle boycot, maar wat nu bestaat, heeft geen zin.

Ten derde, de vraag naar meer mensenrechten staat...

12.07 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik wens kort te onderbreken. Een lid van links-progressief vertelt nu dat de boycot contraproductief is. Zijn houding is er eens te meer een van het klassieke twee maten en twee gewichten en getuigt van hypocrisie. Destijds was een boycot van Zuid-Afrika blijkbaar wel productief en voor Birma is het dat ook. Sommige landen moeten dus geboycot worden, maar andere landen mogen niet worden geboycot. Ik ben dat kotsbeu.

12.08 Ferdie Willems (VU&ID): Mijnheer Van den Eynde, er zijn zoveel dingen die ik kotsbeu ben in uw houding. onder andere het

12.05 Josée Lejeune (MR): Wij staan achter dat voorstel van resolutie omdat zij het midden houdt tussen de eis om de situatie in Cuba te verbeteren en het streven om meer gestructureerde betrekkingen tussen Europa en Cuba tot stand te brengen. Het strookt met de doelstellingen van de Belgische diplomatie, die erop gericht zijn Cuba ertoe te bewegen de akkoorden van Cotonou te ondertekenen.

De internationale gemeenschap moet uiterst waakzaam zijn met betrekking tot de eerbiediging van de mensenrechten. Als geen forse vooruitgang wordt geboekt, is elke toenadering illusoir. Cuba behoort de nodige maatregelen te treffen.

12.06 Ferdie Willems (VU&ID): L'embargo décrété contre Cuba produit manifestement des effets pervers. Tout le monde, ou presque, s'accorde à le penser. Il n'est pas jusqu'au secrétaire général de l'ONU, Kofi Annan, qui ne l'ait déclaré.

12.07 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Pourquoi le camp progressiste considèrerait-il autrefois que le boycott de l'Afrique du Sud était, lui, judicieux? Toujours cette même politique des deux poids et deux mesures. Toujours cette même indignation sélective. J'en ai plus qu'assez.

12.08 Ferdie Willems (VU&ID): Pour mon groupe. le respect des

absoluut gebrek aan respect voor mensenrechten, maar dat past dan ook in uw kraam.

Over de mensenrechten wil ik het volgende zeggen. In de resolutie vragen wij de verbetering van de mensenrechten.

Mijnheer Van den Eynde, om concreet op uw opmerking te antwoorden, wil ik het volgende aanhalen. De politieke fractie waartoe ik behoor, vraagt overal waar het past het respect voor de mensenrechten. In Noord-Korea heb ik daarvoor ter plaatse in aanwezigheid van parlementsleden van Noord-Korea gepleit. In Iran deed ik dat op maandag 18 maart 2002 op een studiedag, georganiseerd door Iran. U was daar niet, maar ik wel. Ik heb daar de toepassing van de mensenrechten gevraagd. In Irak en in Saoedi-Arabië heb ik eveneens om de toepassing van de mensenrechten gevraagd. Gisteren, woensdag 27 maart 2002, heb ik in de commissievergadering van de Palestijnse autoriteiten nog de toepassing van de mensenrechten gevraagd. U kunt mij geen selectieve verontwaardiging verwijten.

Over de figuur van Fidel Castro en over Noord-Korea wil ik nog het volgende zeggen. Ik heb voor geen van beide politieke sympathie, maar u kunt niet ontkennen dat zij als enige – en dat is een element om trots op te zijn – het aandurven om grootmachten te trotseren. Fidel Casto deed dat onlangs nog, door er in Monterrey uitdrukkelijk op te wijzen dat armoede genocide is. Dat is niet niets. Hij heeft de moed gehad om de eindconclusies van de conferentie te Monterrey niet te ondertekenen.

Voor ons is de balans om die resolutie te steunen meer dan positief. Wij zullen de resolutie dus goedkeuren.

12.09 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, ik wil alleen zeggen dat ik verheugd ben vast te stellen dat de vergadering van de Verenigde Naties vanaf heden als progressief-links kan worden beschouwd. Op 27 november 2001 hebben de Verenigde Naties immers voor de tiende keer de blokkade van de Verenigde Staten van Amerika tegen Cuba veroordeeld.

12.10 Minister **Louis Michel**: Mijnheer de voorzitter, dames en heren, ik dank de geachte parlementsleden voor de indiening van het voorstel van resolutie. Het betreft immers een onderwerp waarvoor ik mij ten zeerste heb ingespannen, in het bijzonder tijdens het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie. Sindsdien kwam een politieke dialoog tot stand. Op 22 maart 2002 vond te Genève overleg plaats tussen de Europese Unie en Cuba. Tijdens dat overleg werden de punten besproken die op de agenda staan van de 58^{ste} zitting van de Mensenrechtencommissie van de Verenigde Naties.

In principe steun ik dus het voorstel van resolutie dat een eventuele onthouding van België in de commissie voor de Mensenrechten dit jaar voorstaat, mocht er een resolutie worden ingediend die de evolutie van de mensenrechten in Cuba positief evalueert. Het voorstel van resolutie somt duidelijk de verschillende concrete maatregelen op die België en de Europese Unie van Cuba op het vlak van de eerbiediging van de mensenrechten verwachten.

Il va de soi que la mise en œuvre de cette demande dépendra de l'évolution concrète de la situation. A ce stade, aucun pays n'a déposé

droits de l'homme revêt une importance capitale, dans quelque région du monde que ce soit. Personnellement, je ne me rends jamais coupable d'indignation sélective. J'ai plaidé en faveur du respect des droits de l'homme, y compris en Corée du Nord, en Irak et en Iran!

12.09 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Je me réjouis que l'Assemblée générale des Nations unies appartienne au camp de la gauche et du progressisme. Elle a en effet condamné récemment le blocus contre Cuba pour la dixième fois consécutive.

12.10 Louis Michel, ministre: Je remercie les auteurs de la présente proposition de résolution. Pendant la Présidence belge de l'Union européenne, je me suis engagé en faveur de cette cause et mon action a abouti à une concertation entre les Etats-Unis et Cuba à Genève au cours de laquelle ont été examinés les points inscrits à l'ordre du jour de la 58^e session de la conférence des droits de l'homme de l'ONU. En principe, je soutiens donc la proposition de résolution qui est soumise aujourd'hui à la Chambre et qui énumère les mesures concrètes que nous attendons.

De inwilliging van dat verzoek zal afhanden van de evolutie van de

de résolution sur Cuba à la 58^{ième} session de la commission des Nations unies sur les droits de l'homme. Si une résolution devait finalement être déposée, notre position dépendrait également de son contenu. Enfin, la cohérence de la position de l'Union européenne en politique extérieure est un élément qu'il importera de prendre en compte.

Wij doen niet alsof er in Cuba geen problemen zouden zijn.

Le régime de Cuba n'est pas, jusqu'à présent, un modèle de démocratie. Nous le savons et j'en conviens. Mais je ferai un certain nombre de considérations à ce propos.

Pendant la présidence belge, nous avons réussi à rouvrir un dialogue politique avec Cuba, dialogue politique portant sur un ensemble d'éléments comme les droits civils et politiques, les droits économiques et sociaux, la peine de mort, la libération des prisonniers... Il y a là un ensemble de points à l'agenda du dialogue politique entre l'Union européenne et Cuba qu'il me paraît intéressant d'évaluer et important d'initier. Trop souvent, il me paraît que dans la manière dont l'Union européenne traite certains pays, il existe un double standard. On ne peut dire que l'Union européenne a toujours une même unité de mesure dans ses relations avec l'un ou l'autre pays. Il est manifeste que dans le cas de Cuba, cette résolution vise à donner une chance à ce dialogue politique et c'est la raison pour laquelle il me semble utile de soutenir cette proposition de résolution.

J'ajoute que j'ai évidemment des contacts avec les autorités cubaines. Je leur ai fait savoir que la position de la Belgique dépendrait des signes tangibles qu'elles nous enverraient quant à des progrès sur les différents sujets que je viens d'exposer. Il me semble que cette proposition de résolution ne nous fait courir aucun risque par rapport à notre position. C'est la raison pour laquelle je la soutiens.

12.11 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, eerst en vooral stel ik vast dat het einde van de uiteenzetting van de minister er in feite op neerkomt dat hij mij gelijk geeft wat het eerste punt van mijn uiteenzetting betreft. U zult zich herinneren dat ik begonnen ben met te zeggen dat wat wij doen in de commissie voor de Buitenlandse Zaken van deze Kamer, waar wij zoveel moties en resoluties behandelen over wantoestanden overal in de wereld, vaak alleen maar een soort therapeutische bezigheid is. De vice-eerste minister eindigt met te zeggen dat dit ons in feite niet engageert. Met andere woorden, zeer ver beweert hij niet te gaan. Hij dankt ons wel voor de tekst maar in feite feliciteert hij ons omdat wij ons beziggehouden hebben op basis van een tekst van een aantal leden van de meerderheid zoals mevrouw Laenens en van de metameerderheid zoals de heer Jacques Lefevre of de heer Willems. We hebben hier immers een meerderheid en een metameerderheid.

Wat mij het meest ergert in het antwoord van de minister is eens te meer het feit dat men bepaalde toestanden in wollige taal voorstelt. Wat zegt de vice-eerste minister? Hij zegt dat tijdens het Belgisch voorzitterschap – dat door de meeste buitenlanders met tevredenheid al lang vergeten is omdat ze er geen goede herinnering aan hebben – gepraat werd met de Cubanen. Hun aandacht werd daarbij gevestigd op de mensenrechten. Om dat te kunnen bevorderen, zullen wij ons nu onthouden bij de stemming in de Verenigde Naties over de boycot

situatie. Op dit moment heeft geen enkel land een resolutie ingediend op de 58^{ste} zitting van de VN-commissie voor de Rechten van de mens. Mocht dat alsnog gebeuren, dan zullen wij ons standpunt bepalen op grond van de inhoud van die resolutie.

Nous ne faisons pas comme s'il n'y avait pas de problèmes à Cuba.

Wij geven toe dat het huidige regime voor verbetering vatbaar is. Het Belgische voorzitterschap is er echter in geslaagd de burger- en politieke rechten, de doodstraf en andere hete hangijzers opnieuw op de agenda te plaatsen. Het voorstel van resolutie strekt ertoe de politieke dialoog een kans te geven, en is dan ook een welkom initiatief. Ik sta erachter. Met dien verstande natuurlijk dat het Belgische standpunt zal afhangen van de concrete signalen die vanuit Cuba zullen worden uitgezonden.

12.11 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Je constate que la fin de l'intervention du vice-premier ministre confirme le début de mon intervention de tout à l'heure, à savoir que la surabondance de motions et de résolutions au sein de la commission des Relations extérieures ne représente souvent guère plus qu'une thérapie occupationnelle qui n'engage quasiment pas le gouvernement. Le vice-premier ministre félicite la commission des Relations extérieures parce qu'elle «s'est occupée bien sagement...».

Ce qui m'irrite tout de même quelque peu dans l'intervention du ministre Michel, c'est qu'il ait évoqué la question des droits de l'homme en utilisant la langue de bois.

tegen Cuba. Mijnheer de voorzitter, eens te meer stel ik vast dat wij hier te maken hebben met een dubbelzinnigheid. Als wij met veel pretentie een land kunnen aanvallen dat ons niets misdaan heeft maar waar men alleen verkeerd gestemd heeft, althans volgens het regime hier, dan gaat men hier de zware artillerie bovenhalen. U zult zich herinneren dat we zelfs niet meer mochten gaan skiën in Oostenrijk.

Daar gaat men de zware artillerie bovenhalen, in een land waar de mensenrechten niet worden bedreigd, waar niemand veroordeeld is en waar de doodstraf niet bestaat. Wanneer het evenwel om Cuba gaat, mijnheer de vice-eerste minister, waar de doodstraf nog wel bestaat en waar duizenden mensen in de gevangenis zitten omdat ze een eigen mening hebben of omdat zij hun eigen godsdienst willen belijden, dan moeten we dit voorzichtig behandelen.

Het is tegen deze manier van denken en deze aanpak dat wij protesteren. Wij blijven bij ons standpunt, mijnheer de voorzitter, wij zullen tegenstemmen.

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.
La discussion est close.

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1690/1)
Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1690/1)

*Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.
Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.*

De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.
Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

13 Modification de la dénomination d'un groupe politique **13** Wijziging van de benaming van een politieke fractie

Par lettre du 25 mars 2002, le président du groupe MR m'informe que le groupe PRL FDF MCC de la Chambre a adopté la dénomination MR (Mouvement Réformateur).

Bij brief van 25 maart 2002 deelt de voorzitter van de MR-fractie mij mede dat de PRL FDF MCC-fractie van de Kamer de benaming MR (Mouvement Réformateur) heeft aangenomen.

Ceci explique le nouveau plan que vous avez reçu sur vos bancs en date du 28 mars. Il en sera donc ainsi.

14 Wetsontwerp tot invoeging van de artikelen 43ter, 44bis, 46bis, 69 en 70 in de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (terug naar de commissie gestuurd op 7 februari 2002) (1458/1 tot 15)

14 Projet de loi insérant les articles 43ter, 44bis, 46bis, 69 et 70 dans les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (renvoyé en commission le 7 février 2002) (1458/1 à 15)

Bij brief van 26 maart 2002 heeft mevrouw Françoise Schepmans, voorzitter van het "Parlement de la Communauté française" de Kamer op de hoogte gebracht dat deze assemblee, tijdens de plenaire vergadering van 26 maart 2002, de conclusies van het verslag van het overleg tussen de afvaardiging van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de afvaardiging van het "Parlement de la Communauté française" heeft aangenomen. Dit overleg heeft plaatsgevonden op 7 februari 2002.

Par lettre du 26 mars 2002, Mme Françoise Schepmans, présidente du Parlement de la Communauté française, a informé la Chambre du fait que l'assemblée a adopté, au cours de sa séance plénière du 26 mars 2002, les conclusions du rapport portant sur la concertation entre la délégation de la Chambre des représentants et la délégation du Parlement de la Communauté française, qui a eu lieu le 7 février 2002.

Algemene bespreking **Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

14.01 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, conform artikel 56 van het Reglement zou ik het advies willen vragen van de Raad van State over twee amendementen. Beide amendementen werden in de commissie ingediend en zij zijn van aard om het gebrek aan samenhang in de tekst en ook de onduidelijkheid in verband met oude en bestaande taalnoties weg te werken.

14.01 Paul Tant (CD&V): Conformément à l'article 56 du Règlement, nous demandons l'avis du Conseil d'Etat sur les amendements n°s 34 et 35, déposés en commission à l'issue du règlement du conflit d'intérêts et qui concernent le manque de cohérence et l'imprécision de la notion de connaissances linguistiques. Les amendements ont été adoptés en commission.

De **voorzitter**: Gaat het over amendement nr. 23 op artikel 1 van de heren Vanpoucke, Verherstraeten en De Crem?

Le **président**: Il s'agit en l'occurrence d'amendements déposés par la majorité (doc. 1458/11).

14.02 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, daarover hebben wij reeds het advies gevraagd van de Raad van State. Het gaat hier over de twee amendementen die werden ingediend na de afwikkeling van het belangenconflict. Als ik het me goed herinner, gaat het om de nummers 34 en 35.

De **voorzitter**: Ik zal eens kijken of ik ze kan terugvinden. Op welk artikel werden deze amendementen ingediend?

14.03 Paul Tant (CD&V): Het gaat om amendementen op artikel 2, paragraaf 7.

De **voorzitter**: Werden die amendementen in de commissie ingediend, mijnheer Tant?

14.04 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, beide amendementen werden in de commissie ingediend en besproken.

De **voorzitter**: En nu opnieuw ingediend?

14.05 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, bij mijn weten werden deze amendementen niet opnieuw ingediend want ze werden goedgekeurd door de meerderheid. Het gaat over de amendementen met nummers 34 en 35 die in de commissie werden ingediend.

De **voorzitter**: Als ze werden goedgekeurd dan werden ze in de tekst opgenomen.

14.06 Paul Tant (CD&V): Natuurlijk.

De **voorzitter**: U maakt het mij moeilijk. Ik heb een nieuwe tekst, document 1458/15. Er zijn amendementen aanvaard op verscheidene artikels. Kunt u mij preciseren waarover uw vraag juist gaat?

14.07 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het gaat over de twee amendementen die na de behandeling van het belangenconflict werden ingediend, die uitdrukkelijk zijn besproken in de commissie en nadien in de globale tekst werden opgenomen.

De **voorzitter**: Het zijn geen amendementen van u?

14.08 Paul Tant (CD&V): Nee, het zijn amendementen van de meerderheid.

De **voorzitter**: Nu ben ik er. Dat is document 1458/11, amendement nummer 34 van de collega's Janssens, Smets, D'hondt, Grauwels, De Permentier en Frédéric en dan amendement nummer 35 op artikel 2. Ik dacht echter aan uw amendementen toen u het woord nam, mijnheer Tant.

Eerst moet ik vaststellen of 30 leden de vraag steunen. De heer Erdman heeft het woord.

14.09 Fred Erdman (SP.A): Mijnheer de voorzitter, collega Tant kent het reglement veel beter dan ik. Als ik het goed heb begrepen, werden die amendementen echter aangenomen in commissie en in de tekst geïntegreerd. Men kan dus de Raad van State nu niet om advies vragen over die amendementen, maar moet dat doen over de tekst of het artikel.

14.09 Fred Erdman (SP.A): Les amendements ont été adoptés en commission et ensuite intégrés au texte. Par conséquent, on ne peut demander l'avis que sur l'article.

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, de heer Erdman heeft gelijk. Als u mij vraagt de Raad van State te raadplegen over artikel 2, dan wil ik dat voorleggen. Als u het bij de amendementen houdt, dan gaat dat niet natuurlijk. U hebt ons wat op een verkeerd spoor gebracht. U moet uw vraag anders formuleren.

14.10 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, als u het in die termen wil stellen: het gaat over artikel 2.

14.10 Paul Tant (CD&V): Il s'agit de l'article 2.

De **voorzitter**: Nu zijn we er. Dat is een. Twee is het document 1458/15. Ik ga klassiek vaststellen of 50 leden de vraag steunen.

14.11 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil er toch even uw aandacht op vestigen dat de interpretatie van de heer Erdman niet juist is. Als wij het derde punt van artikel 56 lezen, zal men zien dat wel degelijk advies kan worden gevraagd over amendementen die in commissie werden besproken. Dat verandert daar niets aan. Alleen is het zo dat, als ze reeds in commissie werden besproken, het advies moet worden gevraagd voor het einde van de algemene bespreking. Ik denk dat wij daar ruim voor zijn.

14.11 Paul Tant (CD&V): L'article 56, 3 du Règlement permet bel et bien de soumettre les amendements à l'avis du Conseil d'Etat.

De **voorzitter**: Dat is juist. Ik beschouw dit als gevraagd op artikel 2 van het bedoelde wetsontwerp. Daarover zijn wij het allemaal toch eens? Vraagt nog iemand het woord over dit punt? (Nee)

Ik zal het aantal op de klassieke wijze laten vaststellen.

Ceux qui veulent soutenir la demande de M. Tant de consulter le Conseil d'Etat sur l'article 2 du projet votent oui.

Wie wenst dat ik de Raad van State consulteer, stemt ja.

Les autres ne votent pas. Seuls ceux qui demandent la consultation du Conseil d'Etat votent oui. Il n'y a ni vote négatif ni abstention.

Er is geen neen of onthouding. Ik begin met een indicatieve identificatie van de collega's die het vragen.

Er wordt overgegaan tot de elektronische telling.

Il est procédé au comptage électronique.

(Stemming/vote 1)

53 membres soutiennent la demande de consultation du Conseil d'Etat.

53 leden steunen de vraag tot raadpleging van de Raad van State.

53 is 3 meer dan 50. Ik zal de Raad van State raadplegen over de vraag die mij werd gesteld betreffende artikel 2.

14.12 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, laten wij iets preciezer zijn wat het verzoek bij de Raad van State betreft.

14.12 Paul Tant (CD&V): Il serait utile de requérir l'avis du Conseil d'Etat sur les similitudes existant entre le nouvel article 2 et l'article 21 de la loi sur l'emploi des langues

Het ware nuttig ook de overeenkomsten na te gaan tussen het oorspronkelijke artikel 2 in de amendementen en het bestaande

artikel 21 van de bestuursstaalwet, omdat hier sprake kan zijn van een lijnrechte tegenstelling. Hetzelfde geldt trouwens voor de tekst van de diverse paragrafen van artikel 2. Voor een lezer die niet beschikt over de Memorie van Toelichting, is deze tekst doorspekt met letterlijke tegenstrijdigheden.

Voorts wil ik de aandacht van de leden van deze assemblee vestigen op de twee nieuwe taalnoties die worden ingevoerd, met name de functionele tweetaligheid. Hoe verhouden deze termen zich tot de grondige, de voldoende en de elementaire kennis van de taal? Indien hierop geen antwoord kan worden gegeven, heeft zulks tot gevolg dat iedereen – ook degenen die een grondige kennis hebben van de tweede taal – zullen moeten worden opgeroepen om opnieuw examens af te leggen. Dat kan toch niet de bedoeling zijn?

Wil men dit euvel verhelpen, dan ware het aangewezen om uitleg te vragen aan de Raad van State.

Mijnheer de voorzitter, vervolgens dring ik een laatste keer erop aan dat ook artikel 1 van het ontwerp, waarin wordt gekwalificeerd of het gaat om een materie van artikel 77 of 78 van de Grondwet, voor toetsing wordt voorgelegd aan de Raad van State. Vorige keer werd aldus beslist, maar toen werd het amendement dat ik te dien einde had ingediend onontvankelijk verklaard. Dat kan niet.

Ik dring erop aan om ook deze vraag aan de Raad van State voor te leggen omdat in recente publicaties van een aantal grondwetspecialisten nadrukkelijk wordt bepaald dat dit een aangelegenheid is van artikel 77. Wat belet u om daarover duidelijkheid te vragen?

14.13 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, aan de argumentatie van de heer Tant wens ik toe te voegen dat het inderdaad belangrijk is dat dit artikel nog wordt onderworpen aan het advies van de Raad van State.

Ik neem aan dat de minister van Ambtenarenzaken daarmee zeer gelukkig is. Inderdaad, nadat het belangenconflict werd ingeroepen door de Franstalige Gemeenschap en nadat de Franstaligen unaniem amendementen indienden, daarin gesteund door de meerderheidspartijen – ook de Nederlandstalige – herhaalde de minister enkele keren dat die amendering de coherentie van de wet op zich in het gedrang brengt, met andere woorden, dat het evenwicht wordt verstoord. Ik neem aldus aan dat de minister van Ambtenarenzaken vandaag een gelukkig man is, aangezien wij vragen dat dit alles wordt getoetst door de Raad van State.

De **voorzitter:** Ik stel voor de Raad van State te raadplegen – dat zou er trouwens nog aan ontbreken – en hen eveneens het integraal verslag van deze vergadering over te maken.

14.14 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik dring erop aan dat u de aandacht van de Raad van State specifiek vestigt op artikel 1. Wat belet u trouwens dit te doen?

De **voorzitter:** De tekst die aan de Raad van State werd voorgelegd bepaalt in artikel 1: "Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet". De Raad van State heeft de tekst dus gezien.

14.15 Paul Tant (CD&V): Neen, mijnheer de voorzitter.

en matière administrative. On a en effet l'impression que ces deux articles sont diamétralement opposés.

De nouvelles notions sont introduites sur le plan linguistique. Quel est le rapport entre le "bilinguisme fonctionnel" et la connaissance approfondie, suffisante et élémentaire de l'autre langue? Il serait opportun de demander l'avis du Conseil d'Etat à ce sujet.

J'aimerais une nouvelle fois demander que le Conseil d'Etat vérifie la qualification de l'article premier afin d'établir clairement s'il s'agit d'une matière visée à l'article 77 ou à l'article 78 de la Constitution.

14.13 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Il est en effet important de soumettre cet article à l'avis du Conseil d'Etat. Le ministre de la Fonction publique doit être un homme heureux. Il a en effet déclaré, en réaction aux nombreux amendements déposés par les francophones, que ces derniers nuiraient à la cohérence de la loi. Le Conseil d'Etat va à présent se prononcer sur cette question.

Le **président:** Je vais consulter le Conseil d'Etat et lui transmettre le compte rendu intégral de cette séance.

14.15 Paul Tant (CD&V): Qu'est-ce qui nous empêche d'attirer

Het ontwerp dat thans voorligt maakt deel uit van een groter geheel dat aanvankelijk als oorspronkelijk ontwerp aan de Raad van State werd voorgelegd en dat aldaar werd gekwalificeerd als artikel 78.

Nadien heeft de regering wijselijk geoordeeld dat het ontwerp moest worden opgesplitst in een deelontwerp over de gerechtelijke organisatie en een deelontwerp dat betrekking heeft op de taalwetgeving in bestuurszaken. Welnu, de Raad van State heeft over de kwalificatie van artikel 78 geen enkele opmerking gemaakt. Nu doet zij dat wel, maar toen heeft zij geen enkele opmerking geformuleerd. Nochtans heeft de regering het tweede deel als een artikel 77 ingediend. Hoe legt u dat uit?

14.16 Fred Erdman (SP.A): Mijnheer de voorzitter, ten eerste, volgens mij is het aangewezen de Raad van State over het geheel te raadplegen. Men moet de tekst opsturen.

Ten tweede, ik stel voor dat u het verslag van de commissie erbij voegt. U kunt aan de Raad van State als uittreksel van de plenaire vergadering het betoog van collega Tant toesturen. Het is, bij mijn weten, ongebruikelijk om de Raad van State te vragen hoe het zit met een of ander artikel of wet. U hebt de taalwet nu aangehaald. Dat zal blijken uit het proces-verbaal van de plenaire vergadering.

Ten derde, wat de voorgeschiedenis betreft, heeft de regering de twee ontwerpen oorspronkelijk in één ontwerp aan de Raad van State voorgelegd. U herinnert zich de misverstanden over artikel 77 of 78 en de al dan niet urgentie van de zaak. Uiteindelijk heeft de regering het ontwerp gesplitst. Het gerechtelijk deel is een artikel 77 geworden. De Raad van State had immers in zijn eerste advies gezegd dat het deel over justitie in ieder geval een artikel 77 moet zijn. Over het ander deel heeft men zich niet uitgesproken.

Het probleem rijst niet als u het gehele ontwerp aan de Raad van State onderwerpt. Zij moet u dan maar advies geven over die elementen die al of niet uit de tekst zouden voortvloeien en bovendien in deze discussie van de plenaire vergadering zijn aangehaald.

14.17 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, als u toch fragmenten uit de plenaire vergadering aan de Raad van State overzendt, kunt u misschien aan de eerste voorzitter van de Raad van State signaleren dat ook de minister van Justitie het niet goed vindt dat altijd de Franstalige kamer advies verleent in deze aangelegenheden.

De **voorzitter**: Alles wat hier wordt gezegd, zal ik bij mijn brief voegen.

14.18 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zal het geduld van de Kamer niet langer op de proef stellen, maar ik moet nog iets zeggen aan collega Erdman. Ik denk dat hij met mij akkoord zal gaan. Als een oorspronkelijke tekst de sluisen van de Kamer is gepasseerd en werd geamendeerd, dan kan het nuttig zijn om over een eventuele herclassificatie van de tekst in kwestie na te denken. Dat is een reden te meer om, als men amendementen ter advies voorlegt, te vragen hoe de Raad van State over het geheel denkt.

De **voorzitter**: Daarmee ga ik akkoord. Ik zal ook de documenten van ons debat meesturen.

également l'attention du Conseil d'Etat sur l'article 1? Ce projet fait partie d'un tout et constituait bien une matière visée à l'article 78 de la Constitution. Cette matière avait déjà été soumise à l'avis du Conseil d'Etat. Le Gouvernement a ensuite jugé nécessaire de subdiviser le projet en une partie relative à l'organisation judiciaire et une autre traitant de l'emploi des langues en matière administrative. Par le passé, le Conseil d'Etat n'avait pas émis d'observations à propos de la qualification.

14.16 Fred Erdman (SP.A): Consultons le Conseil sur l'ensemble. Je propose de fournir au Conseil le rapport de commission et le rapport de cette séance plénière.

Je souligne que le Conseil a estimé depuis le début que le volet judiciaire devrait être inséré dans l'article 77 de la Constitution.

14.17 Geert Bourgeois (VU&ID): Le président peut-il indiquer au président du Conseil d'Etat que le ministre de la Justice aussi regrette que ce soit toujours la chambre francophone qui se prononce sur cette matière?

14.18 Paul Tant (CD&V): Lorsque le parcours législatif d'un texte à la Chambre est terminé et qu'il a été amendé, il vaut mieux demander au Conseil d'Etat de se prononcer sur l'ensemble.

Collega's, het is nutteloos om de algemene bespreking te openen. Het heeft geen zin om de rapporteur het woord te geven. Wij zullen dat te gepasten tijde doen.

Le **président**: Je vais demander l'avis du Conseil d'Etat. Il serait absurde de tenir maintenant une discussion générale.

Eloge funèbre Rouwhulde

15 **Hommage à M. Van der Biest**

15 **Hulde aan de heer Van der Biest**

Le **président** (*devant l'assemblée debout*)

De **voorzitter** (*voor de staande vergadering*)

Chers collègues, notre ancien collègue, Alain Van der Biest, vice-président honoraire de notre assemblée, est décédé à Grâce-Hollogne le dimanche 17 mars 2002. Alain Van der Biest a terminé son dernier combat, celui qu'il livrait depuis dix ans contre les longues et accablantes épreuves auxquelles il avait, jusqu'à présent, fait face avec courage et volonté. Il ne m'appartient pas de commenter plus avant cette mort voulue dont la vérité ultime nous dépasse et nous confronte tous, brutalement, à la finitude de toute existence.

Alain Van der Biest, né le 4 mai 1943 à Grâce-Berleur, fit des études de philologie romane à l'université de Liège et y devint, à 29 ans, assistant puis maître de stage. Il entama parallèlement une activité politique qui le conduira, dès 1977, au mayorat de Grâce-Hollogne, fonction qu'il exercera jusqu'en 1994. Il avait conservé avec les habitants de sa commune, dont il était resté très proche, le sens du dialogue franc et amical.

Il fut membre de notre Chambre de 1977 à 1995, où il représenta l'arrondissement de Liège dans les rangs du Parti socialiste. De 1985 à 1988, il se vit confier la présidence du groupe PS.

Tussen 1988 en 1990 maakte hij als minister van Pensioenen deel uit van de federale regering en gaf hij invulling aan een deelaspect van het door de regering Martens-VIII uitgewerkte sociaal beleid. Hij spande zich in om de bescheiden pensioenen op te trekken en deed het nodige om bepaalde onrechtvaardige aspecten uit de pensioenregeling weg te werken. Tevens had hij oog voor de grote demografische wijzigingen die onze tijd kenmerkten en voor de gevolgen daarvan op sociaal vlak.

In april 1990 werd hij minister van het Waals Gewest en kreeg hij de bevoegdheid voor de lokale besturen, de gesubsidieerde werken en de watervoorziening. Tot in januari 1992 oefende hij dat ministerambt uit.

Evoquer Alain Van der Biest, c'est assurément évoquer, outre l'homme public, le poète et l'auteur de romans remarquables. Outre une maîtrise peu commune de l'éloquence, il savait également manier la plume avec la même habileté. Plusieurs publications verront le jour entre 1981 et 1987. Parmi les quatre titres édités, "La saison des Pluies" et surtout "Les Genêts de Seraing" connaîtront un grand succès. Dans ce dernier ouvrage, l'on trouve les réflexions d'un homme que les désillusions et les blessures de la vie ont marqué mais que l'expérience et la volonté aideront à poursuivre sa route.

Alain Van der Biest a connu des joies mais a également beaucoup souffert. Tout en étant philosophe, il n'en était pas moins sans trop d'illusions. Pour ses amis, il fut, nonobstant les moments difficiles que le destin lui fit traverser, un compagnon attentif et chaleureux.

Il nous laisse une terrible interrogation. Qui sait? Qui saura jamais? Sa vie, sa mort ne nous répondront point.

Au nom de la Chambre, j'ai présenté à sa famille nos condoléances.

15.01 **Luc Van den Bossche**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, au nom du gouvernement, je tiens à m'associer à l'hommage que vous venez de rendre à la mémoire de l'ancien ministre, Alain Van der Biest.

15.01 **Minister Luc Van den Bossche**: Namens de regering sluit ik mij aan bij de rouwhulde ter nagedachtenis van de heer Alain Van der Biest. De overledene was

Pendant une vingtaine d'années, le défunt fut un excellent bourgmestre, député et ministre. Il était un membre éminent de la famille socialiste. Dans toutes ses fonctions, il a rendu de nombreux services au pays, à sa communauté et à son idéal politique.

een uitstekend volksvertegenwoordiger, burgemeester en minister. Als vooraanstaand lid van de Parti Socialiste heeft hij veel diensten bewezen en werd hij gewaardeerd.

Au nom du gouvernement, je présente mes sincères condoléances à sa famille et à ses amis.

La Chambre observe une minute de silence.
De Kamer neemt een minuut stilte in acht.

Projet et propositions de loi

Wetsontwerp en wetsvoorstellen

16 **Prise en considération** **16** **Inoverwegingneming**

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe. Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.
Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

17 **Vraag tot spoedbehandeling door de regering** **17** **Demande d'urgence par le gouvernement**

De minister voor de Justitie heeft het wetsontwerp betreffende de bijzondere opsporingsmethoden en enige andere onderzoeksmethoden (nr. 1688/1) ingediend.
Le ministre de la Justice a déposé le projet de loi concernant les méthodes particulières de recherche et autres méthodes d'investigation (n° 1688/1).

Aangezien het gaat om een wetsontwerp als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, vraagt hij de spoedbehandeling overeenkomstig artikel 40.1bis van het Reglement.
Etant donné qu'il s'agit d'un projet de loi visé à l'article 77 de la Constitution, il demande l'urgence conformément à l'article 40.1bis du Règlement.

Met toepassing van artikel 40.1 van het Reglement stel ik u voor de spoedbehandeling te verlenen.
En application de l'article 40.1 du Règlement, je vous propose que l'urgence soit acquise.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Naamstemmingen

Votes nominatifs

18 **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Goutry over "structurele personeelsproblemen in de Dienst voor tegemoetkomingen aan minder-validen" (nr. 1180)** **18** **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Goutry sur "les problèmes structurels de personnel au sein du service des allocations aux handicapés" (n° 1180)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 20 maart 2002.
Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 20 mars 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/325):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Greta D'hondt en de heer Luc Goutry;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Pierrette Cahay-André en Maggie De Block en de heren Jean Depreter, Peter Vanvelthoven en Joos Wauters.

Deux motions ont été déposées (n° 25/325):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Greta D'hondt et M. Luc Goutry;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Pierrette Cahay-André et Maggie De Block et MM. Jean Depreter, Peter Vanvelthoven et Joos Wauters.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

18.01 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, de Dienst voor tegemoetkomingen aan Mindervaliden te Brussel – in de Zwarte Lievevrouwstraat – staat in voor de afhandeling van aanvragen om tegemoetkomingen voor gehandicapten. Deze dienst kampte gedurende vele jaren met problemen van onderbezetting, waardoor een grote achterstand ontstond. Gehandicapten moesten soms twee jaar wachten op hun rechtmatige invaliditeitsuitkering. Door een wetgevend ingrijpen van onze fractie werd de behandelingstermijn streng wettelijk vastgelegd op 180 werkdagen. Bij het overschrijden van deze behandelingstermijn moet de Staat aan de betrokkene een boete, een verhaalintrest, betalen.

Het volume van deze boetes is gestegen van 10 miljoen per jaar naar 16 miljoen per jaar. Dit is slecht nieuws. De behandeling van de dossiers begint opnieuw aan te slepen. Dit is onaanvaardbaar en onethisch. Wij kunnen op het probleem anticiperen, vooraleer het te grote vormen aanneemt. Deze motie, voorzitter, collega's, vraagt de regering om de nodige stappen te doen om deze dienst beter te bemannen en om alle schikkingen te treffen die nodig zijn om verder onheil te voorkomen.

18.01 Luc Goutry (CD&V): Le service des allocations aux handicapés est chargé du paiement de ces allocations aux personnes concernées. Par le passé, ce service a été confronté à une pénurie de personnel et les allocations étaient versées tardivement. Une initiative législative a été prise pour que le délai de traitement des dossiers soit limité à 180 jours ouvrables. En cas de dépassement, l'Etat doit s'acquitter d'intérêts de retard compris aujourd'hui entre 10 et 16 millions de francs par an. Nous voudrions agir avant que la situation dégénère. Dans cette motion, nous demandons que le gouvernement renforce les effectifs et prenne toutes les mesures nécessaires pour que ce service puisse fonctionner correctement.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 2)		
Ja	80	Oui
Nee	52	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	136	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

19 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Karel Van Hoorebeke over "het uitblijven van enig optreden ten aanzien van de burgemeester van Wezembeek-Oppem" (nr. 1175)
19 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Karel Van Hoorebeke sur "l'absence de mesures à l'égard du bourgmestre de Wezembeek-Oppem" (n° 1175)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 20 maart 2002.
Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 20 mars 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/326):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Karel Van Hoorebeke;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Corinne De Permentier en de heren André Frédéric en Willy Cortois.

Deux motions ont été déposées (n° 25/326):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Karel Van Hoorebeke;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Corinne De Permentier et MM. André Frédéric et Willy Cortois.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

19.01 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik heb een motie ingediend naar aanleiding van een interpellatie omtrent het optreden van de bevoegde minister inzake Wezembeek-Oppem. In deze motie vraag ik de minister een tuchtprocedure te starten tegen de burgemeester van Wezembeek-Oppem wegens het niet naleven van de taalwetgeving zoals die van toepassing is in de faciliteitengemeenten.

Wij weten dat de minister van Binnenlandse Zaken herhaaldelijk heeft gezegd dat hij zou waken over de toepassing van de taalwetgeving in die faciliteitengemeenten. We moeten vaststellen dat de regeling die uiteindelijk is uitgewerkt door de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden Van Grembergen, weliswaar onder druk van de eerste minister Verhofstadt en minister Louis Michel zoals hij zelf heeft toegegeven, de aanzet is geworden voor de volledige uitholling van de taalwetgeving zoals die vandaag van toepassing is in de faciliteitengemeenten.

Immers, kort nadat een consensus werd bereikt tussen minister Van Grembergen en de burgemeester van Wezembeek-Oppem, heeft deze laatste gezegd dat het voor hem vanaf nu mogelijk was dat Franstaligen uit andere gemeenten dan faciliteitengemeenten naar zijn gemeente zouden komen om daar Franstalig onderwijs te volgen. We hebben nu ook de oproep gekregen van de burgemeester van Linkebeek waarin hij zegt dat er in de toekomst nog meer Frans in de gemeenteraden zal worden gebruikt.

Collega's, het is duidelijk dat de oplossing uitgewerkt door minister Van Grembergen absoluut onaanvaardbaar is, maar dat is nu een feit. Verder heeft deze ook de aanzet gegeven tot een verdere uitholling van de taalwetgeving in de faciliteitengemeenten. Vandaar dat daaraan onmiddellijk een halt moet worden toegeroepen. We vragen dus aan de minister van Binnenlandse Zaken om de tuchtprocedure tegen de burgemeester van Wezembeek-Oppem op te starten om een voorbeeld te stellen voor alle andere burgemeesters van de faciliteitengemeenten. Dat is de draagwijdte van de motie en ik vraag u dus de goedkeuring ervan.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

19.01 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Ma motion demande au ministre de l'Intérieur d'entamer une procédure disciplinaire à l'encontre du bourgmestre de Wezembeek-Oppem pour cause de non-respect de la législation linguistique dans les communes à facilités. La réglementation élaborée par le ministre flamand Van Grembergen, sous l'insistance, il est vrai, du premier ministre et du ministre Michel, est l'amorce d'une remise en cause complète de la législation linguistique. Peu de temps après que le compromis ait été conclu, le bourgmestre a en effet invité les francophones des autres communes à venir suivre l'enseignement en français dans la sienne. Nous devons mettre un terme à cette évolution perverse et faire un exemple pour les bourgmestres des autres communes à facilités.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	86	Oui
Nee	44	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	138	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

20 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Marcel Hendrickx over "de organisatie van de brandweer" (nr. 1176)
- de heer Peter Vanvelthoven over "het gebrek aan voortgang inzake de hervorming van de civiele veiligheid en meer in het bijzonder de brandweer" (nr. 1186)

20 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Marcel Hendrickx sur "l'organisation des services d'incendie" (n° 1176)
- M. Peter Vanvelthoven sur "l'absence de progrès en ce qui concerne la réforme de la protection civile et plus particulièrement des services d'incendie" (n° 1186)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 20 maart 2002.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 20 mars 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/327):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Marcel Hendrickx, Daniël Vanpoucke en Pieter De Crem;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Corinne De Permentier en Géraldine Pelzer-Salandra en de heren André Frédéric en Charles Janssens.

Deux motions ont été déposées (n° 25/327):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Marcel Hendrickx, Daniël Vanpoucke et Pieter De Crem;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Corinne De Permentier et Géraldine Pelzer-Salandra et MM. André Frédéric et Charles Janssens.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

20.01 **Marcel Hendrickx** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik wil mij in de eerste plaats richten tot de collega's van de meerderheid.

Collega's, velen onder u zijn burgemeester of schepen, of zijn toch op directe of indirecte wijze betrokken bij het gemeentebestuur. Ik maak mij geen illusies. Ik weet dat u zo dadelijk de eenvoudige motie zult goedkeuren. U moet dan wel beseffen dat u daardoor een zware verantwoordelijkheid op u neemt. Eigenlijk zegt u tegen minister Duquesne: "Trek u maar niets aan van alles wat de oppositie zegt, uw beleid inzake de brandweer is goed".

Maar, collega's, dan moet u toch eens de tekst lezen van de interpellatie van de heer Vanvelthoven, toch ook een lid van de meerderheid. Zijn kritiek is even hard als de mijne. Eigenlijk zegt hij hetzelfde als ik: het beleid inzake de brandweer moet worden bijgestuurd. Trouwens, u hebt wellicht gemerkt dat de voorbije dagen van alle kanten dergelijke reacties opgedoken zijn: van de brandweerkorpsen uit diverse streken van het land, van diverse gouverneurs, van burgemeesters.

20.01 **Marcel Hendrickx** (CD&V):

La plupart des membres de la majorité participent directement ou indirectement à la politique communale. S'ils adoptent cette motion pure et simple, ils porteront une lourde responsabilité. M. Vanvelthoven émet à l'égard de la politique en matière de services d'incendie des critiques analogues aux nôtres. Il faut adapter d'urgence cette politique. En déposant cette motion, nous avons voulu mettre la pression sur le ministre afin qu'il réforme les services d'incendie et cela, non pas sur la base de ses propres projets mais en tenant compte des cris d'alarme lancés par les intéressés. Ou préfère-t-on attendre à une catastrophe

Collega's, met onze motie willen wij de minister verplichten eindelijk werk te maken van de reorganisatie van de brandweer, niet volgens het schema van de minister – want dat wordt overal afgeschoten –, maar volgens de noodkreten die vanuit de brandweerkorpsen opklinken. Er zijn noodkreten over het statuut, over de wetgeving, over de organisatie van de brandweer, kortom, er zijn er een heleboel.

De regering heeft een politiehervorming doorgevoerd naar aanleiding van het dramatische dossier-Dutroux. Moet er met een ernstige hervorming van de brandweer echt gewacht worden tot er nog eens een catastrofe gebeurt? Ik hoop, collega's van de meerderheid, dat u daaraan bij het stemmen even zult denken.

20.02 André Smets (PSC): Vive le printemps! Le soleil, les Ardennes et la mer! La verte nature se colore de jaune partout! Les crocus, les forsythias sont à la fête! Tout est jaune, même mon voisin Richard. Le narcissique, jaune aussi, Guy Verhofstadt, accompagné d'Eddy Merckx, arbore fièrement son maillot jaune sous les yeux des jaunes Chinois. Condamnés à rester au pays, les DD – il ne s'agit pas de la future revue écologiste mais des Defeyt et Duquesne – rien jaune! Le secrétaire fédéral ECOLO, Philippe Defeyt, d'abord, mal remis des négociations sur l'ISOC a décidé "d'affronter les mâles dominants de l'arc-en-ciel". Qui seraient-ce? Le ministre Duquesne, lui, est de plus en plus enlisé – cher chef de groupe du Parti socialiste – dans la réforme des polices avec ses dépassements budgétaires, les inquiétudes du personnel policier, les doutes de plus en plus grands de la population et les inquiétudes des bourgmestres et des conseillers communaux.

L'organisation et le financement des services d'incendie tant volontaires que professionnels ont été complètement négligés et la colère gronde dans les casernes. En 2000, en visite à Theux, chez notamment le député Frédéric, le ministre Duquesne avait pourtant promis "d'aller au feu, d'améliorer le statut des pompiers, de renforcer les moyens financiers mis à la disposition des villes et des communes pour moderniser les 250 casernements de Belgique en véhicules, en élévateurs, en échelles de grande dimension et en matériels d'intervention plus classiques".

Du matériel performant sert à mieux attaquer le feu mais aussi, je le rappelle, permet de garantir aux pompiers les conditions les meilleures possibles en termes de sécurité personnelle. Existe-t-il des gens plus engagés au service des autres que des pompiers professionnels et volontaires?

Peut-on réellement parler de volonté politique quand le budget du ministre de l'Intérieur s'est réduit dans le cadre de l'équipement, des véhicules et du matériel élévateur, le tout compris à 10 millions d'euros pour 10 millions d'habitants. Monsieur le président, cela fait 1 euro par habitant. L'Etat fédéral agit comme s'il achetait 2 chips au café du coin ou 6 œufs à la ferme.

L'Etat fédéral ne remplit pas son devoir de partenariat avec les services de sécurité régionaux, communaux et perçoit – c'est presque indécent – à son seul bénéfice la TVA sur les achats en matériel.

Le **président**: Monsieur Smets, je vous demande de conclure.

20.03 André Smets (PSC): Monsieur le président, vous m'interrompez, eh bien ...

survienne?

20.02 André Smets (PSC): Leve de lente! De groene natuur krijgt overal gele tinten; Verhofstadt is narcistisch, Duquesne ziet geel van nijd en Philippe Defeyt heeft beslist de confrontatie met de dominante mannetjes van de regenboogcoalitie aan te gaan.

Minister Duquesne breekt zijn tanden op de politiehervorming. De organisatie en de financiering van de brandweer werden over het hoofd gezien. In de kazernes smeult het oproer. De minister had nochtans beloofd dat al het vereiste materiaal geleverd zou worden!

De minister komt aandragen met 10 miljoen euro voor 10 miljoen inwoners. Is dat een teken dat de politieke wil er is? De overheid komt haar verplichtingen inzake samenwerking met de plaatselijke overheden niet na.

Le **président**: Non, je vous demande de conclure! J'essaie de vous "éteindre".

20.04 André Smets (PSC): Monsieur le président, vous m'avez bel et bien "éteint". Je vous remercie.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	51	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	137	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

20.05 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer Charles Janssens voor deze en volgende stemming.

21 Aangehouden opschrift, amendementen en artikelen van het wetsontwerp ter invoering van een eenmalige bijdrage ten laste van de petroleumsector (geamendeerd door de Senaat) (1129/9 tot 11)

21 Intitulé, amendements et articles réservés du projet de loi instaurant une cotisation unique à la charge du secteur pétrolier (amendé par le Sénat) (1129/9 à 11)

Stemming over amendement nr. 15 van Trees Pieters c.s. op artikel 1. **(1129/10)**

Vote sur l'amendement n° 15 de Trees Pieters c.s. à l'article 1. **(1129/10)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	39	Oui
Nee	86	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 1 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 1 adopté.

21.01 Dirk Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer Maurice Dehu.

21.01 Dirk Pieters (CD&V): J'ai pairé avec M. Maurice Dehu.

Stemming over amendement nr. 16 van Trees Pieters c.s. op artikel 2.

(1129/10)

Vote sur l'amendement n° 16 de Trees Pieters c.s. à l'article 2.

(1129/10)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 5)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 2 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 2 adopté.

Stemming over amendement nr. 17 van Trees Pieters c.s. tot invoeging van een artikel 11 (n). **(1129/10)**

Vote sur l'amendement n° 17 de Trees Pieters c.s. tendant à insérer un article 11 (n). **(1129/10)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 5)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 18 van Trees Pieters c.s. tot invoeging van een artikel 12 (n). **(1129/10)**

Vote sur l'amendement n° 18 de Trees Pieters c.s. tendant à insérer un article 12 (n). **(1129/10)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 5)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 19 van Trees Pieters c.s. tot invoeging van een artikel 13 (n). **(1129/10)**

Vote sur l'amendement n° 19 de Trees Pieters c.s. tendant à insérer un article 13 (n). **(1129/10)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 5)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 20 van Trees Pieters c.s. tot invoeging van een artikel 14 (n). **(1129/10)**

Vote sur l'amendement n° 20 de Trees Pieters c.s. tendant à insérer un article 14 (n). **(1129/10)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 5)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 21 van Trees Pieters c.s. tot invoeging van een artikel 15 (n). **(1129/10)**

Vote sur l'amendement n° 21 de Trees Pieters c.s. tendant à insérer un article 15 (n). **(1129/10)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 5*)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 22 van Trees Pieters c.s. tot invoeging van een artikel 16 (n). (**1129/10**)

Vote sur l'amendement n° 22 de Trees Pieters c.s. tendant à insérer un article 16 (n). (1129/10)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 5*)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

22 Geheel van het wetsontwerp ter invoering van een eenmalige bijdrage ten laste van de petroleumsector (geamendeerd door de Senaat) (1129/9)

22 Ensemble du projet de loi instaurant une cotisation unique à la charge du secteur pétrolier (amendé par le Sénat) (1129/9)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

22.01 Trees Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, minister Vande Lanotte had, naar aanleiding van de gemeenteraadsverkiezingen van oktober 2000, een vrij populistische maatregel genomen, maar tot vandaag, achttien maanden later, is er over die wet nog steeds niet gestemd. Deze vertraging werd veroorzaakt doordat de regering een aantal amendementen uit de Senaat had goedgekeurd. Tot vandaag hebben we nog steeds niet over een wet gestemd en hebben we nog altijd geen correct kostenplaatje van deze maatregel mogen ontvangen. De minister van Begroting blijft daar echt in gebreke. We hebben geprobeerd door deze wet te amenderen er een duurzaam element aan toe te voegen. Deze duurzaamheid kan worden verwezenlijkt door de oprichting van een petroleumfonds, zodat men bij gelijkaardige feiten kan terugvallen op een welbepaalde structuur.

22.01 Trees Pieters (CD&V): Un an et demi après les subites augmentations des prix dans secteur pétrolier, la loi populiste à laquelle M. Vande Lanotte a donné son nom, n'a toujours pas été approuvée. Nos amendements, entre-temps rejetés, visaient à apporter une touche structurelle à cette loi. Par ailleurs, il s'agit d'une loi rétroactive. Le CD&V rejette ce travail législatif de piètre qualité.

Ten slotte wil ik verwijzen naar wat regeringscommissaris Zenner in zijn aanbevelingen heeft verklaard, met name dat er geen wetten met terugwerkende kracht zullen worden toegepast. Ik roep de Kamer op om gezond verstand aan de dag te leggen en duurzaam logistiek werk af te leveren.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	87	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	52	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1129/12)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1129/12)

23 Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag van Nice houdende wijziging van het verdrag betreffende de Europese Unie, de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende akten, met de Protocollen 1, 2 en 3 en met de Slotakte, gedaan te Nice op 26 februari 2001 (1679/1)

23 Projet de loi portant assentiment au Traité de Nice modifiant le traité de l'Union européenne, les traités instituant les Communautés européennes et certains actes connexes, aux Protocoles 1, 2 et 3 et à l'Acte final, faits à Nice le 26 février 2001 (1679/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

23.01 Jacques Lefevre (PSC): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, je ne suis ni un euro-intégriste, ni un europessimiste pour reprendre les deux expressions qui ont été utilisées à mon égard par le vice-premier ministre, hier en séance plénière ou en commission des Relations extérieures.

Je suis simplement un citoyen européen convaincu et enthousiaste qui croit, pour reprendre une expression de Jacques Delors, que l'art de la politique, c'est l'art d'être inventeur de la simplicité. Or, le Traité de Nice est le contraire de la simplicité. Ce n'est pas avec lui qu'on va remédier au déficit démocratique des institutions européennes.

J'ai expliqué, dans le débat en séance plénière, les raisons pour lesquelles mon groupe ne ratifiera pas ce traité. Permettez-moi de faire une autre citation de Franklin Dehousse, qui résume avec justesse ces raisons: "Logiquement, un traité sur l'élargissement aurait dû réduire fortement le droit de veto, simplifier les procédures, faciliter les procédures de décision, ouvrir plus de coopérations renforcées et approfondir fondamentalement la méthode communautaire. Fondamentalement mais obscurément, le Traité de Nice, c'est le contraire!"

Voulons-nous que notre Union se réduise à une simple zone de libre-échange dotée d'une monnaie unique ou bien voulons-nous aller plus loin? Si nos ambitions pour l'Europe sont autres, alors il faut oser dire qu'à Nice, nous avons échoué. Plus que jamais, nous avons besoin d'une Europe des citoyens, d'une Europe sociale, d'une Europe forte en relations extérieures et en défense, capable de réagir efficacement aux errances sécuritaires d'une autre grande puissance.

Ratifier le Traité de Nice, c'est octroyer un permis de mal faire, c'est octroyer une prime à la médiocrité, c'est entériner le triomphe de l'obstruction absurde que nos partenaires eurosceptiques ont mis en œuvre avec la réussite que l'on peut constater. Bref, en un mot comme en cent, ratifier le Traité de Nice, c'est rater le coche de l'élargissement.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

23.01 Jacques Lefevre (PSC): Ik ben noch een eurofundamentalist noch een europessimist, om de woorden van onze vice-premier in de mond te nemen. Ik ben gewoon een overtuigd en enthousiast Europees burger. Het verdrag van Nice is het tegenovergestelde van de eenvoud en zal ons niet méer democratie opleveren. Ik heb in de plenaire vergadering uiteengezet waarom mijn fractie dit ontwerp niet zal goedkeuren. Franklin Dehousse wees erop dat een verdrag over de uitbreiding logischerwijze het vetorecht had moeten inperken en tot meer samenwerking met het parlement had moeten leiden. Hij kwam tot het besluit dat het verdrag van Nice het tegenovergestelde doet.

Als we andere ambities hebben voor Europa, moeten we durven zeggen dat wij in Nice gefaald hebben. Nice ratificeren betekent een vrijbrief geven voor fout handelen alsook de trein missen van de uitbreiding.

Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	106	Oui
Nee	24	Non
Onthoudingen	7	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1679/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1679/3)**

24 Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten, gedaan te Straatsburg op 9 november 1995 (overgezonden door de Senaat) (1618/1)

24 Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales, fait à Strasbourg, le 9 novembre 1995 (transmis par le Sénat) (1618/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	140	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1618/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1618/3)**

25 Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Hongarije inzake politiesamenwerking en samenwerking inzake de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit, ondertekend te Brussel op 4 november 1998 (overgezonden door de Senaat) (1619/1)

25 Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Hongrie relative à la coopération policière et à la coopération en matière de lutte contre la criminalité organisée, signée à Bruxelles le 4 novembre 1998 (transmis par le Sénat) (1619/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Stemming/vote 8)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1619/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1619/3)**

26 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie aangaande de verkorte procedure tot uitlevering

tussen de Lid-Staten van de Europese Unie, gedaan te Brussel op 10 maart 1995 (overgezonden door de Senaat) (1651/1)

26 **Projet de loi portant assentiment à la Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à la procédure simplifiée d'extradition entre les Etats membres de l'Union européenne, faite à Bruxelles le 10 mars 1995 (transmis par le Sénat) (1651/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 8*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1651/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1651/2)

27 **Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen, gedaan te Brussel op 25 juni 1999 (overgezonden door de Senaat) (1620/1)**

27 **Projet de loi portant assentiment au Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et aux Annexes, faits à Bruxelles le 25 juin 1999 (transmis par le Sénat) (1620/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 8*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1620/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1620/2)

28 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de regering van de Republiek Estland betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), en met het Uitvoeringsprotocol, ondertekend te Brussel op 3 februari 1999 (overgezonden door de Senaat) (1621/1)**

28 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les gouvernements des Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le gouvernement de la République d'Estonie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 3 février 1999 (transmis par le Sénat) (1621/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 8*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1621/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1621/2)

29 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de regering van de Republiek Litouwen betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), en met het Uitvoeringsprotocol, ondertekend te Brussel op 9 juni 1999 (overgezonden door de Senaat) (1622/1)

29 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les gouvernements des Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le gouvernement de la République de Lituanie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 9 juin 1999 (transmis par le Sénat) (1622/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
(*Stemming/vote 8*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1622/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1622/2)

29.01 **Vincent Decroly** (indépendant): Monsieur le président, je voulais signaler que, pour ma part, je voulais voter contre les deux projets relatifs à la "réadmission" conclus avec la République d'Estonie, d'une part, et avec la République de la Lituanie, d'autre part.

29.01 **Vincent Decroly** (onafhankelijke): Mijn stemgedrag met betrekking tot de overnameovereenkomsten (wetsontwerpen nrs. 1621 en 1622) verschilt van dat voor de overige wetsontwerpen. Ik heb immers tegen de twee laatste ontwerpen gestemd die ons ter stemming werden voorgelegd.

29.02 **Hugo Coveliers** (VLD): Mijnheer de voorzitter, dat betekent dat de heer Decroly graag zou hebben dat al die mensen vluchtelingen in orbit worden vermits hij niet wil dat ze terug opgenomen worden.

30 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de regering van de Republiek Bulgarije betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), en met het Uitvoeringsprotocol, ondertekend te Brussel op 7 oktober 1998 (overgezonden door de Senaat) (1668/1)

30 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les gouvernements des Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le gouvernement de la République de Bulgarie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 7 octobre 1998 (transmis par le Sénat) (1668/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	137	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1668/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1668/2)

31 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de regering van de Republiek Jemen inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 3 februari 2000 (overgezonden door de Senaat) (1649/1)

31 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le gouvernement de la République du Yémen concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 3 février 2000 (transmis par le Sénat) (1649/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

31.01 Vincent Decroly (indépendant): Monsieur le président, mesdames et messieurs, on peut dire la même chose de la libéralisation à outrance que ce que disait ce matin le journaliste Hugues Le Paige, dans sa chronique "Pensées Multiples" de la radio de service public à propos de la nouvelle droite italienne. Je le cite: "C'est le produit des valeurs les plus simplistes et les plus radicales du marché dérégulé, valeurs dominatrices et bien plus pernicieuses que le racisme régionaliste ou le post-fascisme amendé."

Je suis extrêmement inquiet de voir nos assemblées parlementaires fédérales voter sur la base de rapports rachitiques, quand il y en a, ou de discussions réduites à leur plus simple expression, des accords bilatéraux sur les investissements qui ne sont autre chose qu'une resucée tout à fait précise de l'accord multilatéral sur les investissements qui avait été rejeté victorieusement et fort opportunément, à l'initiative des syndicats et de plusieurs politiques, il y a quatre ans, par ces mêmes assemblées.

Ce qui est consacré par les accords bilatéraux sur les investissements soumis à votre examen, c'est le principe de la libre circulation la plus complète des investissements et la suppression des dernières limites à l'action des entreprises privées pour maximiser leurs profits au détriment des Etats et de leurs compétences fondamentales en matière de respect des droits humains, des droits sociaux, de l'environnement ou tout simplement en matière de respect et de promotion de l'intérêt général.

Aux sociétés transnationales, toutes les possibilités, toutes les facultés; aux Etats, toutes les obligations! Le plus fort est que ces accords bilatéraux sur les investissements dont la filiation par rapport à l'accord multilatéral sur les investissements est tout à fait avérée, auront les mêmes effets dévastateurs que cet accord multilatéral sur les investissements quand ils seront mis bout à bout.

"Le Monde Diplomatique" disait: "Il faut remonter aux traités coloniaux les plus léonins pour trouver exposés avec autant d'arrogance dominatrice les droits imprescriptibles du plus fort et les obligations draconiennes imposées aux peuples."

Je conclurai en interrogeant le gouvernement qui, hier, m'avait promis

31.01 Vincent Decroly (onafhankelijke): Wat de journalist Hugues le Paige gezegd heeft over de Italiaanse liberalisering geldt evengoed voor het onderhavige verdrag.

Het verontrust mij dat onze assemblee nu overeenkomsten gaat aannemen die vier jaar geleden door dezelfde assemblees op initiatief van de vakbonden verworpen werden.

Wat bekrachtigd wordt, is het principe van de volledige vrije scheiding van investeringen, die geheel aan de controle van de Staat worden onttrokken. De multinationals krijgen alle rechten, de staat heeft alleen nog verplichtingen!

Ik vraag de regering welke banden zij heeft met wijlen het MAI en het nieuwe BAI, en kijk ook uit naar wat de Groenen, die tijdens de vorige zittingsperiode tegen het multilateraal akkoord inzake investeringen gestemd hebben, gaan doen. (*Protest op alle banken*)

une réponse aux questions que je lui posais au sujet de ces rapports de filiation directe entre feu l'AMI et les nouveaux ABI.

Je voudrais aussi interroger ceux d'entre nous, notamment les partis socialistes (au pluriel) ou les verts qui, en 1998, ont mené une campagne utile, efficace et – ce n'est pas si souvent le cas – victorieuse contre l'accord multilatéral sur les investissements.

Vont-ils voter ici comme en 1998? Vont-ils voter ici comme ils l'ont fait à Porto Alegre (*protestations*) où on les a vus défiler, il y a deux mois à peine, en tête de manifestations qui dénonçaient la dérégulation, le libéralisme et la guerre (*Protestations*) (...)

Le **président**: Monsieur Decroly, vous dépassez votre temps de parole.

De **voorzitter**: Mijnheer Decroly, ik sommeer u het spreekgestoelte te verlaten.

31.02 **Vincent Decroly** (indépendant): Là-bas, on ne parle pas toujours dans les parlements, on n'y vote pas toujours. Mais là-bas on meurt parfois pour ses idées, pour défendre les idées que vous dites soutenir (...)

(M. Decroly enlève sa veste pour montrer un tee-shirt porté aux manifestations de Porto Alegre et coiffe une casquette de Porto Alegre.)

31.02 **Vincent Decroly** (onafhankelijk): Zullen ze vandaag hetzelfde stemgedrag vertonen als in 1998, of dezelfde houding aannemen als in Porto Allegre, waar men aan de overkant bereid was zijn leven te geven voor zijn overtuiging!

(De heer Vincent Decroly trekt zijn jasje uit, blijkt daaronder een onderlijfje te dragen en zet een pet op)

Le **président**: Monsieur Decroly, cela suffit. On observe le règlement ici aussi. Je vous demande d'arrêter.

31.03 **Vincent Decroly** (indépendant): Chers collègues, je vous demande de porter votre casquette de Porto Alegre et de voter en conséquence, car à Porto Alegre, j'ai rencontré M. Di Rupo, j'ai rencontré M. Deleuze et j'ai rencontré Mme Lizin.

(Tumulte)

Le **président**: Monsieur Decroly, c'est terminé, je vous demande de quitter la tribune. Je vous donne un premier avertissement. Dans ce parlement-ci, le fond l'emporte sur la forme. On ne ridiculise pas le parlement!

31.04 **Jef Valkeniers** (VLD): Mijnheer de voorzitter, als u wilt dat ik psychiatrische hulp verleen, moet u mij daartoe maar uitnodigen!

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	119	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1649/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1649/3)**

Reden van onthouding?

31.05 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik heb me onthouden om te herhalen wat ik bij de bespreking in commissie heb verklaard, namelijk dat we deze overeenkomst moeten aangrijpen om de autoriteiten van dat land tot meer eerbied voor de mensenrechten te bewegen. Hoe dan ook moet deze kwestie bij de Jemenitische autoriteiten worden aangekaart, op grond van de vaststellingen van Amnesty International.

31.05 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Je me suis abstenue pour défendre la position que j'ai adoptée au sein de la commission: nous devons utiliser cette convention pour inciter les autorités du Yémen à respecter les droits de l'homme. Amnesty International a en effet constaté des violations de ces droits au Yémen.

Le **président**: Monsieur Decroly, voulez-vous enlever cette casquette, je vous prie?

De Voorzitter: Mijnheer Decroly, ik verzoek u die pet af te zetten.

31.06 Vincent Decroly (indépendant): M. Deleuze la portait à Porto Alegre, M. Di Rupo aussi!

Le **président**: Je vous demande une nouvelle fois d'ôter cette casquette, monsieur Decroly! Premier avertissement, monsieur Decroly! Deuxième avertissement! Je vous prie de quitter l'hémicycle, monsieur Decroly! C'est un ordre du président de la Chambre.

31.07 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, vooraleer u die sanctie uitspreekt, zou ik u toch tot bezinning willen aanzetten, want wij hebben hier binnen de vijf jaar discussies over de chadors en dergelijke. Bijgevolg is het aangeraden u te bezinnen vóór u begint.

31.07 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): J'invite le président à réfléchir avant de demander à M. Decroly d'obtempérer. En effet, peut-être se trouvera-t-on dans cinq ans face à des membres de la Chambre portant le chador.

De **voorzitter**: Nee, nee, ik vind dat de houding van de heer Decroly niet strookt met de waardigheid van de Kamer. Punt.

*(M. Decroly est évacué manu militari)
(Certains parlementaires Ecolo quittent l'hémicycle)
(Brouhaha)*

31.08 Fred Erdman (SP.A): Mijnheer de voorzitter, ik vraag u een schorsing van de vergadering.

Le **président**: La séance est suspendue. De vergadering is geschorst.

*La séance est suspendue à 16.55 heures.
De vergadering wordt geschorst om 16.55 uur.*

*La séance est reprise à 17.30 heures.
De vergadering wordt hervat om 17.30 uur.*

Le **président**: La séance est reprise. De vergadering is hervat.

Ik heb contact gehad met de heer Decroly. Wij zullen elkaar spreken op 17 april eerstkomend.

J'ai convoqué M. Decroly. Nous nous verrons le 17 avril prochain.

31.09 Yvan Mayeur (PS): Monsieur le président, permettez-moi de vous signaler à titre personnel, mais je sais qu'un certain nombre de mes collègues partagent cette opinion. que l'attitude que vous avez

31.09 Yvan Mayeur (PS): Ik zou u op persoonlijke titel, maar ik denk dat andere collega's miin mening

adoptée tout à l'heure ne me satisfait pas. Je l'ai trouvé excessive par rapport au comportement de M. Decroly. De plus, j'estime qu'elle tranche singulièrement avec l'attitude que vous avez parfois à l'égard d'autres membres de cette assemblée qui ont, eux aussi, des comportements indignes à l'égard de notre Etat, de certains membres du gouvernement, voire du palais royal dont vous êtes, par ailleurs, un fervent défenseur.

Selon moi, il aurait été plus simple de proposer une suspension de séance plutôt que de demander l'intervention des huissiers. Cette façon de faire est indigne de notre assemblée.

31.10 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, de Vlaams Blok-fractie is het helemaal eens met het betoog van de heer Mayeur. U hebt excessief gereageerd. U hebt de bodes en de griffiers dingen laten doen die zij – zo veronderstel ik – liever niet hadden gedaan. Uw reactie was buiten proportie. De heer Mayeur heeft niet alleen rationeel maar ook emotioneel het applaus van het Vlaams Blok kunnen oogsten.

31.11 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik ben het helemaal eens met de manier waarop u dit incident hebt afgehandeld.

Een aantal mensen moet leren dat als men een spel speelt men kan winnen maar ook kan verliezen. Het verlies moet men leren accepteren. Het is het recht van iedereen om bepaalde regels niet na te leven, maar men moet er ook de consequenties van willen dragen. Als men die consequenties niet kan dragen moet men dat kunnen verdragen.

Ik stel vast dat men op diverse niveaus steeds angst heeft om de wet uit te voeren. Wij kennen die angst niet. Integendeel, wij willen dat dat consequent en overal zou gebeuren.

*(De heer Timmermans heeft een hoedje van papier opgezet)
(M. Timmermans se coiffe d'un chapeau de papier)*

Le **président**: Ce n'est pas possible!

31.12 Ferdie Willems (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik sluit me aan bij de heren Mayeur en Annemans die stelden dat uw reactie overtrokken was. Ik voeg eraan toe dat niet heel lang geleden mij het spreken onmogelijk werd gemaakt omwille van het onwaardig gedrag van een aantal mensen die om welke situatie ook – u vult het zelf maar in – niet eens op hun stoel konden zitten. Dat was werkelijk hilarisch en dit Parlement onwaardig.

31.13 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik wil de heer Coveliers tegenspreken. Hij zegt dat u gehandeld hebt volgens de voorschriften. Als u de artikelen 57 en 52 van het Reglement erop naslaat, zult u merken dat u de betrokkene – iemand die de zitting verstoort – kunt aanmanen om zich rustig te houden en dat u hem eventueel tot de orde kan roepen en de vergadering kan schorsen. Het is onzinnig dat een verkozen des volks manu militari uit dit halfroond

delen, willen zeggen dat de houding die u ten aanzien van de heer Decroly heeft aangenomen, mij niet bevalt. Ik vind die houding overdreven en niet in verhouding tot de houding die u aanneemt jegens bepaalde leden van onze assemblee die regelmatig blijf geven van een ongeoorloofd gedrag dat van weinig respect voor onze assemblee en zelfs voor het Koningshuis getuigt, waarvan u overigens een vurig voorstander bent. Een schorsing van de vergadering ware meer aangewezen geweest.

31.10 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Le Vlaams Blok est entièrement d'accord avec ce qu'a déclaré M. Mayeur à propos de la réaction excessive du président, d'où nos applaudissements.

31.11 Hugo Coveliers (VLD): J'adhère entièrement à la manière dont le président a géré cet incident. Il a suivi le règlement à la lettre. D'aucuns devraient comprendre une fois pour toutes que lorsqu'on joue un jeu, il faut en respecter les règles. Si on refuse de s'y plier, il faut en assumer les conséquences. Les choses sont ainsi faites. Je constate, du reste, que l'on hésite souvent, même en d'autres circonstances, à faire respecter la loi.

31.12 Ferdie Willems (VU&ID): Je me rallie à l'avis selon lequel la réaction du président était excessive. Au demeurant, on m'a récemment retiré la parole parce que certains membres avaient un comportement inadéquat. C'est intolérable!

31.13 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Je ne suis pas d'accord pour dire que le président a agi conformément au règlement. Il peut suspendre la séance, rappeler quelqu'un à l'ordre mais pas expulser un élu de l'hémicycle

wordt verwijderd.

manu militari.

31.14 Pierre Chevalier (VLD): (...)

31.15 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Mijnheer Chevalier, u die een groot democraat bent zou dat moeten weten.

Mijnheer de voorzitter, men mag een verkozene des volks niet verwijderen uit een gemeenteraad, niet uit een provincieraad en zeker niet uit een parlementair halffrond.

31.16 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, op het einde van een sportwedstrijd is het te zien aan de spelers dat de vermoeidheid toeslaat. De CD&V-fractie heeft de indruk dat wij die vermoeidheid nu gezien hebben aan degene die de scheidsrechter zou moeten zijn. In alle duidelijkheid wil ik zeggen dat wij de daarnet door u genomen initiatieven niet de beste vinden die u kon nemen.

31.16 Yves Leterme (CD&V): Notre groupe constate que le président n'a pas pris la bonne initiative.

31.17 Jef Valkeniers (VLD): Mijnheer de voorzitter, de heer Annemans zegt dat hij hier vijftien jaar zitting heeft. Ik doe dat ongeveer het dubbele van die tijd.

31.17 Jef Valkeniers (VLD): Le respect témoigné à l'égard du Parlement a sensiblement diminué au cours des dernières années. Il appartient au président de préserver ce respect. Nous le soutenons pleinement à cet égard.

(Applaus van de Vlaams Blok-fractie)

Mijnheer de voorzitter, u bent hier nog langer. De heer Grafé is hier ongeveer even lang en de heer Clerfayt is ook wat langer parlamentslid.

Ik wil één zaak zeggen. Het respect voor het Parlement is in de loop van de jaren afgenomen. In vroegere jaren heb ik ook nog collega's weten buitenzetten. Niemand mag zeggen dat het nu voor de eerste keer gebeurd is, want dat is vroeger nog gebeurd. Ik persoonlijk denk dat het de plicht van de voorzitter is om het respect voor het Parlement te doen bewaren. Wij staan volledig achter de voorzitter.

(Applaus van de VLD-fractie)

31.18 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, je pense que les cas où l'on écarte un parlementaire de son rôle et de sa possibilité de voter doivent être particulièrement rares et reposer sur des faits graves. En l'occurrence, il est vrai que M. Decroly nous a provoqués dans le fond et le contenu de ce que nous votions. Le fait d'avoir porté ce tee-shirt et cette casquette n'est pas une atteinte profonde à la dignité. Nous sommes entrés dans une forme de bras de fer. Ce n'est pas le même registre. Je sais que l'on peut tout dire mais je considère que la dignité de cette institution est parfois bien plus malmenée par la tenue de propos racistes que par la tenue vestimentaire de Vincent Decroly.

31.18 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Enkel in zeldzame gevallen en voor zwaarwichtige feiten mag men een parlamentslid beletten zijn rol te spelen en zijn stemrecht uit te oefenen. Het is duidelijk dat de heer Decroly ons heeft geprovoceerd met betrekking tot de kern van de zaak en ons stemgedrag, maar het is niet omdat hij een pet heeft opgezet dat u hem op die manier moet behandelen. De waardigheid van onze instelling wordt immers veel vaker aangetast door racistische uitspraken dan door de outfit van de heer Decroly.

31.19 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik ben wat verrast door de recentste woorden van collega Valkeniers. Hij zegt eerst dat hij hier een lange staat van dienst heeft. Klaarblijkelijk legt hij daaropvolgend een oorzakelijk verband als hij zegt dat het ondertussen in het Parlement toch wel sterk bergaf gegaan is.

31.19 Paul Tant (CD&V): Monsieur Valkeniers invoque ses longs états de service au Parlement mais estime aussi que le respect pour cette institution n'a cessé de diminuer au cours des dernières années. Y aurait-il un lien?

31.20 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, je voudrais simplement dire que je soutiens l'attitude que vous avez adoptée. Le problème de la limite se pose. C'est une question pratiquement philosophique. Soit l'on considère qu'il y a une limite, soit l'on considère qu'il n'y en a pas. Si l'on considère qu'il n'y en a pas, on va vers l'anarchie. Je trouve symptomatique d'ailleurs que le Vlaams Blok soutienne l'attitude de M. Decroly car, pour lui, le respect de l'institution parlementaire n'a pas beaucoup de sens!

31.20 Daniel Bacquelaine (MR): Ik steun uw houding waardoor u in essentie de kwestie van de te trekken grens onder de aandacht brengt. Het betreft een haast filosofisch vraagstuk: ofwel gaat men ervan uit dat er een grens is, ofwel vindt men van niet en dat leidt dan tot anarchie. Het is tekenend dat het Vlaams Blok, dat de democratie niet eerbiedigt, de heer Decroly steunt.

(Protestations sur les bancs du Vlaams Blok)

31.21 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik zit al vijftien jaar in het parlement en het Vlaams Blok functioneert hier al even lang. Ik heb nog nooit het verwijt gehoord dat wij de limieten opzoeken of dat wij welke daad dan ook hebben gesteld die in strijd is met de waardigheid van het Parlement. Wat "die mens" die de MR-fractie voorziet daar zegt is dus onzin. Het is een domme mens die daar spreekt.

31.21 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Cela fait quinze ans que le Vlaams Blok est représenté à la Chambre et il n'a jamais tenté d'outrepasser les limites. Les déclarations du PRL constituent un non-sens.

32 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Staat Koeweit inzake de wederzijdse bescherming en bevordering van investeringen, gedaan te Brussel op 28 september 2000 (overgezonden door de Senaat) (1667/1)

32 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et l'Etat du Koweït concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 28 septembre 2000 (transmis par le Sénat) (1667/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 11)</i>			
Ja	127	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	1	Abstentions	
Totaal	128	Total	

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1667/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1667/2)**

33 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek El Salvador inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 12 oktober 1999 (overgezonden door de Senaat) (1669/1)

33 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République d'El Salvador concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 12 octobre 1999 (transmis par le Sénat) (1669/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
(*Stemming/vote 11*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.
(1669/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1669/2)

34 Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 22 september 1998, tot aanvulling van de Benelux-Overeenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale samenwerkingsverbanden of autoriteiten met gemeenschappelijke Memorie van Toelichting, ondertekend te Brussel op 12 september 1986 (overgezonden door de Senaat) (1670/1)

34 Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 22 septembre 1998, complétant la Convention Benelux concernant la coopération transfrontalière entre collectivités ou autorités territoriales avec Exposé des Motifs commun, signée à Bruxelles le 12 septembre 1986 (transmis par le Sénat) (1670/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
(*Stemming/vote 11*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.
(1670/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1670/2)

35 Wetsontwerp houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind, inzake kinderen in gewapend conflict, aangenomen te New York op 25 mei 2000 (overgezonden door de Senaat) (1671/1)

35 Projet de loi portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant l'implication d'enfants dans les conflits armés, adopté à New York le 25 mai 2000 (transmis par le Sénat) (1671/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	131	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.
(1671/3)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1671/3)

35.01 **Jean-Pierre Detremmerie** (PSC): Monsieur le président, j'ai pairé avec M. Vincent Decroly.

35.01 **Jean-Pierre Detremmerie** (PSC): Ik heb een stemafpraak met de heer Decroly. (*Hilariteit*)

35.02 **Jacques Lefevre** (PSC): Monsieur le président, je me suis abstenu non pas parce que je suis contre ce projet de loi, je suis pour, mais parce que je voudrais faire une remarque. Nous avons voté, voici plusieurs mois, une convention de l'OIT sur les pires formes de travail des enfants. Or. la Belaique ne l'a toujours pas ratifiée. Je reviens d'une

35.02 **Jacques Lefevre** (PSC): Ik heb mij onthouden, ook al sta k eigenlijk achter dat voorstel. Wij hebben een overeenkomst van de IAO aanaenomen teaden de eraste

conférence internationale à Marrakech où je constate que 113 pays l'ont ratifiée. Il s'agit de pays comme l'Irak, le Maroc, le Vietnam, le Zimbabwe, l'Angola. La Belgique ne l'a toujours pas fait à cause de la Communauté française. Au mois de septembre il y aura une journée de l'ONU sur les droits de l'enfant, je souhaiterais donc que vous puissiez écrire à la Communauté française en lui demandant de ratifier cette convention contre les pires formes du travail des enfants.

vormen van kinderarbeid. Honderd dertien landen hebben die tekst al geratificeerd. België niet, omdat de Franse Gemeenschap in gebreke blijft. Ik vraag u derhalve de Franse Gemeenschap aan te schrijven om deze onduidelijke situatie recht te trekken.

Le **président**: Est-ce que la Chambre est d'accord sur la proposition de M. Lefevre? Puis-je écrire à la Communauté française au nom de l'assemblée? (*Assentiment*)

Ce sera fait.

36 Voorstel van resolutie van de dames Claudine Drion en Leen Laenens met betrekking tot de huidige toestand in Algerije (1445/5)

36 Proposition de résolution de Mmes Claudine Drion et Leen Laenens relative à la situation actuelle en Algérie (1445/5)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	117	Oui
Nee	16	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. (1445/6)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. (1445/6)

37 Voorstel van resolutie van de heer Lode Vanoost, de dames Simonne Creyf, Claudine Drion en Leen Laenens en de heren Jacques Lefevre en Ferdy Willems betreffende maatregelen tegen illegale houtkap in de wereld (1516/1)

37 Proposition de résolution de M. Lode Vanoost, Mmes Simonne Creyf, Claudine Drion et Leen Laenens et MM. Jacques Lefevre et Ferdy Willems relative aux mesures à prendre pour lutter contre l'abattage illégal d'arbres dans le monde (1516/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

37.01 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, net vandaag liet minister Aelvoet twee ladingen Braziliaans mahoniehout blokkeren. (*Hilariteit*)

Ik wil het belang van deze resolutie aantonen. Een van de argumenten waarom we deze resolutie voorlegden is precies omdat in een rapport van de Wereldbank staat te lezen dat 80% van het hout afkomstig van Brazilië illegaal is. Zelfs de Braziliaanse overheid geeft toe dat meer dan de helft van de export illegaal is. Ik meen dat deze resolutie meer dan op tijd komt.

37.01 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): Aujourd'hui même, la ministre Aelvoet a fait bloquer deux chargements de bois d'acajou brésilien. (*Hilarité sur les bancs du Vlaams Blok*) Un rapport de la Banque mondiale a démontré que pas moins de 80 pour cent de l'acajou brésilien était issu de l'abattage illégal. Même le gouvernement brésilien admet que plus de la moitié des exportations sont issues d'abattaes illégaux.

Cette résolution vient donc certainement à point.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 14)</i>		
Ja	128	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. **(1516/3)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. **(1516/3)**

38 Voorstel van resolutie van mevrouw Claudine Drion c.s. betreffende de herinvoering van de door president G. Bush van de Verenigde Staten voorgestane "Mexico City Policy" (1663/1)

38 Proposition de résolution de Mme Claudine Drion et consorts concernant le rétablissement de la "politique de Mexico" par le président des Etats-Unis d'Amérique, M. G. Bush (1663/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 15)</i>		
Ja	117	Oui
Nee	16	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. **(1663/2)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. **(1663/2)**

39 Voorstel van resolutie van de dames Leen Laenens en Claudine Drion betreffende de mensenrechten op Cuba (1690/1)

39 Proposition de résolution de Mmes Leen Laenens et Claudine Drion relative aux droits de l'homme à Cuba (1690/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 16)</i>		
Ja	91	Oui
Nee	35	Non
Onthoudingen	7	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. **(1690/2)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. **(1690/2)**

40 Adoption de l'agenda

40 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Collega's, ik heb nu nog amendementen en een stemming met bijzondere meerderheden. Voor ik dat doe, wil ik u toch de agenda voor 17 april 2002 voorleggen. U hebt die gekregen. Mijnheer Tant, ik zal er ook het wetsontwerp opzetten dat naar de Raad van State gaat. Het advies zal er dan wel zijn. Dat is document 1458/15. Ik volg daarin de normale procedure.

Je vous signale également un ajout pour le 18 avril: le projet de loi, s'il est prêt, relatif aux éléments essentiels du statut des membres des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police.

Dat is document 1683.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

40.01 **Yves Leterme** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, 17 april is over twee weken. Daar zit nog een vakantie tussen en mijn fractie wenst u een goede vakantie toe. Wij hebben de indruk dat u daaraan toe bent. Wij wensen u een goede rust toe en dit des te meer omdat wij vinden dat u de laatste weken met uw pet naar een aantal dingen gooit.

40.01 **Yves Leterme** (CD&V): Le CD&V souhaite au président de bien se reposer pendant les vacances de Pâques car il en a bien besoin. Ces derniers temps, il lui est en effet arrivé d'agir à la légère.

De **voorzitter**: Laat mij dan tegelijkertijd zeggen dat iedereen een goede rust verdient.

Monsieur le ministre, il y a un petit problème d'ordre politique. Etant donné que Pâques tombe très tôt, j'ai l'impression que le troisième trimestre sera long.

Ik heb de indruk dat het derde kwartaal lang zal zijn, maar profiteer hier even van. Ik dank u, mijnheer Leterme, net als de pers, de medewerkers van de Kamer, de griffier, het personeel en alle collega's. Houd allemaal een goede Pasen.

41 Aangehouden amendementen en artikelen van het ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de artikelen 24bis en 50 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (overgezonden door de Senaat) (1652/1 tot 3)

41 Amendements et articles réservés du projet de loi spéciale modifiant les articles 24bis et 50 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (transmis par le Sénat) (1652/1 à 3)

Overeenkomstig artikel 4, laatste lid, van de Grondwet, moeten de bepalingen en het geheel van het ontwerp van bijzondere wet aangenomen worden met de meerderheid van stemmen in elke taalgroep, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van elke taalgroep aanwezig is en het totaal van de ja-stemmen in beide taalgroepen twee derden van de uitgebrachte stemmen bereikt.

Conformément à l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution, les dispositions et l'ensemble du projet de loi spéciale doivent être adoptés à la majorité des suffrages de chaque groupe linguistique, à condition que la majorité des membres de chaque groupe se trouve réunie et pour autant que le total des votes positifs émis dans les groupes linguistiques atteigne les deux tiers des suffrages exprimés.

Stemming over amendement nr. 1 van Danny Pieters tot invoeging van een artikel 1bis (n). **(1652/2)**

Vote sur l'amendement n° 1 de Danny Pieters tendant à insérer un article 1bis (n). **(1652/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 17)</i>				
	F	Tot.	N	
Oui	1	22	21	Ja
Non	47	111	64	Nee
Abstentions	0	1	1	Onthoudingen
Total	48	134	86	Totaal

Het quorum van de aanwezigheden in elke taalgroep is bereikt (46N en 30F). De meerderheid N en de meerderheid F zijn niet bereikt. De 2/3 meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint (46N et 30F). La majorité N et la majorité F ne sont pas atteintes. La majorité des 2/3 des suffrages n'est pas atteinte.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 4 van Danny Pieters tot weglating van artikel 2. **(1652/2)**

Vote sur l'amendement n° 4 de Danny Pieters tendant à supprimer l'article 2. **(1652/2)**

Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.

Nous votons donc sur le maintien de l'article.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 18)</i>				
	F	Tot.	N	
Oui	47	111	64	Ja
Non	1	22	21	Nee
Abstentions	0	1	1	Onthoudingen
Total	48	134	86	Totaal

Het quorum van de aanwezigheden in elke taalgroep is bereikt (46N en 30F). De meerderheid N en de meerderheid F zijn bereikt. De 2/3 meerderheid is bereikt.

Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint (46N et 30F). La majorité N et la majorité F sont atteintes. La majorité des 2/3 des suffrages est atteinte.

Bijgevolg is artikel 2 aangenomen.

En conséquence l'article 2 est adopté.

Stemming over amendement nr. 5 van Danny Pieters tot weglating van artikel 3. **(1652/2)**

Vote sur l'amendement n° 5 de Danny Pieters tendant à supprimer l'article 3. **(1652/2)**

Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.

Nous votons donc sur le maintien de l'article.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 19)</i>				
	F	Tot.	N	
Oui	47	111	64	Ja
Non	1	22	21	Nee
Abstentions	0	1	1	Onthoudingen
Total	48	134	86	Totaal

Het quorum van de aanwezigheden in elke taalgroep is bereikt (46N en 30F). De meerderheid N en de meerderheid F zijn bereikt. De 2/3 meerderheid is bereikt.

Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint (46N et 30F). La majorité N et la majorité F sont atteintes. La majorité des 2/3 des suffrages est atteinte.

Bijgevolg is artikel 3 aangenomen.
En conséquence l'article 3 est adopté.

Stemming over amendement nr. 2 van Danny Pieters tot invoeging van een artikel 3bis (n). **(1652/2)**
Vote sur l'amendement n° 2 de Danny Pieters tendant à insérer un article 3bis (n). **(1652/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 20)</i>				
	F	Tot.	N	
Oui	1	22	21	Ja
Non	47	110	63	Nee
Abstentions	0	1	1	Onthoudingen
Total	48	133	85	Totaal

Het quorum van de aanwezigheden in elke taalgroep is bereikt (46N en 30F). De meerderheid N en de meerderheid F zijn niet bereikt. De 2/3 meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint (46N et 30F). La majorité N et la majorité F ne sont pas atteintes. La majorité des 2/3 des suffrages n'est pas atteinte.

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 3 van Danny Pieters tot invoeging van een artikel 3ter (n). **(1652/2)**
Vote sur l'amendement n° 3 de Danny Pieters tendant à insérer un article 3ter (n). **(1652/2)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 20)

Het quorum van de aanwezigheden in elke taalgroep is bereikt (46N en 30F). De meerderheid N en de meerderheid F zijn niet bereikt. De 2/3 meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint (46N et 30F). La majorité N et la majorité F ne sont pas atteintes. La majorité des 2/3 des suffrages n'est pas atteinte.

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 6 van Danny Pieters op artikel 4. **(1652/2)**
Vote sur l'amendement n° 6 de Danny Pieters à l'article 4. **(1652/2)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 20)

Het quorum van de aanwezigheden in elke taalgroep is bereikt (46N en 30F). De meerderheid N en de meerderheid F zijn niet bereikt. De 2/3 meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint (46N et 30F). La majorité N et la majorité F ne sont pas atteintes. La majorité des 2/3 des suffrages n'est pas atteinte.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 4 aangenomen.
En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 4 adopté.

Stemming over amendement nr. 7 van Danny Pieters tot invoeging van een artikel 5 (n). **(1652/2)**
Vote sur l'amendement n° 7 de Danny Pieters tendant à insérer un article 5 (n). **(1652/2)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*
(Stemming/vote 20)

Het quorum van de aanwezigheden in elke taalgroep is bereikt (46N en 30F). De meerderheid N en de meerderheid F zijn niet bereikt. De 2/3 meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint (46N et 30F). La majorité N et la majorité F ne sont pas atteintes. La majorité des 2/3 des suffrages n'est pas atteinte.

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence l'amendement est rejeté.

42 Geheel van het ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de artikelen 24bis en 50 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (overgezonden door de Senaat) **(1652/1)**

42 Ensemble du projet de loi spéciale modifiant les articles 24bis et 50 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (transmis par le Sénat) **(1652/1)**

Overeenkomstig artikel 4, laatste lid, van de Grondwet, moeten de bepalingen en het geheel van het ontwerp van bijzondere wet aangenomen worden met de meerderheid van stemmen in elke taalgroep, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van elke taalgroep aanwezig is en het totaal van de ja-stemmen in beide taalgroepen twee derden van de uitgebrachte stemmen bereikt.

Conformément à l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution, les dispositions et l'ensemble du projet de loi spéciale doivent être adoptés à la majorité des suffrages de chaque groupe linguistique, à condition que la majorité des membres de chaque groupe se trouve réunie et pour autant que le total des votes positifs émis dans les groupes linguistiques atteigne les deux tiers des suffrages exprimés.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 21)</i>				
	F	Tot.	N	
Oui	47	111	64	Ja
Non	1	22	21	Nee
Abstentions	0	1	1	Onthoudingen
Total	48	134	86	Totaal

Het quorum van de aanwezigheden in elke taalgroep is bereikt (46N en 30F). De meerderheid N en de meerderheid F zijn bereikt. De 2/3 meerderheid is bereikt. Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van bijzondere wet aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1652/4)**

Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint (46N et 30F). La majorité N et la majorité F sont atteintes. La majorité des 2/3 des suffrages est atteinte. En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi spéciale. Il sera soumis à la sanction royale. **(1652/4)**

La séance est levée.
De vergadering is gesloten.

*De vergadering wordt gesloten om 17.52 uur. Volgende vergadering woensdag 17 april 2002 om 14.15 uur.
La séance est levée à 17.52 heures. Prochaine séance mercredi 17 avril 2002 à 14.15 heures.*

BIJLAGE
PLENUMVERGADERING
DONDERDAG 28 MAART 2002

STEMMINGEN

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN

ANNEXE
SÉANCE PLÉNIÈRE
JEUDI 28 MARS 2002

VOTES

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS

Vote nominatif n° 1 - Naamstemming nr. 1

Ont pris part au vote - Hebben aan de stemming deelgenomen:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, Decroly, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Etaient absents au moment du vote - Waren afwezig op het ogenblik van de stemming:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pinxten, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Etaient excusés - Waren verhinderd:

Les membres-De leden: Maurice Dehu, Jean-Pol Henry, Charles Janssens, Luc Paque, Annemie Van de Castele.

Vote nominatif n° 2 - Naamstemming nr. 2

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Smets Tony, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Mortelmans, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhove, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van

Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Burgeon, Decroly, Descheemaeker, Genot.

Vote nominatif n° 3 - Naamstemming nr. 3

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Smets Tony, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinda, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Arens, Detremmerie, Fournaux, Grafé, Langendries, Lefevre, Smets André, Viseur.

Vote nominatif n° 4 - Naamstemming nr. 4

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Simonet, Smets Tony, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinda, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Mortelmans, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: De Crem, Decroly.

Vote nominatif n° 5 - Naamstemming nr. 5

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Man, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Simonet, Smets Tony, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Arens, Borginon, De Crem, Decroly, Detremmerie, Fournaux, Grafé, Langendries, Lefevre, Pieters Dirk, Smets André, Van Weert, Viseur, Willems.

Vote nominatif n° 6 - Naamstemming nr. 6

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Simonet, Smets Tony, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Vote nominatif n° 7 - Naamstemming nr. 7

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot.

Bonte, Borginon, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, De Block, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Simonet, Smets Tony, Talhaoui, Tant, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Arens, Bouteca, Bultinck, Colen, Decroly, De Man, Dufour, Féret, Fournaux, Goyvaerts, Grafé, Laeremans, Langendries, Lefevre, Milquet, Mortelmans, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Viseur.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Bourgeois, Brepoels, De Crem, Detremmerie, Pieters Dirk, Smets André, Van Hoorebeke.

Vote nominatif n° 8 - Naamstemming nr. 8

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Mortelmans, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Simonet, Smets André, Smets Tony, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

Vote nominatif n° 9 - Naamstemming nr. 9

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, De Croo, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion.

Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Mortelmans, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauliege, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Simonet, Smets André, Smets Tony, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Decroly.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

Vote nominatif n° 10 - Naamstemming nr. 10

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Herzet, Hondermarcq, Hove, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauliege, Schellens, Simonet, Smets André, Smets Tony, Talhaoui, Tant, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Decroly.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Annemans, Bouteca, Bultinck, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laenens, Laeremans, Lefevre, Mortelmans, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde.

Vote nominatif n° 11 - Naamstemming nr. 11

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, De Block, De Crem, De Croo, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Mortelmans, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauliege.

Schellens, Schoofs, Sevenhans, Simonet, Smets André, Smets Tony, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Lefevre.

Vote nominatif n° 12 - Naamstemming nr. 12

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteuca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, De Croo, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Mortelmans, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Simonet, Smets André, Smets Tony, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Detremmerie, Lefevre.

Vote nominatif n° 13 - Naamstemming nr. 13

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Simonet, Smets André, Smets Tony, Talhaoui, Tant, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Bouteca, Bultinck, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

Vote nominatif n° 14 - Naamstemming nr. 14

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Croo, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Dufour, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerken, Germeaux, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Leterme, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Mortelmans, Peeters, Pelzer-Salandra, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauliege, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Simonet, Smets André, Smets Tony, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Cortois, Desimpel, Eeman, Lenssen, Philtjens.

Vote nominatif n° 15 - Naamstemming nr. 15

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerken, Germeaux, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauliege, Schellens, Simonet, Smets André, Smets Tony, Talhaoui, Tant, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Bouteca, Bultinck, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

Vote nominatif n° 16 - Naamstemming nr. 16

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Simonet, Smets André, Smets Tony, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Bouteca, Brouns, Bultinck, Colen, De Crem, De Man, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Bourgeois, Brepoels, Cortois, Creyf, Pieters Dirk, Valkeniers, Van Hoorebeke.

Vote nominatif n° 17 - Naamstemming nr. 17

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Bultinck, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Hoorebeke, Van Weert, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Simonet, Smets André, Smets Tony, Talhaoui, Tant, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: De Crem.

Vote nominatif n° 18 - Naamstemming nr. 18

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Simonet, Smets André, Smets Tony, Talhaoui, Tant, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Bultinck, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Hoorebeke, Van Weert, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: De Crem.

Vote nominatif n° 19 - Naamstemming nr. 19

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Simonet, Smets André, Smets Tony, Talhaoui, Tant, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Bultinck, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Hoorebeke, Van Weert, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: De Crem.

Vote nominatif n° 20 - Naamstemming nr. 20

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Bultinck, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Hoorebeke, Van Weert, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Simonet, Smets André, Smets Tony, Talhaoui, Tant, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: De Crem.

Vote nominatif n° 21 - Naamstemming nr. 21

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Simonet, Smets André, Smets Tony, Talhaoui, Tant, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanooost, Van Overtveldt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Bultinck, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Hoorbeke, Van Weert, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: De Crem.

INTERNE BESLUITEN

INTERPELLATIEVERZOEKEN

Ingekomen

1. de heer Jan Mortelmans tot de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de nieuwe dienstregeling van de NMBS en de negatieve gevolgen hiervan voor het Vlaamse treinaanbod".

(nr. 1205 - verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

DECISIONS INTERNES

DEMANDES D'INTERPELLATION

Demandes

1. M. Jan Mortelmans à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les nouveaux horaires de la SNCB et les conséquences négatives de ces horaires sur le nombre de trains circulant en Flandre".

(n° 1205 - renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

2. de heer Luc Sevenhans tot de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de visie van de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer op 'de wet Major'".
(nr. 1206 - verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

2. M. Luc Sevenhans à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la vision de la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports de 'la loi Major'".
(n° 1206 - renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

1. Wetsvoorstel (mevrouw Els Haegeman) tot wijziging van artikel 727 van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot de onwaardigheid om te erven (nr. 1694/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

2. Wetsvoorstel (de heer Thierry Giet) tot aanvulling van artikel 12 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer (nr. 1695/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

3. Wetsvoorstel (de heren Geert Bourgeois en Karel Van Hoorebeke) tot opheffing van artikel 378 van het Burgerlijk Wetboek (nr. 1696/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

4. Wetsvoorstel (de dames Géraldine Pelzer-Salandra en Zoé Genot) tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, alsook tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, teneinde een Vaste Beroepscommissie voor Vreemdelingen in te stellen (nr. 1699/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

5. Wetsvoorstel (de heer Olivier Maingain) tot wijziging van artikel 674bis, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 1701/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

6. Wetsvoorstel (de heren Jef Tavernier, Jacques Lefevre en Ferdy Willems, mevrouw Claudine Drion, de heer Gérard Gobert en mevrouw Leen Laenens) tot erkenning van het gewetensbezwaar tegen de militaire bestemming van belastinggeld en tot oprichting van een vredesbelastingfonds (nr. 1704/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

7. Voorstel van bijzondere wet (mevrouw Frieda Brepoels en de heren Karel Van Hoorebeke en Geert Bourgeois) houdende regionalisering van de mobiliteit en de verkeersveiligheid (nr. 1706/1).

Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen

PROPOSITIONS

Prise en considération

1. Proposition de loi (Mme Els Haegeman) modifiant l'article 727 du Code civil relatif à l'indignité successorale (n° 1694/1).

Renvoi à la commission de la Justice

2. Proposition de loi (M. Thierry Giet) complétant l'article 12 de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière (n° 1695/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

3. Proposition de loi (MM. Geert Bourgeois et Karel Van Hoorebeke) abrogeant l'article 378 du Code civil (n° 1696/1).

Renvoi à la commission de la Justice

4. Proposition de loi (Mmes Géraldine Pelzer-Salandra et Zoé Genot) modifiant, en vue d'instaurer une Commission permanente de recours des étrangers, la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers ainsi que le Code judiciaire (n° 1699/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

5. Proposition de loi (M. Olivier Maingain) visant à modifier l'article 674bis, § 2, alinéa 2, du Code judiciaire (n° 1701/1).

Renvoi à la commission de la Justice

6. Proposition de loi (MM. Jef Tavernier, Jacques Lefevre et Ferdy Willems, Mme Claudine Drion, M. Gérard Gobert et Mme Leen Laenens) visant à reconnaître les objections de conscience à l'égard de l'affectation d'une partie de l'impôt à des fins militaires et créant un Fonds fiscal pour la paix (n° 1704/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

7. Proposition de loi spéciale (Mme Frieda Brepoels et MM. Karel Van Hoorebeke et Geert Bourgeois) régionalisant la politique en matière de mobilité et de sécurité des transports (n° 1706/1).

Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions

8. Voorstel van bijzondere wet (mevrouw Frieda Brepoels en de heer Geert Bourgeois) tot wijziging van artikel 6 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wat de spoorwegen betreft (nr. 1707/1).

Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen

Toelating tot drukken

Voorstel van resolutie (mevrouw Greta D'hondt en de heren Dirk Pieters en Yves Leterme) betreffende de strijd tegen de fiscale fraude (nr. 1715/1).

MEDEDELINGEN

COMMISSIES

Verslagen

Volgende verslagen werden ingediend: namens de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen,

- door de heer Yvon Harmegnies, over:

. het voorstel van resolutie van de dames Claudine Drion en Leen Laenens met betrekking tot de huidige toestand in Algerije (nr. 1445/4);

. het voorstel van resolutie van de heren Daniel Bacquelaine en Jacques Simonet betreffende de conclusies van de tussen 31 augustus en 7 september 2001 in Durban gehouden Wereldconferentie tegen racisme, rassendiscriminatie, vreemdelingenhaat en aanverwante onverdraagzaamheid en de uitvoering die België daaraan geeft (nr. 1658/2);

- door de heer Dirk Van der Maelen, over het voorstel van resolutie van de heer Lode Vanoost, de dames Simonne Creyf, Claudine Drion en Leen Laenens en de heren Jacques Lefevre en Ferdie Willems betreffende maatregelen tegen illegale houtkap in de wereld (nr. 1516/2);

- door mevrouw Claudine Drion, over:

. het wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten, gedaan te Straatsburg op 9 november 1995 (overgezonden door de Senaat) (nr. 1618/2);

. het voorstel van resolutie van de heren Yvan Mayeur, Yvon Harmegnies en Dirk Van der Maelen betreffende de economische en sociale situatie in Argentinië alsook betreffende de gebeurtenissen die het land in december 2001 in een zware crisis hebben gebracht (nr. 1657/3);

- door de heer Geert Versnick, over:

8. Proposition de loi spéciale (Mme Frieda Brepoels et M. Geert Bourgeois) modifiant l'article 6 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, en ce qui concerne les chemins de fer (n° 1707/1).

Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions

Autorisation d'impression

Proposition de résolution (Mme Greta D'hondt et MM. Dirk Pieters et Yves Leterme) relative à la lutte contre la fraude fiscale (n° 1715/1).

COMMUNICATIONS

COMMISSIONS

Rapports

Les rapports suivants ont été déposés: au nom de la commission des Relations extérieures,

- par M. Yvon Harmegnies, sur:

. la proposition de résolution de Mmes Claudine Drion et Leen Laenens relative à la situation actuelle en Algérie (n° 1445/4);

. la proposition de résolution de MM. Daniel Bacquelaine et Jacques Simonet sur les conclusions de la Conférence mondiale contre le racisme, la discrimination raciale, la xénophobie et l'intolérance qui y est associée (Durban 31 août – 7 septembre 2001), et leur mise en oeuvre en Belgique (n° 1658/2);

- par M. Dirk Van der Maelen, sur la proposition de résolution de M. Lode Vanoost, Mmes Simonne Creyf, Claudine Drion et Leen Laenens et MM. Jacques Lefevre et Ferdie Willems relative aux mesures à prendre pour lutter contre l'abattage illégal d'arbres dans le monde (n° 1516/2);

- par Mme Claudine Drion, sur:

. le projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales, fait à Strasbourg, le 9 novembre 1995 (transmis par le Sénat) (n° 1618/2);

. la proposition de résolution de MM. Yvan Mayeur, Yvon Harmegnies et Dirk Van der Maelen relative à la situation économique et sociale de l'Argentine ainsi qu'aux événements qui secouèrent le pays en décembre 2001 (n° 1657/3);

- par M. Geert Versnick, sur:

. het wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Hongarije inzake politiesamenwerking en samenwerking inzake de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit, ondertekend te Brussel op 4 november 1998 (overgezonden door de Senaat) (nr. 1619/2);

. het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de regering van de Republiek Jemen inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 3 februari 2000 (overgezonden door de Senaat) (nr. 1649/2);

- door mevrouw Leen Laenens, over het wetsontwerp houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind, inzake kinderen in gewapend conflict, aangenomen te New York op 25 mei 2000 (overgezonden door de Senaat) (nr. 1671/2);

namens de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen,

- door de heer André Frédéric, over het ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de artikelen 24bis en 50 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (overgezonden door de Senaat) (nr. 1652/3);

namens de commissie voor de Sociale Zaken,

- door mevrouw Pierrette Cahay-André, over het wetsontwerp betreffende het non-discriminatiebeginsel ten voordele van werknemers met een arbeidsovereenkomst voor bepaalde tijd (nr. 1653/2);

namens de commissie voor de Justitie,

- door mevrouw Jacqueline Herzet en de heer Jo Vandeurzen, over de evaluatie van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (nr. 1717/1).

. le projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Hongrie relative à la coopération policière et à la coopération en matière de lutte contre la criminalité organisée, signée à Bruxelles le 4 novembre 1998 (transmis par le Sénat) (n° 1619/2);

. le projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le gouvernement de la République du Yémen concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 3 février 2000 (transmis par le Sénat) (n° 1649/2);

- par Mme Leen Laenens, sur le projet de loi portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant l'implication d'enfants dans les conflits armés, adopté à New York le 25 mai 2000 (transmis par le Sénat) (n° 1671/2);

au nom de la commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions,

- par M. André Frédéric, sur le projet de loi spéciale modifiant les articles 24bis et 50 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (transmis par le Sénat) (n° 1652/3);

au nom de la commission des Affaires sociales,

- par Mme Pierrette Cahay-André, sur le projet de loi sur le principe de non-discrimination en faveur des travailleurs avec un contrat de travail à durée déterminée (n° 1653/2);

au nom de la commission de la Justice,

- par Mme Jacqueline Herzet et M. Jo Vandeurzen, sur l'évaluation de la loi du 1^{er} mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (n° 1717/1).

SENAAT

SENAT

Overgezonden wetsontwerp

Projet de loi transmis

Bij brief van 26 maart 2002 zendt de Senaat, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het niet-geëvoeerde wetsontwerp over betreffende de intracommunautaire vorderingen tot staking op het gebied van de bescherming van de consumentenbelangen (nr. 1479/4).
Ter kennisgeving

Par message du 26 mars 2002, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, le projet de loi relatif aux actions en cessation intracommunautaires en matière de protection des intérêts des consommateurs; le Sénat ne l'ayant pas évoqué (n° 1479/4).
Pour information

REGERING

GOUVERNEMENT

Ingediende wetsontwerpen

Dépôt de projets de loi

De regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Le gouvernement a déposé les projets de loi suivants:

- wetsontwerp tot openstelling van het huwelijk voor personen van hetzelfde geslacht en tot wijziging van een aantal bepalingen van het Burgerlijk Wetboek (nr. 1692/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet);

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

- wetsontwerp ter bekrachtiging van het koninklijk besluit van 20 juli 2000 houdende uitvoering betreffende gerechtszaken van de wet van 30 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (nr. 1709/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet);

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

- wetsontwerp ter bekrachtiging van de koninklijke besluiten van 20 juli 2000 houdende uitvoering van de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet (nr. 1710/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet), waarvoor de spoedbehandeling door de regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet;

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

- wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 13 juli 2001 houdende uitvoering van de wet van 30 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, wat de bezoldigingsregeling van de magistraten en van de griffiers van de Rechterlijke Orde, en van de secretarissen van de parketten betreft (nr. 1711/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet);

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

- wetsontwerp tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten van 14 juni 2001, 13 juli 2001 en 11 december 2001 houdende uitvoering van de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet en tot aanpassing van diverse wettelijke bepalingen aan de euro (nr. 1712/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet), waarvoor de spoedbehandeling door de regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

- projet de loi ouvrant le mariage à des personnes de même sexe et modifiant certaines dispositions du Code civil (n° 1692/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution);

Renvoi à la commission de la Justice

- projet de loi de confirmation de l'arrêté royal du 20 juillet 2000 portant exécution en matière judiciaire de la loi du 30 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 77 de la Constitution (n° 1709/1) (matière visée à l'article 77 de la Constitution);

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

- projet de loi de confirmation des arrêtés royaux des 20 juillet 2000 portant exécution de la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution (n° 1710/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution), pour lequel l'urgence a été demandée par le gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution;

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

- projet de loi de confirmation de l'arrêté royal du 13 juillet 2001 portant exécution de la loi du 30 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 77 de la Constitution, en ce qui concerne le statut pécuniaire des magistrats et des greffiers de l'Ordre judiciaire, et des secrétaires des parquets (n° 1711/1) (matière visée à l'article 77 de la Constitution);

Renvoi à la commission de la Justice

- projet de loi de confirmation des arrêtés royaux du 14 juin 2001, 13 juillet 2001 et 11 décembre 2001 portant exécution de la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution et adaptant diverses dispositions légales à l'euro (n° 1712/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution), pour lequel l'urgence a été demandée par le gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

JAARVERSLAGEN EN -REKENINGEN

Nationale Bank van België

RAPPORTS ET COMPTES ANNUELS

Banque nationale de Belgique

De Nationale Bank van België heeft het deel II: Activiteiten en jaarrekening van haar verslag 2001 overgezonden.

Rondgedeeld

Hoven van beroep

Bij brief van 27 maart 2002 zendt de minister van Justitie de jaarverslagen 2000 van de hoven van beroep over, opgesteld op basis van artikel 112 en artikel 340, § 3, tweede lid, 2°-4° van het Gerechtelijk Wetboek.

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

La Banque nationale de Belgique a transmis le tome II: Activités et comptes annuels de son rapport 2001.

Distribution

Cours d'appel

Par lettre du 27 mars 2002, le ministre de la Justice transmet les rapports annuels 2000 des cours d'appel, établis sur base de l'article 112 et l'article 340, § 3, alinéa 2, 2°-4° du Code judiciaire.

Renvoi à la commission de la Justice